

البحث الجامعي

تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء

النظرية نيومارك (NEWMARK) بمؤسسة تميز

إعداد:

عملية نافعة

رقم الجامعي : ٢٠٠١٠٤١١٠١٣٧

إشراف:

هاشم أمر الله الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٤٠٥٠٤٢٠٢٣٢١١٠١٩



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية و التعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٤

تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء

النظرية نيومارك (NEWMARK) بمؤسسة تميز

مقدم إلى كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

لاستيفاء بعض الشروط لنيل درجة البكالوريوس

إعداد:

عملية نافعة

رقم الجامعي : ٢٠٠١٠٤١١٠١٣٧

إشراف:

هاشم أمر الله الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٤٠٥٠٤٢٠٢٣٢١١٠١٩



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية و التعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٤

خطاب الموافقة

خطاب الموافقة

البحث الجامعي بعنوان "تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء النظرية نيومارك (NEWMARK) بمؤسسة تميز" الذي قدمتها عملية نافعة قد فحصه المشرف ووافق على تقديمه أمام مجلس المناقشة في ... ٢٠٢٤

المشرف



هاشم أمراالله، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٤٠٥٠٤٢٠٢٣٢١١٠١٩

رئيس القسم



الدكتور الخالد بشري مصطفى، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢١٢١١٢٠٠٠٣٧٠٠٣

تقرير مجلس المناقشة

تقرير مجلس المناقشة

البحث الجامعي بعنوان "تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء النظرية نيومارك (NEWMARK) بمؤسسة تميز" الذي قدمتها عملية نافعة قد فحصه المشرف ووافق على تقديمه أمام مجلس المناقشة في ١٩ ديسمبر ٢٠٢٤

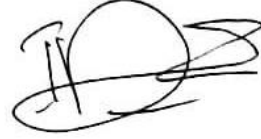
مجلس المناقشة



الدكتورة دوي حميدة الماجستير

المناقش الرئيسي

رقم التوظيف : ١٩٧٥٠٩٠٦٢٠٠٨٠١٢٠٠٩



الدكتور عيديروس محسن بن عقيل الماجستير

الرئيس

رقم التوظيف : ١٩٨٥٠٥٢٠٢٠٢٣٢١١٠٢٤



هاشم أمراالله الماجستير

المكتبر

رقم التوظيف : ١٩٨٤٠٥٠٤٢٠٢٣٢١١٠١٩

مواعد الإشراف



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
Jalan Gajayana Nomor 50, Telepon (0341)551354, Fax. (0341) 572533
Website: <http://www.uin-malang.ac.id> Email: info@uin-malang.ac.id

JURNAL BIMBINGAN SKRIPSI/TESIS/DISERTASI

IDENTITAS MAHASISWA

NIM : 200104110137
Nama : AMALIYATIN NAFIAH
Fakultas : ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jurusan : PENDIDIKAN BAHASA ARAB
Dosen Pembimbing 1 : HASYIM AMRULLAH,M.A
Dosen Pembimbing 2 :
Judul Skripsi/Tesis/Disertasi : تطبيق طريقة التمييز في تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل بمؤسسة التمييز

IDENTITAS BIMBINGAN

No	Tanggal Bimbingan	Nama Pembimbing	Deskripsi Proses Bimbingan	Tahun Akademik	Status
1	26 Oktober 2023	HASYIM AMRULLAH,M.A	Bimbingan judul skripsi	Ganjil 2023/2024	Sudah Dikoreksi
2	14 Maret 2024	HASYIM AMRULLAH,M.A	Bimbingan Bab 1 dan 2	Genap 2023/2024	Sudah Dikoreksi
3	19 Maret 2024	HASYIM AMRULLAH,M.A	Bimbingan Bab 3	Genap 2023/2024	Sudah Dikoreksi
4	02 April 2024	HASYIM AMRULLAH,M.A	Revisi Bab 1, 2, dan 3	Genap 2023/2024	Sudah Dikoreksi
5	04 April 2024	HASYIM AMRULLAH,M.A	Revisi Bab 1, 2, dan 3	Genap 2023/2024	Sudah Dikoreksi
6	23 April 2024	HASYIM AMRULLAH,M.A	Revisi Bab 1, 2, dan 3	Genap 2023/2024	Sudah Dikoreksi
7	25 September 2024	HASYIM AMRULLAH,M.A	Revisi Instrumen Penelitian	Ganjil 2024/2025	Sudah Dikoreksi
8	26 September 2024	HASYIM AMRULLAH,M.A	Perubahan Judul menjadi تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء النظرية بنومارك بمؤسسة تمييز	Ganjil 2024/2025	Sudah Dikoreksi
9	13 November 2024	HASYIM AMRULLAH,M.A	Bimbingan revisi bab 2	Ganjil 2024/2025	Sudah Dikoreksi
10	20 November 2024	HASYIM AMRULLAH,M.A	Bimbingan Bab 4, 5, dan 6	Ganjil 2024/2025	Sudah Dikoreksi
11	27 November 2024	HASYIM AMRULLAH,M.A	Revisi Bab 4, 5, dan 6	Ganjil 2024/2025	Sudah Dikoreksi
12	03 Desember 2024	HASYIM AMRULLAH,M.A	Revisi Bab 4, 5, dan 6	Ganjil 2024/2025	Sudah Dikoreksi
13	04 Desember 2024	HASYIM AMRULLAH,M.A	Revisi abstrak	Ganjil 2023/2024	Sudah Dikoreksi
14	06 Desember 2024	HASYIM AMRULLAH,M.A	ACC skripsi	Ganjil 2023/2024	Sudah Dikoreksi

Telah disetujui
Untuk mengajukan ujian Skripsi/Tesis/Desertasi

Dosen Pembimbing 2

Kajur / Kajrodi,

Malang, 10 Desember 2024

Dosen Pembimbing 1

HASYIM AMRULLAH,M.A

إقرار الباحثة

بسم الله الرحمن الرحيم

أنا الموقع أدناه

الإسم : عملية نافعة

الرقم اجلامعي : ٢٠٠١٠٤١١٠١٣٧

عنوان البحث : تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل
الإجتماعي على ضوء النظرية نيومارك (NEWMARK) بمؤسسة

أقرّ بأن هذا البحث الذي حضرته لاستيفاء بعض الشروط لنيل درجة البكالوريوس في
قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج قد
كتبتها بنفسي وليس من حق غيري. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من حقه وليس من
حقي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على لجنة المناقشة.

صاحبة الإقرار



عملية نافعة

الرقم الجامعي : ٢٠٠١٠٤١١٠١٣٧٧

شعار

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ

(سورة القمر : ١٧)

إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى :

عائلي المحبوبة

أبي دوي كامنطا وأمي إرني أسعادي اللذان ربياني صغيرا ويرحماني ويحفظاني وينصراني
ويهتماني باهتمام كامل، وأخي الكبير فرحا فارد أشرفي وأختي الكبيرة حنيفة يوليني وأختي
الصغيرة نجوى ثبينا وأخي الصغير محمد حكيم وحيودي ومحمد حلیم وحيودا وزياد عزمي
عسى الله يبارك لكم ويعطيكم السعادة والسلامة ويحافظكم في الدنيا والآخرة

مرئي روحي

جميع المشايخ الأعزاء الأساتذة الكرماء، ومن قد علمني بالجهد والصبر، عسى الله أن
يعطيهم الدرجات العلىاء في الدنيا والآخرة

كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين و على أمور الدنيا والدين والصلاة والسلام على رسول الله و على اله وأصحابه أجمعين، أما بعد. نرجوا أن تشفع دائما في وقت لاحق يوم الحساب.

فبذلك أقدم خالص شكري وتقديري بمناسبة كتابة رسالتي، خصوصا على:

١. إلى أبي المحبوب وأمي المحبوبة رحمهما الله تعالى عسى الله يغفر ذنوبهما ويدخلهما في جنته.
٢. فضيلة الأستاذ الدكتور محمد زين الدين بوصفه مدير الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. فضيلة الأستاذ الدكتور نور علي كعميد كلية العلوم التربية و التعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. فضيلة الدكتور بشري مصطفى، رئيس قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٥. سعادة هاشم أمرالله الماجستير كمشرف في كتابة هذا البحث و لتقديم الإقتراحات التوجيهات و مساعدته في تسهيل على جرایة البحث.
٦. فضيلة الأساتيد و الأستاذات في قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٧. مدير ومعلم في المؤسسة تمييز عبر الإنترنت الذين كانوا على استعداد لمنح وقتهم لإجراء البحث.
٨. إلى يونيار تن تري كمعلمة وجميع الطلاب في المدرسة التعليم إمام بخاري، وهم فاتح، يحيى، عماد، هانوم، أولياء، إبراهيم، ذيران، ذفلان، أفرا.
٩. إلى جميع أصدقاء بيت التحفيظ دار القرآن الذين يدعمون دائما في إكمال هذا البحث.

١٠. إلى الأصدقاء المقربين، فهم ستي صالحة، أولياء حكيم، مرأة الصالحة، دياه إنداه أرياني، نقيه السعدية، طاطا ويزيلاني، أنام محيدين.
١١. جميع الأصدقاء في KAMMI أولوا الألباب الذين يدعمون دائما في إكمال هذا البحث.
١٢. وجميع الأصدقاء الذين لا يمكن ذكر أسمائهم واحدا تلو الآخر.
- بارك الله فينا وعسى الله أن يجمعنا في الجنة الفردوس الأعلى، أمين

مالانج، ١٠ ديسمبر ٢٠٢٤

عملية نافعة

٢٠٠١٠٤١١٠١٣٧

محتويات البحث

ب	خطاب الموافقة
ج	تقرير مجلس المناقشة
د	مواعد الإشراف
هـ	إقرار الباحثة
و	شعار
ز	إهداء
ح	كلمة الشكر والتقدير
ي	محتويات البحث
س	قائمة الجداول
ع	قائمة الصور
ف	قائمة الملاحق
ص	مستخلص البحث باللغة العربية
ق	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ر	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
١	الفصل الأول : الإطار العام
١	أ. خلفية البحث
٥	ب. أسئلة البحث
٥	ج. حدود البحث

٦	د. أهداف البحث
٦	هـ. فوائد البحث
٦	و. الدراسات السابقة
١١	ز. تحديد المصطلحات
١٤	الفصل الثاني : الإطار النظري
١٤	المبحث الأول : ترجمة القرآن
١٤	أ. تعريف ترجمة
١٥	ب. أنواع ترجمة
٢٠	ج. طريقة ترجمة
٢٣	د. تعريف ترجمة القرآن
٢٥	هـ. أهداف ترجمة القرآن
٢٧	و. شروط مترجم القرآن
٢٧	ح. تعليم ترجمة القرآن
٢٨	المبحث الثاني : التواصل الاجتماعي
٢٨	أ. تعريف التواصل الاجتماعي
٣٠	ب. أهداف التواصل الاجتماعي
٣١	ج. أنواع التواصل الاجتماعي
٣٥	د. تأثير التواصل الاجتماعي
٣٦	المبحث الثالث : النظرية نيومارك في الترجمة

- أ. تطوير النظرية الترجمة نيومارك ٣٦
- ب. مفهوم الترجمة على النظرية نيومارك ٣٧
- ج. طريقة الترجمة عند نيومارك ٣٨
- المبحث الرابع : طريقة تمييز ٤٠
- أ. تعريف طريقة تمييز ٤٠
- ب. منهج تمييز ٤١
- ج. مبادئ التعلم والتعليم بتمييز ٤٤
- د. مزايا وعيوب طريقة تمييز ٤٥
- هـ. أهداف تمييز ٤٦
- و. تطبيق طريقة تمييز ٤٧
- الفصل الثالث : منهج البحث ٥٠
- أ. مدخل البحث ونوعه ٥٠
- ب. ميدان البحث ٥١
- ج. حضور الباحث ٥١
- د. مجتمع البحث ٥١
- هـ. البيانات ومصادرها ٥٢
- و. أدوات البحث ٥٤
- ز. أسلوب جمع البيانات ٥٦
- ح. فحص صحة البيانات ٥٧

ط. تحليل البيانات.....	٥٨
ي. إجراء البحث	٦٠
الفصل الرابع : عرض البيانات ونتائج البحث	٦٢
أ. تخطيط تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي بمؤسسة تميز	٦٢
ب. تنفيذ تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي بمؤسسة تميز	٦٧
ج. تقييم تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي بمؤسسة تميز	٧٨
الفصل الخامس : مناقشة البحث	٨٢
أ. تخطيط تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز.....	٨٢
ب. تنفيذ تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز.....	٨٥
ج. تقييم تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز.....	٨٧
الفصل السادس : خاتمة	٨٩
أ. خلاصة البحث	٨٩
ب. إقتراحات	٩٠
قائمة المراجع.....	٩١

الملاحق ٩٥

قائمة الجداول

رقم	وصف	صفحة
١ . ١	الدراسات السابقة.....	١٠.....
٢ . ١	المقارنة بين طريقة تمييز مع كتاب الجريمة.....	٤٣.....
٣ . ١	البيانات ومصادرها.....	٥٣.....
٤ . ١	خطة تنفيذ التعلم.....	٦٥.....

قائمة الصور

رقم	وصف	صفحة
٤ . ١	تعليمات تنفيذ التعلم.....	٦٣.....
٤ . ٢	إدارة وقت التدريس.....	٦٤.....
٤ . ٣	نظام التقييم الإلكتروني.....	٦٥.....
٤ . ٤	المعلم يلقي التحيات الافتتاحية والدعاء.....	٦٨.....
٤ . ٥	يلخص معلم تقارير واجبات الطلاب في الصف.....	٦٩.....
٤ . ٦	تقارير الطالبة على شبكة تميز.....	٧٠.....
٤ . ٧	يذكر المعلم طالبات بالقيام الواجبات ويبلغ إلى الفصل.....	٧١.....
٤ . ٨	المعلم يعطي المفتاح الإيجابي.....	٧٢.....
٤ . ٩	يرسل المعلم المادة الجديدة.....	٧٣.....
٤ . ١٠	المادة المراجعة.....	٧٥.....
٤ . ١١	المعلم يعطي الواجبات.....	٧٦.....
٤ . ١٢	يسأل طالبة وإيجاب معلمة.....	٧٧.....
٤ . ١٣	نظام تصنيف تميز عبر الإنترنت.....	٧٨.....
٤ . ١٤	تفاصيل التقييم.....	٧٩.....
٤ . ١٥	الشرط للإذن لايحضر في الصف.....	٨٠.....
٤ . ١٦	التقييم للواجبات.....	٨١.....

قائمة الملاحق

رقم	وصف	صفحة
أ	خطاب للإذن بالبحث.....	٩٥
ب	وسائل الإعلام والمواد التعليمية.....	٩٦
ج	دليل المقابلة.....	١٠٢
د	السيرة الذاتية.....	١٠٩

مستخلص البحث

نافعة، عملية. ٢٠٢٤. تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء النظرية نيومارك (NEWMARK) بمؤسسة تميز. البحث الجامعي، قسم تعليم اللغة العربية، كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
المشرف : هاشم أمرالله، الماجستير.

الكلمات المفتاحية : تعليم ترجمة القرآن، نظرية نيومارك

ترجمة القرآن هي مهارة مهمة في فهم محتوى القرآن الكريم، ولكن تعلم الترجمة غالباً ما يمثل تحدياً خاصة بالنسبة للمبتدئين. مع تطور التكنولوجيا، توفر وسائل التواصل الاجتماعي فرصاً كمنصة تعليمية مرنة ومبتكرة. يستخدم مؤسسة تميز وسائل التواصل الاجتماعي مثل الواتساب، وزووم، ويوتيوب لتعليم ترجمة القرآن للمبتدئين. يهدف هذا البحث لفهم كيفية تطبيق تعليم ترجمة القرآن وتنفيذه وتقييمه بشكل فعال من خلال وسائل التواصل الاجتماعي من منظور نظرية نيومارك.
يستخدم هذا البحث المنهجية الكيفية مع النوع الوصفي. جمع البيانات من خلال الملاحظات، والمقابلات مع المعلمين والطلاب، والتوثيق. تكونت موضوعات البحث من طلاب الصف تميز ١ مرحلة ٢.

تظهر نتائج البحث أن : (١) الخطوات تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز يتكون على سبعة: تحديد الغرض من الترجمة، تحليل أهداف التعلم، تحليل نص المصدر، اختيار طريقة التعلم، تصميم وسائل ومصادر التعلم، تطوير استراتيجية نشاط التعلم، تقييم التعلم. (٢) أما تنفيذ تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز أنه: تحليل نص المصدر، نقل الرسائل، استنساخ النص. (٣) أما تقييم تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز أنه: الدقة والإخلاص، سهولة القراءة والملاءمة الثقافية، الفعالية التواصلية.

ABSTRACT

Nafi'ah, Amaliatin. 2024. *Application of Learning Translation of the Holy Quran for Beginners via Social Media from the Perspective of Newmark's Theory at Tamyiz Institution.* Thesis, Arabic Language Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University Malang.

Advisor : Hasyim Amrullah, M.A.

Keyword : Learning Translation of Quran, Newmark's Theory

Translation of the Quran is an important skill in understanding the content of the Quran, but learning to translate is often a challenge, especially for beginners. With the development of technology, social media offers opportunities as a flexible and innovative learning platform. Tamyiz Online uses social media such as WhatsApp, Zoom, and YouTube to teach Quran translation for beginners. The purpose of this research is to understand how learning to translate the Qur'an can be applied, implemented, and evaluated effectively through social media in the perspective of Newmark's theory.

This research uses qualitative methodology with descriptive type. Collect data through classroom notes, interviews with teachers and students, and documentation. The research subjects consisted of students at Tamyiz 1 grade 2.

The results of the research show that: 1) The planning of the application of learning translation of the holy quran for beginners via social media from the perspective of Newmark's theory at Tamyiz Institution consists of seven: determining the purpose of translation, analyzing learning objectives, analyzing the source text, choosing the learning method, designing learning means and resources, developing a learning activity strategy, learning evaluation. 2) As for the implementation of learning translation of the holy quran for beginners via social media from the perspective of Newmark's theory at Tamyiz Institution that: analysis of the source text, transmission of messages, reproduction of the text. 3) As for the evaluation of learning translation of the holy quran for beginners via social media from the perspective of Newmark's theory at Tamyiz Institution that: accuracy and sincerity, ease of reading and cultural relevance, communicative effectiveness.

ABSTRAK

Nafi'ah, Amaliatin. 2024. *Penerapan Pembelajaran Terjemah Al Quran untuk Pemula melalui Media Sosial dalam Perspektif Teori Newmark di Lembaga Tamyiz.* Skripsi, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.
Pembimbing : Hasyim Amrullah, M.A.

Kata kunci : Pembelajaran Terjemah Al Quran, Teori Newmark

Penerjemahan Alquran merupakan keterampilan penting dalam memahami isi kandungan Alquran, namun pembelajaran terjemah sering kali menjadi tantangan terutama bagi pemula. Dengan berkembangnya teknologi, media sosial menawarkan peluang sebagai platform pembelajaran yang fleksibel dan inovatif. Lembaga Tamyiz Online memanfaatkan media sosial seperti WhatsApp, Zoom, dan YouTube untuk mengajarkan terjemah Alquran kepada pemula. Tujuan Penelitian ini untuk memahami bagaimana pembelajaran terjemah Alquran dapat diterapkan, dilaksanakan, dan dievaluasi secara efektif melalui media sosial dalam perspektif teori Newmark.

Penelitian ini menggunakan metodologi kualitatif deskriptif. Pengumpulan data melalui observasi, wawancara dengan guru dan siswa, dan dokumentasi. Subjek penelitian terdiri dari siswa kelas Tamyiz 1 level 2.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa: 1) Perencanaan penerapan pembelajaran terjemahan Alquran bagi pemula melalui media sosial dalam perspektif teori Newmark di Lembaga Tamyiz terdiri dari tujuh: penentuan tujuan penerjemahan, menganalisis tujuan pembelajaran, menganalisis teks sumber, memilih metode pembelajaran, merancang sarana dan sumber belajar, mengembangkan strategi kegiatan pembelajaran, evaluasi pembelajaran. 2) Adapun pelaksanaan pembelajaran terjemahan Alquran bagi pemula melalui media sosial dalam perspektif teori Newmark di Lembaga Tamyiz adalah: analisis teks sumber, transmisi pesan, reproduksi teks. 3) Adapun evaluasi pembelajaran terjemahan Alquran bagi pemula melalui media sosial dalam perspektif teori Newmark di Lembaga Tamyiz adalah: akurasi dan kesetiaan, kemudahan membaca dan relevansi budaya, efektivitas komunikatif.

الفصل الأول

الإطار العام

أ. خلفية البحث

يعرف العالم الإسلامي أن أساس الأحكام الرئيسية للشريعة الإسلامية مصدرها من القرآن الكريم والسنة النبوية مكتوبة باللغة العربية. نزلت القرآن في سياق الثقافة العربية في عهد النبي محمد ﷺ، وبعض المفاهيم والمراجع لها جذور ثقافية عميقة. ثم هناك المشكلات في اختيار الكلمات والتعبيرات مما يخلق خطيئات للمترجمين. يجب أن تحافظ الترجمة على دقة المعنى ويؤكد أن الرسائل مفهوم بالوضوح للقارئ غير الناطقين. مع تطور اللغة والفهم المعاصر، يحتاج تحديث ترجمة القرآن دوريا لتبقى ذات الصلة و المفهوم لأجيال مختلفة. كل مترجم له خلفية المختلفة، ومعتقداته، وفهمه الشخصي، التي يمكن أن تؤثر على تفسيره الآيات القرآن. ولذلك، يجب إجراء المراقبة والمراجعة بدقة ليؤكد أن الترجمة تكون موضوعية والقبول لمجموعات مختلفة. في أرجاء، تنطوي ترجمة القرآن الكريم على سلسلة من المشكلات المعقدة. يتطلب المحلول الفعالة التعاون بين اللغويين وعلماء الدين والمجتمعات لتحقيق ترجمة دقيقة وذات المعنى.

في تعليم ترجمة اللغة العربية، يستخدم علما لترجمتها وفهمها بصحيح، وهما علم النحو والصرف. القرآن الكريم والحديث الشريف كلاهما يحتوي على جمل تستخدم اللغة العربية. قد تطور النحو والصرف منذ عهد الصحابة والتابعين. علم النحو لأول مرة تأليفه أبو الأسود الدؤلي، وأما علم الصرف لأول مرة تأليفه العالم من الكوفة وهو الإمام معاذ ابن مسلم. في البداية ترجمة القرآن في إندونيسيا، بترجمة تفسير القرآن باللغة العربية ثم يترجم إلى ترجمة الملايو. أول شخص يترجم القرآن بتفسيره إلى لغة الملايو هو سيّد الأستاذ عبد الرؤوف ابن علي الفنشوري (١٠٣٥ -

¹ Abaza MM, *Tamyiz Mahir Terjemah Al-Qur'an Dan Kitab Kuning* (Tamyiz Publishing, 2011).

١١٠٥هـ/١٦١٥-١٦٩٣م)، كان عالماً من آتشييه اشتهر باللقب عبد الرؤوف السنكلي (Singkel)، وقد تم الحصول على لقب السنكلي لأنه كان مبتكر أول قاموس قرآني من العربية إلى الملايو في ذلك الوقت، يتكون عمله من حوالي ٦١٣ صفحة بحجم الورقة مكتوبة بيديه بحروف الملايو العربية.^٢

في صفة عامة فإن ترجمة القرآن في إندونيسيا لها طريقتان في تفسير الآيات القرآنية، وهما استخدام طريقة اللفظية وطريقة التفسيرية. اللفظية هي الطريقة التي تفسر الآية القرآنية كلمة بكلمة دون نقصان أو إضافة بحيث لا تغير هذه الطريقة في معناها معنى اللغة الأصلية على الإطلاق. بينما الطريقة التفسيرية هي الطريقة التي تفسر الآيات القرآنية بشكل أوسع وتفصيلاً بقصد وغرض أن يفهم السامع المعنى من مضمون الآية المراد تفسيرها، وترجمت إلى اللغة المقصودة.^٣

لدى نيومارك أكثر فكرة تنوعاً وتحديداً عن طبيعة الترجمة. تُعرّف الترجمة بأنها مهارة استبدال رسالة أو عبارة مكتوبة من لغة إلى لغة أخرى. كما تُعرف أيضاً بأنها عملية ترجمة المعنى النص من لغة المصدر إلى اللغة الهدف دون تجاهل المقصود المؤلف. ويقال نيومارك أيضاً أن الترجمة هي نقل معنى النص من لغة إلى لغة أخرى مناسب مع جمهور القارئ. قد يفصل التعريفات الثلاثة من نيومارك التي مفهوم الرئيسية في أنشطة الترجمة، وهي التركيز على إشراك اللغة في نقل الرسالة، والتركيز على تقديم محتوى الفكر من مؤلف، والإهتمام بجمهور القارئ في اللغة الهدف.^٤

في الوقت الحاضر، قلة الفهم عن معاني القرآن تسبب عدم تنفيذ قيمة الإسلامية في حياة اليومية. باعتبارها واحدة من الحلول المطلوبة طريقة ترجمة القرآن الكريم في وقت القصير ويبلغها إلى المجتمع بفهم جيد. التحدي لترجم هو كيفية

² Siregar Renal Sipangidoan, 'Implementasi Pembelajaran Terjemah Al-Qur'an Melalui Metode Granada Bagi Santri Pondok Pesantren Ihyaul Qur'an Bengkulu Tengah' (Universitas Islam Negeri Fatmawati Sukarno Bengkulu, 2022).

³ Juhana Nasrudin, *Kaidah Ilmu Tafsir Al Quran Praktis* (Deepublish, 2017).

⁴ Ummi Choirun Nisa, Imroatus Shalihah, and Nur Qomari, 'Analisis Metode Penerjemahan Dalam Teks Terjemahan Novel Al-Liṣwa Al-Kilāb Karya Najib Mahfuz', *Diwan: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab*, 9.1 (2023), pp. 88–103.

دفاعة عن دقة ووضوح رسالة القرآن، وبيئغها بالفعّال إلى الطلاب الذين لا يتحدثون العربية كل يوم. أكثر الناس لهم قدرة على قراءة القرآن الكريم ولكنهم لا يستطيع أن يترجم القرآن لأنهم لا يتعلم اللغة العربية بل هم يتعلم قراءة القرآن منذ صغاره، إذا أرادهم أن يترجم القرآن الكريم، فإنهم يحتاجون إلى تعليم اللغة العربية. ويعتبر الجمهور أن تعليم ترجمة القرآن الكريم أمرًا صعبًا، على الرغم أن الله أكد أن القرآن الكريم سهلا من خلال الآية التي تكرر أربع مرات في سورة القمر.

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ {١٧} .^٥

في مؤسسة تمييز عبر الإنترنت، يستهدف جميع الأشخاص كطلاب، سواء كانوا مبتدئين يتعلم اللغة العربية، أو تعلموا اللغة العربية، للأطفال إلى البالغين الذين يرغبون في تعلم ترجمة القرآن باستخدام طريقة تمييز. تستخدم طريقة تمييز الأغاني لحفظ العديد من القواعد العربية بحيث يسهل حفظها ولا تكن نسيانها، بحفظ الأغنية واتباع تعليمات المعلم فقط، يمكن للطلاب ترجمة القرآن. يتم نشر المعلومات حول برنامج تمييز عبر الإنترنت باستخدام وسائل التواصل الاجتماعي مثل الواتساب و إنستقرام. وسائل التواصل الاجتماعي هي الوسيلة الرئيسية في تطبيق التعلم، لأن هذا التعلم يتم عبر الإنترنت. بعض متطلبات لطلاب المحتملين في مؤسسة تمييز هي: القدرة على قراءة القرآن الكريم، وامتلاك هاتف محمول مناسب.

بعض المشاكل التي يواجهها الطلاب عند تنفيذ تعليم ترجمة القرآن مقيدة بوقت التعلم. لأن الطلاب لديهم إنشغالات الأخرى إلى جانب تعلم الترجمة في مؤسسة تمييز، ولا يعرفون الجوانب الأنشطة لتعلم ترجمة القرآن في مؤسسة تمييز، وتطبيق أساليب التعلم، مما يؤدي إلى عدم قدرة الطلاب على إكمال الأنشطة التعليمية.

^٥ سورة القمر: ١٧

الطريقة التي تستخدمها مؤسسة تمييز هي طريقة تمييز. طريقة تمييز هي صياغة للنظرية الأساسية لنحو و صرف الكمية (quantum) التي تستخدم طرق تعلمها وتعليمها تقنيات ذاكري (mnemonic)،^٦ وهي استراتيجيات أو تقنيات يتم تعلمها للمساعدة في أداء الذاكرة التي يمكن تحسينها بالممارسة. هذا يدل على أنه تعليم باستخدام تقنيات ذاكري للشخص لتحسين أداء الذاكرة. يمكن استخدام هذه التقنية لأي شخص ليس لديه قوة الذاكرة. تكون قدرة الشخص على استخدام تقنيات الذاكرة مثالية بشكل متزايد عند استخدام هذه التقنية في كثير من الأحيان.^٧ بحيث يمكن لشخص تعليم ترجمة القرآن بسرعة وسهولة وسرورة، ويمكن فهمه وتعلمه للأطفال.^٨

في هذا البحث، ستحلل الباحثة عن تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم بطريقة تمييز للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على نظرية نيومارك في مؤسسة تمييز عبر الإنترنت، يستخدم الباحثة بنظرية نيومارك لمعرفة التكافؤ في منهج تعلم ترجمة القرآن في مؤسسة تمييز مع نظرية منهج نيومارك الذي يشمل الأشياء، كيفية تخطيط تعليم ترجمة القرآن في مؤسسة تمييز من نظرية نيومارك، وكيفية تنفيذ تعليم ترجمة القرآن في مؤسسة تمييز من نظرية نيومارك، وكذلك كيفية تقييم تعليم ترجمة القرآن في مؤسسة تمييز من نظرية نيومارك.

⁶ Ina Legiana, 'Strategi Komunikasi Pondok Pesantren Bayt Tamyiz Dalam Menyosialisasikan Metode Tamyiz (Cara Cepat Menerjemahkan Al-Qur'an)' (Jakarta: Fakultas Ilmu Dakwah dan Ilmu Komunikasi UIN Syarif Hidayatullah).

⁷ H Setiadj, 'Menghafal Dengan Teknik Mnemonik', 2016
<<http://majalah1000guru.net/2016/05/menghafal-dengan-teknik-mnemonik/>> [accessed 1 April 2024].

⁸ Legiana, 'Strategi Komunikasi Pondok Pesantren Bayt Tamyiz Dalam Menyosialisasikan Metode Tamyiz (Cara Cepat Menerjemahkan Al-Qur'an)'.

ب. أسئلة البحث

١. كيف تخطيط تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الإجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز؟
٢. كيف تنفيذ تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الإجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز؟
٣. كيف تقييم تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الإجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز؟

ج. حدود البحث

١. الحدود الموضوع
يبحث هذا البحث عن تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الإجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز ويستخدم بطريقة تميز، وهذا البرنامج يليها المبتدئين في الصف تميز الأول المستويات الثاني في العام الدراسي ٢٠٢٣/٢٠٢٤ بمؤسسة تميز.
٢. الحدود المكان
لأن تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الإجتماعي يستخدم الباحثة بمنظومة التواصل الإجتماعي، لمراقبة عملية التعليم الترجمة بطريقة تميز وتطور الترجمة عند الطلاب في المستقبل.
٣. الحدود الزمان
تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الإجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز سيبدأ هذا البحث في العام الدراسي ٢٠٢٣/٢٠٢٤.

د. أهداف البحث

١. لوصف تخطيط تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الإجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز.
٢. لوصف تنفيذ تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الإجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز.
٣. لوصف تقييم تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الإجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز.

هـ. فوائد البحث

١. فوائد نظرية
أ. أن تكون مصدر مراجع تعليم طريقة تميز في تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين.
ب. أن تكون مادة الدراسية الإضافية للتطوير طريقة تميز في تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين.
٢. فوائد عملية
أ. أن تكون مدخلات للمؤسسة التي تقدم توجيه التعليم باستخدام نظام عبر التواصل الإجتماعي.
ب. ليعرف طريقة تميز في تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين.

و. الدراسات السابقة

١. في أطروحة بعنوان "تنفيذ التعليم في فهم ترجمات القرآن باستخدام منهج طريقة أمي (دراسة متعددة المواقع في معهد دار المجتبي سيغاران مالانج و مدرسة الثانوية

الوصايا نجورو جومبانج)" الذي أجراه ذو القرنين اسكندار في عام ٢٠٢٠، بهدف البحث لمعرفة كيفية تنفيذ التعليم في فهم ترجمة القرآن الكريم باستخدام طريقة أمي. يستخدم هذا البحث منهج الكيفي مع تصميم دراسة متعددة المواقع. وبناء على نتائج البحث يمكن استنتاج أن التنفيذ يتكون من التنفيذ والتقييم. إن تطبيق التعليم في فهم ترجمة القرآن الكريم باستخدام منهج طريقة أمي هو استخدام الطريقة المباشرة المكونة من إدارة المجموعات، والوسائل التعليمية، واستخدام مراحل التعليم، وتطبيق النموذج الكلاسيكي للقراءة والاستماع. بينما يستخدم التقييم الاختبارات التكوينية، والاختبارات الفرعية، والاختبارات الختامية التي تتكون من التقييمات اليومية، وتقييمات زيادة الحجم، وتقييمات زيادة المستوى. ثم في معهد دار المحتبي و مدرسة الثانوية الوصايا بتطبيق نظام قائم على الجودة، يُعرف باسم الركائز العشرة لنظام الجودة أمي. فإن تأثير تنفيذها يتمثل في الاستجابة الإيجابية، مما يجعل الطلاب نشيطون وتكون نتائج التعليم جيد جدًا.^٩

وأما الآن، فإن البحث الذي سأقوم به هو تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز. الفرق بين هذا البحث والبحث السابق يكمن في استخدام طريقة أمي في البحث السابق وطريقة تميز في هذا البحث، والمعادلتها في تعليم ترجمة القرآن الكريم.

٢. في البحث بعنوان "تنفيذ التعليم ترجمة القرآن الكريم من خلال طريقة غرناطة لطلاب في معهد إحياء القرآن في بنجكولو الوسطى" الذي أعده رينال سيانجيدوان سيريجار في عام ٢٠٢٢، يهدف هذا البحث إلى وصف تنفيذ تعليم ترجمة القرآن الكريم من خلال طريقة غرناطة لطلاب في معهد إحياء القرآن في بنجكولو الوسطى. تشجع طريقة غرناطة الطلاب على قراءة وترجمة القرآن الكريم كلمة بكلمة وفقاً للقواعد التي تم تعلمها أثناء استخدام طريقة غرناطة. يعتبر هذا البحث بحثاً نوعياً بنهج وصفي نوعي. الموضوع والمعلومات في هذا البحث هما

^٩ Iskandar, 'Implementasi Pembelajaran Dalam Memahami Terjemah Al- Qur ' an Dengan Pendekatan Metode Ummi', 2020.

مدير المدرسة والمعلمون وطلاب في معهد إحياء القرآن في بنجكولو الوسطى. تستخدم تقنيات جمع البيانات تقنيات الملاحظة والمقابلات والتوثيق. ويتم جمع تحليل البيانات عن طريق تقليل البيانات وعرض البيانات والاستدلال. يشرح هذا البحث أن تنفيذ تعليم ترجمة القرآن باستخدام طريقة غرناطة مرة واحدة في الأسبوع لطلاب بمعهد إحياء القرآن في بنجكولو الوسطى. يتم تعليم ترجمة وتفسير القرآن في المعهد باستخدام كتاب سلسلة تعليم اللغة العربية. في بداية الدرس، يمنح الطلاب معرفة عن مكون الجملة في اللغة العربية بمساعدة قاموس عربي-إندونيسي وتفسير ابن كثير ليعرف الطلاب من فهم المفردات بشكل كلامي الموجودة في القرآن، بدأت من سورة الفاتحة حتى الجزء الثلاثون، لزمه دقة والتدريب بالمستمر، بإرشاد وتوجيه من المعلمين.¹⁰

البحث الذي سأقوم به هو تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز. هناك اختلاف بين هذا البحث والبحث السابق في استخدام طريقة غرناطة في البحث السابق وطريقة تمييز في هذا البحث، والمعادلتها في تعليم ترجمة القرآن الكريم.

٣. في مجلة تعليمية كاتبها أزمان عارف، محمود منان، وأبو داريم في عام ٢٠٢٢، بعنوان "إدارة تعليم النحو والصرف في مركز التدريب الأزهر باري كيديري، باستخدام طريقة تمييز خلال جائحة كوفيد ١٩"، في هذا البحث يفيض على إدارة تعليم ليس من عملية تعليمها. يركز الباحث على إدارة تعليم النحو والصرف باستخدام طريقة تمييز، لأن إدارته فعالية جدًا. وهذا البحث هي بحث نوعي تستخدم منهج الدراسة الحالة. موقع البحث في مركز التدريب الأزهر باري كيديري.

بناءً على نتائج التحليل عن البحث يمكن الاستنتاج بأن مركز التدريب الأزهر باري يمتلك تخطيط النحو والصرف ولكنه لا يوجد خطة التعليم، حتى هذا

¹⁰ Renal Sipangidoan, 'Implementasi Pembelajaran Terjemah Al-Qur'an Melalui Metode Granada Bagi Santri Pondok Pesantren Ihyaul Qur'an Bengkulu Tengah'.

المركز يركز على أهدافه في كل فترة. من ناحية أخرى، يعتبر عملية التنظيم في هذا المركز جيدة ومنهجية حيث المدير والمسؤول بتقسيم الوظيفة والمسؤوليات بالواضح. بينما تسير عملية التنفيذ بشكل جيد أيضاً بسبب التنسيق والعقود التعليمية للطلاب التدريبات. أما بعض التحد الإدارة في هذا المركز يوجد المحلول ليركز المشكلات، في المثال عندما يواجه المدرس في مشكلة شبكة الإنترنت عند التعليم، في هذه المشكلة قدموا خدمة الاستفسار والإجابة عبر زووم أو واتساب. هذه الطريقة مهمة جداً لأنها يكثر الممارسة والتكرار بالنفسي.¹¹

البحث الذي سأقوم به هو تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الإجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز. والفرق بين هذا البحث والبحث السابق يكمن في إستخدام طريقة تمييز لتعليم النحو، وهذا البحث إستخدام طريقة تمييز لتعليم ترجمة القرآن، والمعادلتها في تنفيذ كلاهما عبر التواصل الإجتماعي.

٤. في البحث بعنوان تعليم النحو باستخدام نموذج "تميز" بالمدرسة استقامة سامباس الابتدائية فوربالينجا. يكتب من تري أولياء عدنان في عام ٢٠١٩. يهدف هذا البحث لوصف خطوات نموذج تميز في تعليم النحو في المدرسة الابتدائية إستقامة سامباس فوربالينجا، لوصف العقبات التي تنشأ، والحلول المتخذة في المدرسة الابتدائية إستقامة سامباس فوربالينجا. طريقة البحث المستخدمة هي الطريقة النوعية الوصفية. ونتائج هذا البحث أنه: (١) هناك خطوتين من نموذج التعليم، وهي تخطيط الذي يتضمن أهداف التخطيط والمواد والأساليب والتقييمات ووسائل الإعلام، والخطوة الثانية هي تنفيذ أنشطة التعليم وتنفيذها التقييمات. (٢) القيود التي تنشأ هناك ثلاثة فصول غالبا ما تنسى المواد والمجموعات الطلابية في تحليل الجمل أو آيات القرآن، والصعوبات في بعض المواد. (٣) يمكن الحل في تنفيذ برامج

¹¹ Azman Arif, Mahmud Mannan, and Abu Darim, 'Manajemen Pembelajaran Nahwu Sharaf Menggunakan Metode Tamyiz Pada Masa Pandemi Covid 19', *Kharisma: Jurnal Administrasi Dan Manajemen Pendidikan*, 1.1 (2022), pp. 59–68.

مكتفة للصف الخامس، وغالبا ما تكون الأغاني صعبة وتكرارها في كثير من الأحيان.

البحث الذي سأقوم به هو تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تمييز. والفرق بين هذا البحث والبحث السابق يكمن في إستخدام طريقة تمييز لتعليم النحو، وهذا البحث إستخدام طريقة تمييز لتعليم ترجمة القرآن، والمعادلتها يبحث عن طريقة تمييز.

الجدول (١. ١) الدراسات السابقة

الرقم	موضوع البحث، اسم الباحث	المعادلة	الفرق
١.	تنفيذ التعليم في فهم ترجمات القرآن باستخدام منهج طريقة أمي (دراسة متعددة المواقع في معهد دار المجتبي سيغاران مالانج و مدرسة الثانوية الوصايا نجورو جومبانج) (ذو القرنين اسكندار، ٢٠٢٠)	المعادلة هما تعليم ترجمة القرآن.	الفرق بينهما هو البحث السابق إستخدام طريقة أمي، وهذا البحث إستخدام طريقة تمييز
٢.	تنفيذ تعليم ترجمة القرآن من خلال طريقة غرناطة للطلاب في المعهد إحياء القرآن سنترال بنجكولو (رينال سيبانجيدوان سيريجار، ٢٠٢٢)	المعادلة هما تعليم ترجمة القرآن	الفرق بينهما هو البحث السابق إستخدام طريقة غرناطة (Granada)، وهذا البحث إستخدام طريقة تمييز

<p>الفرق بينهما هو البحث السابق إستخدام طريقة تمييز لتعليم النحو، وهذا البحث إستخدام طريقة تمييز لتعليم ترجمة القرآن</p>	<p>المعادلة هما نفذت في نفس الوقت أي عبر التواصل الإجتماعي</p>	<p>٣. إدارة تعليم النحو والصرف في مركز التدريب المهني الأزهر باري، كيديري باستخدام طريقة تمييز خلال جائزة كوفيد ١٩ (أزمان عارف، محمود منان، وأبو داريم، ٢٠٢٢)</p>	<p>.٣</p>
<p>الفرق بينهما هو البحث السابق إستخدام طريقة تمييز لتعليم النحو، وهذا البحث إستخدام طريقة تمييز لتعليم ترجمة القرآن</p>	<p>المعادلة هما يبحث عن طريقة تمييز</p>	<p>٤. تعليم النحو باستخدام نموذج "تمييز" بالمدرسة استقامة سامباس الابتدائية فوربالينجا (تري أولياء عدنان، ٢٠١٩)</p>	<p>.٤</p>

ز. تحديد المصطلحات

١. تطبيق : وفقاً لقاموس اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI)، التطبيق هو عملية التنفيذ، بينما بحسب بعض الخبراء يعتبر التطبيق عملية تنفيذ نظرية معينة أو طريقة

أو شيء آخر لتحقيق أهداف معينة ومن أجل مصلحة المجموعة معينة أو فرقة تم التخطيط لها وترتيبها سابقاً.^{١٢}

٢. **التعليم** : التعليم هو جهد لتعليم الطلاب من خلال أنشطة اختيار وتحديد وتطوير

طرق التعليم المثلى لتحقيق النتائج المرجوة بناءً على ظروف التعليم الحالية.^{١٣}

٣. **ترجمة القرآن** : ترجمة القرآن هي نتيجة الجهود لترجمة نص القرآن حرفياً التي غير

مصحوبة بجهود تفسيرية أخرى. لا ينبغي ان يعتبر الترجمات الحرفية هي المعنى

الحقيقي للقرآن. لأن القرآن يستخدم النطق بأساليب مختلفة ولأغراض مختلفة. تارة

للمعنى الحقيقي، وتارة أيضاً للمعنى المجازي أو غيره من المعاني والمقاصد.^{١٤}

٤. **التواصل الإجتماعي** : التواصل الاجتماعي هي منصة إعلامية تركز على وجود

المستخدم يسهلونها في أنشطتهم وتعاونهم. لذلك، يمكن اعتبار وسائل التواصل

الاجتماعي بميسر عبر الإنترنت يقوي العلاقة بين المستخدمين بالإضافة إلى الرابطة

الاجتماعية.^{١٥}

٥. **النظرية نيومارك** : بيتر نيومارك هو عالم لغوي ومترجم مؤثر في مجال الدراسات

الترجمة. أكبر مساهمته في تطوير نظريات الترجمة الدلالية والتواصلية. توفر هذه

النظريات إطاراً شاملاً للمترجمين للتعامل أنواع مختلفة من النصوص وسياقات

الترجمة. وفقاً لنيومارك ، فإن الترجمة هي ترجمة معنى النص إلى لغة أخرى على

النحو المقصود من قبل مؤلف النص.^{١٦}

٦. **طريقة تمييز** : طريقة تمييز هي طريقة تعليمية تم تكييفها من نظرية الكمومي

(quantum) لنحو صرف للناشئين، بنظام التعليم سهلاً وممتعاً، وقد تم تكييفها

لتناسب خلفية الطلاب في إندونيسيا.^{١٧} يُستخدم طريقة تمييز على نطاق واسع في

¹² Kirana Maulidina Adjis, 'Penerapan 5C Dalam Pembiayaan Murabahah Di BMT Mitra Reksa Bakti', 2016.

¹³ Sutiah, *Pengembangan Model Pembelajaran Pendidikan Agama Islam* (NLC, 2020).

¹⁴ 'Al Qur'an' <<https://id.wikipedia.org/wiki/Al-Qur'an>> [accessed 3 March 2024].

¹⁵ Astari Clara Sari and others, 'Komunikasi Dan Media Sosial', *Jurnal The Messenger*, 3.2 (2018), pp. 1–10.

¹⁶ Yusniaty Galingging and Tambunsaribu Gunawan, 'Penerjemahan Idiomatis Peter Newmark Dan Mildred Larson', .H.3

¹⁷ MM, *Tamyiz Mahir Terjemah Al-Qur'an Dan Kitab Kuning*. h.XIV.

تعليم نحو وصرّف، لأنّ المادة التي يتمّ تدريسها تبدأ من مقدّمة أساسية لقواعد نحو وصرّف.

وبناء على التعريف أعلاه فإنّ المقصود بعنوان البحث "تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تمييز" هو عملية التعليم عن ترجمة القرآن باستخدام طريقة تمييز للمبتدئين على ضوء النظرية نيومارك. للمبتدئين وهم الذين يشاركون التعليم الخصوصي في مؤسسة تمييز عبر الإنترنت.

الفصل الثاني الإطار النظري

المبحث الأول : ترجمة القرآن

أ. تعريف ترجمة

إن الترجمة كلمة عربية أصلية جاء لسان العرب (التُّرْجَمَانُ والتَّرْجَمَانُ : المفسر اللسان وفي حديث هرقل قال الترجمانه الترجمان لضم والفتحة : هو الذي يترجم الكلام، أن ينقله من لغة إلى لغة أخرى، والجمع التراجم. وجاء أيضا في لسان العرب والترجمان والترجمان : المفسر، وقد ترجمه وترجم عنه) لقد عرف بعض اللغويين من الترجمة هي استبدال مفردات من النص الأصلي بمفردات في اللغة الأخرى. وقال آخرون : الترجمة هي نقل الكلام من لغة إلى لغة أخرى، والكلام هو الجملة أو الجملة المفيدة".^{١٨}

الترجمة وفقاً لقاموس اللغة الإندونيسية الكبير تعني نسخ أو تسجيل حوار معين من لغة إلى لغة أخرى، أو ما يُعرف عادة بالترجمة من لغة أجنبية إلى اللغة المرغوبة.^{١٩} كلمة "ترجمة" في اللغة الإنجليزية هي "translate"، وفي اللغة العربية تُعرف بـ"ترجمة" وتعني نفس المعنى، أي نقل أو تفسير لغة أجنبية إلى لغة أخرى لتكون قابلة للفهم من قبل الأشخاء الذين لا يفهمون اللغة الأصلية.^{٢٠} يؤكد كذلك كادار محمد يوسف في كتابه أن الترجمة هي محاولة نقل الكلمات من لغتها الأصلية إلى اللغة التي يُراد فهمها، لتسهيل فهمها لأولئك الذين لا يعرفون مجموعة متنوعة من اللغات الأجنبية.

^{١٨} الفتاح، عبد، 'تعليم ترجمة القرآن الكريم في معهد ولي بركة كديري جاوي الشرقية' (الماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٥).

^{١٩} Indonesia Departemen Pendidikan Nasional, 'Kamus Besar Bahasa Indonesia: Pusat Bahasa', 2008.

^{٢٠} H Amroeni Drajat, *Ulumul Qur'an: Pengantar Ilmu-Ilmu Al-Qur'an* (Prenada Media, 2017).

لمفهوم الترجمة بشكل أعمق، قدم الزرقاني تعريفاً مفصلاً عن مفهوم الترجمة، وهو كالتالي:

١. تحويل الكلمات من لغة أصلية إلى لغة مستهدفة، مثل اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية، أو العكس.
٢. مساعدة الآخرين الذين لا يفهمون اللغة الأجنبية من خلال تحويلها إلى لغة يمكنهم فهمها.
٣. تفسير النص بنفس اللغة ولكن بمعنى مختلف، مثل تفسير النص باللغة الإندونيسية باللغة الإندونيسية وتفسيره باللغة العربية باللغة العربية.
٤. تفسير النص بلغة مختلفة ولكن بطريقة أوسع، مثل تفسير النص باللغة العربية وتحويله إلى اللغة الإندونيسية، أو ترجمة النص من الإنجليزية إلى الإندونيسية بشكل محدد.^{٢١}

من وجهة نظر الزرقاني، يمكن ملاحظة أن الرأي الرابع يميل أكثر إلى شرح العلماء حول ترجمة تفسير آيات القرآن الكريم من العربية إلى الإندونيسية.

ب. أنواع ترجمة

يمكن أن توجد أية لغة سواء بشكل كلام شفوي أو بشكل كلام تحريري ووفقاً للشكل الذي تستخدم فيه لغتنا الأصل والترجمة، نميز الأنواع الأساسية التالية للترجمة^{٢٢}:

١. الترجمة التحريرية

الترجمة التحريرية للنص التحريري تستخدم في هذا النوع كلتا اللغتين، لغة الأصل ولغة الترجمة بشكل تحريري. إن هذا النوع أكثر الأنواع استخداماً في الترجمة

²¹ Khabib Sholeh and others, 'Pemetaan Dan Pemanfaatan Teks Terjemahan Al-Qur'an' (Muhammadiyah University Press, 2021). p.17.

²² عبد، 'تعليم ترجمة القرآن الكريم في معهد ولي بركة كديري جاوي الشرقية'. هـ. ٢٥.

زاد على ذلك أن من الممكن أن نميز فيه فروعاً نوعية وفقاً لطابع المترجم.^{٢٣} وأما الفروع لهذا النوع من الترجمة، فهي كما يلي:

أ) ترجمة النصوص الصحفية الإعلامية والوثائقية.

ب) ترجمة المؤلفات الاجتماعية الأساسية، والأدبية الاجتماعية، وكلمات الخطباء.

ج) ترجمة المؤلفات الفنية.

ظهرت الترجمة التحليلية أثر اختراع الكتابة منذ آلاف السنين. وهي تملك شروطاً ملائمة للغاية لنسبة لأجهزة المترجم العقلية، من حيث الأداء الوظيفي. يستوعب المترجم نص الأصل بصر، دون ريرية قيود زمنية لا تشعر الذاكرة في إرهاق، ويستطيع المترجم من أجل التحويل من لغة أخرى، أن يستخدم القواميس والمراجع المتنوعة، وعلاوة على ذلك، فإنه يستطيع أن يحرر إنتاج نشاطه أكثر من مرة واحدة.^{٢٤}

يمكن المترجم القراءة المسبقة للنص المترجم، وتحليلها من أن يجدد سلفاً طابع المضمون والهدف الفكري والخصائص الأسلوبية، وأن يختار الوسائل اللغوية أثناء عملية الترجمة يقسم الدكتور محمد عوض محمد الترجمة التحريرية إلى ثلاثة أنواع، وعلى الشكل التالي:

١) الترجمة بوصفها عملاً يومياً أو مصلحياً، يجري كل يوم بحكم العمل المطرد المترتب، فهناك هيئات يدخل في صميم عملها أن تتصل جهتها أحياناً، وتتلقى وسائل بلغة أجنبية، ولا بد لها أن تترجم بسرعة، وهذه الترجمة التجارية والمصطلحية هي عادة من طراز مألوف له مصطلحاته،

^{٢٣} أسعد حكيم، د مظفر الدين، علم الترجمة النظرية (دمشق: ربع الدار مخصص لصالح مدارس أبناء الشهداء في

القطر العربي السوري، ١٩٨٩) ص ١٨٥.

^{٢٤} أسعد و مظفر، علم الترجمة النظرية. ص ٦٧٠.

وموضوعاتة التي لا يكاد يخرج عنها، ولا يجد المترجم كبير عناء في ممارسة عمله وإنجازه بسرعة تكاد آلية وربما كان من هذا القيل أيضا الترجمة المتصلة بحرفة الصحافية، إذا كانت لا تعدو الأبناء الأساسية أو الاجتماعية، والحوادث الدولية المألوفة.

(٢) فإنه يتناول الرسائل الخطيرة بين أشخاص ذوي خطر من ملوك وأمراء ورؤساء، وهذا الطراز وإن كان قليلا في وقتنا هذا، فإنه في الحقيقة من أقدم مظاهر الترجمة التحريرية، كما رأينا في ولق العمارة، ولا يزال هنالك إلى وقتنا هذا مذكورات تكتب وترسل إلى ذوي النقود ومرسلات ومكتبات خطيرة يتبادلها رؤساء الدول من أن لأن. وكثيرا ما يتطلب الأمر ترجمة هذه المراسلات.

(٣) من الترجمة التحريرية، فهو الذي يتصل من مستقر بت على مدى الأم، ولذلك يتطلب في إنجازه كثيرا من العناية والتأني، لأن الترجمة هنا تتناول بعض الآو العقلية، تلك الآو التي يتألف منها التراث الثقافي لكل خيل من الناس.

٢. الترجمة الشفوية

الترجمة الشفوية للنص الشفوي تستخدم في هذا النوع كلنا اللغتين بشكل شفوي يوجد في نطاق هذا النوع من الترجمة فرعان: الترجمة المتتابعة والترجمة الفورية.^{٢٥}

(١) إن الترجمة المتتابعة هي الترجمة الشفوية للنص بعض سماعا، يمكن بطبيعة الحال، أن الترحم بشكل متتابع كل جملة أو كل فقرة، ولهذا يسمون مثل هذه الترجمة ترجمة فقرات الجمل ومن الممكن أن تترجم بشكل متتابع، بعد سماع النص كله، يصرف النظر عن طوله. إن الترجمة المتتابعة للنص كله بعد سماعه دليل على أهلية المترجم العالية إن العديد

^{٢٥} عبد، 'تعليم ترجمة القرآن الكريم في معهد ولي بركة كديري جاوي الشرقية'. هـ. ٢٧.

من الأشخاص السياسيين والاجتماعيين لا يحبون أن يقطع كلامهم، من أجل الترجمة، أن الكلام المقطوع أقل ثيرا على المستمع من حيث نطق العرض والشحنة الانفعالية من الكلام الملفوظ لكامل إلا أن الكلام لا يستمر أحياء " إلا عدة دقائق الأمر الذي يمكن المترجم من الاحتفاظ بنص الكلام كله في رأسه لا تكون الترجمة المتابعة ممكنة، إلا في حالة استخدام المترجم التسجيل، إن استخدام التسجيل يجعل المترجم في الواقع مستقلا عن عادة المرسل (المتكلم).

نستنتج مما تقدم، أن الترجمة المتابعة تتبع إما نص الأصل الملفوظ بصورة كاملة دون انقطاع، وإما نص الأصل الملفوظ مع فترات القطاع صوتي، عادة "فقرة فقرة" أي مجموعات من عدة حمل، وبشكل در خدا حملة جملة أي تحملة مستقلة مع التوقف بعد كل حملة.^{٢٦}

(٢) إن الترجمة الفورية هي التنفيذ الآن لعمليات استيعاب الناص الزمنية الكبيرة المفروضة على أعمال المترجم، وضرورة تحويل انتباهه المستمر من موضوع الآخر، إن الاهتمام السمعى للمترجم موزع بين استيعاب كلام المرسل (المتكلم)، وأحياء رد فعل المرسل إليهم والمستمعين) وبين المراقبة الذاتية والقاعة وقراءة الناص لا تحافظ ذاكرة المترجم الفوري الأعلى ما هو مسموع، ومسترجع فيها، في اللحظة الجارية من مقطع الكلام يستخلص الأصل سمعيا، والصياغة الشفوية للترجمة إن خاصيتها الأساسية هي القيود للكلام الخاص. وإن الاهتمام البصري موزع بين مراقبة المرسل (المتكلم) المترجم من الذاكرة المطابقات الترجمة، ويستحل في ذكراته المضموم العام وبعض الناصر الشكلية للأصل. تتحقق الترجمة الفورية بصورة عامة في آن واحد، ولكن في بعض أقسام الكلام، إما أن تتأخر هذه الترجمة عن الكلام في لغة الأصل دبي

^{٢٦} عبد الفتاح، المرجع السابق، ص ٢٨.

انقطاع زمني بعدة (كلمات)، وإما ان تستبقى قليلا إلى الأمام المقارنة مع الكلام في لغة الأصل، الأمر الذي أصبح ممكنا بفضل يسمى لتكهن الإحتمال أي قدرة المترجم، لدرجة محددة على التنبؤ بمضمون قطع الكلام، التي لما تلفوظ في لغة الأصل، يساعد هذا التكهن أيضا على تحقق الترجمة الشفوية بصورة عامة في أن واحد مع لفظ النص الأصلي وعضوا عن التأخير في الترجمة التزامية، المقارنة مع لفظ الكلام في لغة الأصل في قطع النص الأخرى.

٣. الترجمة الشفوية - التحريرية أو الترجمة الشفوية للنص التحريري.

تستخدم لغة الترجمة في هذا النوع بشكل شفوي، ولغة الأصل بشكل تحريري، يمكن تمييز في هذا النوع بين ضريين من الترجمة: يمكن أن تتحقق الترجمة في آن واحد مع قراءة الأصل في النفس كما هو الحال أثناء الترجمة التزامية، مع التأخير والسبق الملفوظين أو بصورة متتابعة، بعد قراءة النص كله كثيرا ما يسمى الضرب الأول من الترجمة الشوية - التحريرية الترجمة بدون استعمال القاموس أو الترجمة عن الورقة مباشرة ويستى الضرب الثان الترجمة مع التحضير، أن التسمية اصطلاحية، لأن التحضير قراءة تمهيدية، وفهم مبدئي للنص الأصلي^{٢٧}.

٤. الترجمة التحريرية الشفوية أو الترجمة التحريرية للنص الشفوي.

تستخدم لغة الترجمة في هذا النوع بشكل تحريري، ولغة الأصل بشكل شفوي، وفي الحقيقة درا ما يستخدم هذا النوع من الترجمة، لأن السرعة التي تتحقق بها عملية التحرير. الكتابة أقل بكثير من لفظ النص الشفوي، وأن تحقق مثل هذه الترجمة في الظروف الطبيعية مستحيل من الناحية العملية تقريبا، يمكن طبعا أن يستحل المترجم النص الملفوظ شفو "، مثلاً بواسطة الاختزال، وبعد ذلك يترجم الكلام المسكل ترجمة تحريرية إلا أن هذا لا يكون ترجمة تحريرية

^{٢٧} عبد الفتاح، المرجع السابق، هـ. ٢٨.

شفوية بل ترجمة تحريرية - تحريرية لأن الكلام المسجل ليس شفوي . بل هو نص تحريري، ومن المحتمل أن العادية الوحيدة الاستخدام الترجمة التحريرية الشفوية بصورة عملية هي ما يسمى الترجمة الإملائية التي تعتبر احد ضروب التمارين التدريسية، أثناء الدروس التعلم اللغة الأجنبية، التي يلفظ فيها النص الشفوي (نص الأصل) يقاع بطبيء، (السرعة الإملائية المترجمين يملى عليه يقاع بطيء).^{٢٨}

ج. طريقة ترجمة

تتبع ترجمة القرآن ستة طرق^{٢٩}، وهي:

١. الترجمة الحرفية

إن الترجمة الحرفية هي الدقة المفهومة بشكل خاطئ، وهي المحاكاة الخائفة الخصائص اللغة الأجنبية، التي تؤدي إلى الإخلال بقواعد اللغة المنقول إليها، أو إلى تشويه المعنى، أو إلى الإخلال والتشويه معاً، في أحيان كثيرة، لا يمكن أن نعتبر الحرفي ترجمة دقيقة ولقد فهم بعض المترجمين الأمانة أهما المحافظة على كل كلمة في النص الأصلي إن الحرفية المعجمية والحرفية القواعدية إلى النقل الخاطئ للمضمون، أي إلى تشويه الأفكار وإخلال بقواعد لغة الترجمة.^{٣٠}

٢. الترجمة الحرة

الترجمة الحرة هي الترجمة المنفذة في مستوى أعلى من المستوى اللازم لنقل جانب المضمون الثابت، مع مراعاة قوانين لغة الترجمة. إن التكافؤ في الترجمة الحرة يتحقق كقاعدة عامة، في مستوى وصف الموقف. وفي أحسن الأحوال، في مستوى الأعلام. إن المعلومات المنقولة في مستوى القول والرموز اللغوية، تبقى عادة غير مصورة تؤدي مثل هذه الترجمة لدرجة كبيرة إلى الإسهاب أي

^{٢٨} أسعد حكيم، د مظفر الدين، المرجع السابق، ص ٦٧-٧٢.

^{٢٩} عبد الفتاح، المرجع السابق، ص ٣٠-٣٧.

^{٣٠} أسعد حكيم، د مظفر الدين، المرجع السابق، ص ٧٠.

إلى وصف الموقف يناسبية وسائل، بصرف النظر عن طريقة وصف هذا الموقف في النص الأصلي تقييم الترجمة الحرة التطابق مع النص الأصلي في لغة الترجمة بصورة بعيدة عن مكوت الأصل الشكلية والدلالية.^{٣١}

٣. الترجمة المعنوية

يرى الدكتور عمر فروخ إن الطريقة المعنوية للنقل من لغة إلى لغة هي أن يقرأ الناقل النص كله قبل أن يبدأ النقل، حتى يستطيع أن يعرف منحى المؤلف الأصل وتجاه تفكيره ونوع ألفاظه وصورة تراكيبه. فإذا عاد النقل ليبدأ عمله، قرأ كل جملة مة، ثم أدارها في ذهنه حتى يوقن أنه قد فهم معناها و مرماها بعدئذ لها الأفاض التي تعتبر عن مقصد الكاتب لا عن تراكيبه فقد. ويسوق الجملة في اللباس العربي الموافق، وليس عليه أن يكون عدد الكلمات في جملته مثل عددها في النص الأصلي أو أكثر أو أقل.^{٣٢}

نستنتج مما تقدم أن من المترجمين من يقرأ النص الأجنبي ثم ينقله سلوبه الخاص دون أن يتقيد الالمعنى المتضمن في النص، وهناك من المترجمين من لا يعرف لغة الأصل فيستعين بمترجم ينقل النص من اللغة الأجنبية إلى لغة الترجمة ثم يقوم هو عادة صياغة هذا النص مع المحافظة على معناه العام، نذكر من اولئك المترجمين مصطفى لطفى المنفلوطي الذي استعان حد أصدقائه من المحامين.^{٣٣}

٤. الترجمة المماثلة

إن الترجمة المماثلة هي ايجاد مضمون الأصل وشكله من جديد بوسائل اللغة الأخرى. إن المماثلة أي التكافؤ مع الأصل، ملازمة للدقة وتحقق بواسطة التحويلات القواعدية والمعجمية والبلاغية، التي تنشئ التأثير المكافئ يستطيع المترجم في الواقع بواسطة تحولات الترجمة، أن ينقل عناصر الأصل

^{٣١} عبد الفتاح، المرجع السابق، ص ٣٣.

^{٣٢} فروغ، عمر، عبقرية اللغة العربية، دار الكتاب العربي، ١٩٨١

^{٣٣} عبد الفتاح، المرجع السابق، ص ٣٥.

كلها، وإن فنه يتخلص في الاستخدام الماهر لهذه التحويلات تعنى المماثلة في الترجمة^{٣٤}:

- أ. مطابقة الأصل من حيث الوظيفة.
- ب. اختيار الأدوات المناسبة أثناء الترجمة المماثلة لتلخص في أنها تتناول إمكانية التعبير مائة، وبصورة مئة، عن أيّ مضمون.

إن التعريف الأنسب للترجمة المماثلة هو التعريف التالي أن الترجمة المماثلة هي النقل الوافي المضمون الأصل المعنوي والمطابقة الوظيفية الأسلوبية ذات القيمة الكاملة المعادلة له. تتلخص مماثلة الترجمة في نقل ترابط المضمون والشكل الخاص الأصل بواسطة انتاج خصائصهما إذا كان هذا ممكنا من حيث الشروط اللغوية أو انشاء المطابقات الوظيفية لهذه الخصائص يتطلب هذا استخدام الأدوات اللغوية التي تحقق الوظيفية المعنوية والفنية المماثلة في المنظومة الكل الرغم من أنها قد لا تنفق من حيث طابعها الشكل مع عناصر الأصل، فإن من المهم للغاية نقل ذلك الترابط الذي يتربط فيه جزء أو عنصر الفرد أو مقطع لكل^{٣٥}.

٥. الترجمة التفسيرية

وهي طريقة تترجم بها الآيات القرآنية حرفياً دون إضافة أو حذف أي كلمة، بحيث لا تغير هذه الطريقة أي معنى من معاني اللغة الأصلية. الأمور التي يجب معرفتها هي أن طريقة الترجمة التفسيرية مختلفة عن التفسير. والاختلاف الأساسي بينهما هو أنه عند النظر بتفصيل، الترجمة تقتصر فقط على تحويل الكلمات من لغة إلى أخرى، مما يعني أن المعلومات التي تم إعطاؤها تقتصر على الكلمات المترجمة فقط، دون تقديم شرح دقيق ومفصل. وذلك لأنه عند ترجمة كلمة من اللغة الأصلية إلى اللغة المستهدفة، مثل التفسير إلى

^{٣٤} المرجع نفسه، ص ٣٥.

^{٣٥} عبد الفتاح، المرجع السابق ٢٠١٥، ص ٣٦.

اللغة الإندونيسية، نجد في كثير من الأحيان تعقيدات في مفهوم الجملة المترجمة، ويعود ذلك إلى صعوبة البحث عن كلمة مثالية في اللغة المستهدفة التي تعبر عن المعنى المقصود في اللغة الأصلية، مما يجعل من الصعب نقل المعنى والمفهوم بوضوح وتفصيل إلى اللغة المستهدفة.^{٣٦}

٦. الترجمة لتصرف

وهي نقل النص من لغة إلى أخرى كلمة فكلمة مع محافظة تركيبها ومعانيها، وأسلوبها وغير ذلك.^{٣٧}

د. تعريف ترجمة القرآن

تأتي الترجمة من اللغة العربية مما يعني نقل مكان اللفظ إلى لغة أخرى. وفقا لمعنى مصطلح العرف، فإن الترجمة هي نقل الكلام من لغة إلى لغة أخرى، وبعبارة أخرى الترجمة هي نقل معنى كلمة اللغة الأولى إلى الثانية. محاولات معرفة محتوى القرآن ومقاصده إلى عملية ترجمة وتفسير (حرفي) (أعمق وكشف المعنى) بلغات مختلفة. ومع ذلك، فإن نتيجة هذا الجهد تعتبر جهدا بشريا وليس محاولة لتكرار أو استبدال النص الأصلي باللغة العربية. إن موقف الترجمة والتفسير الناتج ليس هو نفسه موقف القرآن نفسه. ترجمة القرآن هي نتيجة محاولات الترجمة الحرفية لنص القرآن والتي لا ترافقها محاولات أخرى للتفسير. لا ينبغي أن تؤخذ الترجمة الحرفية على أنها المعنى الحقيقي للقرآن. وذلك لأن القرآن يستخدم اللفظ في أساليب مختلفة ولأغراض مختلفة، وأحيانا معنى حقيقي (في الواقع)، لمعنى المجازي (مجازيا) أو معاني وأغراض أخرى.^{٣٨}

³⁶ Renal Sipangidoan, 'Implementasi Pembelajaran Terjemah Al-Qur'an Melalui Metode Granada Bagi Santri Pondok Pesantren Ihyaul Qur'an Bengkulu Tengah'.

^{٣٧} عبد الفتاح، المرجع السابق، هـ. ٣٩.

³⁸ Ahsanatul Khulailiyah, 'Pembelajaran Terjemah Al-Qur'an Melalui Pendekatan Sistem Qur-Any Terjemah Untuk Meningkatkan Kemampuan Siswa Dalam Menerjemahkan Al-Qur'an Di Madrasah Tsanawiyah Al-Urwatul Wutsqo Jombang', 3.1 (2018), pp. 10-27. h.19.

وفي رأي الذهبي كما ورد في كتابه ونقله محمد أمين سوما في كتاب علوم القرآن، فإن ترجمة القرآن بطريقة لفظية من المستحيل أن تشرح بالتفصيل كل محتويات القرآن كما يرغب القرآن ذاته. فإن القرآن الذي أنزله الله كهدى للحياة يحتوي على الكثير من المعاني والمضامين التي يجب نقلها وتفسيرها بلغة واضحة وشاملة. صعوبة ترجمة القرآن بطريقة لفظية أو حرفية مشتقة من طبيعته الخاصة، مما يعني أنه من الصعب جدًا ترجمة القرآن بكلمة بكلمة. ويعتبر الدليل الذهبي على عدم الإمكانية في الترجمة الحرفية، حيث أشار محمد أمين سوما إلى أن هذه المشكلة قد تظهر إذا كانت الترجمة المطلوبة تعتبر فقط للوصف التفصيلي وغير المبهم لمحتوى القرآن.³⁹

ومع ذلك، قد تكون هذه النقطة غير واضحة إذا كانت مهمة المترجم تقتصر فقط على توضيح المصطلحات الواردة في القرآن بشكل مبسط ومفصل من خلال ترجمتها كلمة بكلمة من البداية إلى النهاية من كلمات القرآن. هذا المقطع يشبه إلى حد ما تعلم المفردات والعبارات دون الهدف الرئيسي لوصف محتوى القرآن. بالتالي، يمكن استنتاج أن تعلم ترجمة القرآن بالطريقة الحرفية المناقشة هنا يعتبر بمثابة بداية لتعريف الطلاب بمفردات اللغة العربية الموجودة في القرآن الكريم. وبنفس الطريقة التي قام بها الباحثة خلال الملاحظات الميدانية في المرحلة الأولى، فإن هذا التعلم يعتبر المرحلة الأولى للطلاب في فهم مضمون القرآن الكريم، بالإضافة إلى تعلم قواعد النحو والصرف التي تعتبر وحدات من وحدات اللغة العربية التي يجب حفظها في تعليم ترجمة القرآن، وليس هذا فقط، يجب أيضًا على الطلاب أن يتقن دراسة التفسير.

³⁹ Nasrudin, *Kaidah Ilmu Tafsir Al Quran Praktis*. h.44.

هـ. أهداف ترجمة القرآن

مع تطور السريع للعلوم التكنولوجية المتطورة بشكل متزايد، شهدت الحضارة العالمية العديد من التغييرات. بالنسبة لأولئك الذين لا يستطيعون الاستفادة من التكنولوجيا بشكل جيد، سيتم تركهم في هذه التطورات. كثير من الناس يريدون الآن حياة عملية، بما في ذلك الوصول إلى ترجمة اللغة. مع سهولة الوصول هذه، يصبح العلم في متناول أي شخص. ومع ذلك، إذا لم يستخدمها بشكل صحيح، يمكن للتكنولوجيا أيضا أن تأتي بنتائج عكسية على نفسك. خاصة فيما يتعلق بالتعليم الإسلامي، يجب أن يتم استخدام التكنولوجيا بعناية.⁴⁰

لقد كان القرآن أساسا مهما جدا للمسلمين على مر الزمن. هذا الإرث للنبي محمد هو إرث يجب أن يبقى طاهرا. كان صحابة النبي والتابعين والعلماء الأولين والحازمين جدا في الحفاظ على نقاء القرآن الكريم. قاموا بتجميع القرآن من مصادر مختلفة، وكتبوه، وجمعوه في كتاب واحد كامل. بعد ذلك، يفسرون المعنى الوارد في القرآن. لذلك، نحن ملزمون أيضا بالحفاظ على القرآن وممارسته قدر الإمكان، وفقا للقدرات التي لدينا. القرآن هو الكتاب المقدس ودليل الحياة لجميع المسلمين. لذلك، من الضروري ترجمة القرآن إلى لغات العالم المختلفة.

ومع ذلك، لا يمكن للترجمات أن تضاهي جمال لغة القرآن نفسها. هذا مهم لأنه ليس كل المسلمين يتقنون لغة القرآن، على الرغم من أنهم مأمورون بقراءة وفهم وممارسة محتويات القرآن. لذلك، يحتاج المسلمون الذين ليسوا على دراية بلغة القرآن إلى الاسترشاد بترجمة آياته.

كما قال محمد أمين سوما إن القرآن يحتوي على الكثير من الإشعارات والمعلومات المهمة لرحلة حياة الإنسان، ولكن مع اختلاف بيئة اللغة البشرية عن

⁴⁰ Renal Sipangidoan, 'Implementasi Pembelajaran Terjemah Al-Qur'an Melalui Metode Granada Bagi Santri Pondok Pesantren Ihyaul Qur'an Bengkulu Tengah'.

لغة القرآن، مما يجعل من الصعب على بعض الناس تعلم القرآن. لذلك أوضح محمد أمين سوما أنه من أجل فهم القرآن بالتفصيل، لا يمكن الاعتماد فقط على ترجمة الكلمات ولكن يجب أيضا أن يكون مصحوبا بترجمة التفسير في دراسة القرآن وممارسته.⁴¹

من الممارسات الجيدة في قراءة القرآن تفسير محتويات القرآن، من خلال التفكير في فوائد القرآن سيكون له تأثير جيد على الإنسان قلبي وعقل. خاصة عندما يتعلق الأمر بالافتراضات التي تصف مصير البشر الخاطئين وتعذب بشدة أولئك الذين قصدهم الله لهم في الآخرة. لذلك عند رؤية الاقتباس من كلمات السلف السابقة، ذرف العديد من صحابة النبي محمد الدموع حتى لدرجة أنهم قرأوا وتأملوا في آيات الكتاب المقدس للقرآن الكريم حول عذاب أولئك الذين يخطئون عندما لا يتوبون ويرجعون إلى الله سبحانه وتعالى.

قال محمد الطومي الشيباني إن اتجاه التعليم الديني الإسلامي هو زراعة الحب والرحمة للكتاب المقدس للقرآن الكريم ثم قراءته بالثمانين ودراسته ثم ممارسة التعاليم الرئيسية للقرآن والسنة النبوية محمد بإخلاص.⁴²

لذلك يمكن معرفة أن الغرض من ترجمة الكتاب المقدس للقرآن الكريم هو:

١. تفسير محتوى ورسالة ومعنى المحتوى الرئيسي لآيات القرآن.
٢. من أجل تسهيل حفيظة القرآن ، لأن معرفة معنى رسالة الآية القرآنية يمكن أن تجعل الحفظ أكثر تقين
٣. كمنتدى في إيصال الأطروحات الإسلامية الدعوية للمجتمع من خلال ترجمة آيات القرآن الكريم.

⁴¹ Abdul Hamid, *Pengantar Studi Al-Qur'an*, 1st edn (Prenada Media Group, 2016).

⁴² Yuli Umro'atin, *Pengantar Studi Islam* (CV Jakad Media Publishing, 2014). h.48.

و. شروط مترجم القرآن

١. مترجم القرآن مسلم، لذلك لا يسمح لغير المسلم بترجمة القرآن، لأنه لا يؤمن بحقيقة القرآن وحقيقة الإسلام.
٢. مترجم القرآن هو شخص عادل وثقة (مأمون). لا يسمح للأشخاص الفاسق بترجمة القرآن.
٣. المترجم هو شخص الذي يتقن وماهر لغة ترجمته ، ولديه معرفة واسعة بتفاصيل اللغة.^{٤٣}

ح. تعليم ترجمة القرآن

في القانون رقم ٢٠ لعام ٢٠٠٣ بشأن النظام التعليمي الوطني في المادة ١ الفقرة ٢٠، يُعرف التعليم على أنه عملية تفاعل بين المتعلم والمعلم ومصادر التعليم في بيئة تعليمية معينة. لذا، التعليم هو عملية تفاعل بين المتعلم والمعلم ومصادر التعلم في بيئة تعليمية. التعليم يُعتبر مساعدة تقدمها المعلم ليحدث عملية اكتساب المعرفة والمهارات والعادات، وتشكيل المواقف والاعتقادات لدى المتعلمين.

بعبارة أخرى، التعليم هو عملية لمساعدة المتعلمين على تعلم بشكل جيد. يُعتبر عملية التعليم تجربة تستمر طوال حياة الإنسان ويمكن أن تحدث في أي مكان وزمان. التعليم يشبه إلى التدريس، على الرغم لهما عبارة مختلفة.^{٤٤}

وفي هذا البحث، يتم الباحثة تعليم ترجمة القرآن على أنها ترجمة كلمة بكلمة. بينما تواجه الترجمة التي تتم على هذا النحو تناقضاً أو صراعاً مع بعض علماء الإسلام، وذلك بسبب اعتبارها غير واضحة.

⁴³ Ulumul Qur'an Anshori, 'Kaidah-Kaidah Memahami Firman Tuhan', Jakarta: Rajawali Pers, 2013.

⁴⁴ Ubabuddin, 'Hakikat Belajar Dan Pembelajaran Di Sekolah Dasar', *Journal Edukatif*, 5.1 (2019), pp. 18-27. h.21

المبحث الثاني : التواصل الإجتماعي

أ. تعريف التواصل الإجتماعي

يتكون مصطلح التواصل الاجتماعي من كلمتين، وهما "الوسائط" و "الاجتماعية". تعرف "الوسائط" بأنها وسيلة للاتصال. أما التفسير كلمة "اجتماعية" على أنها حقيقة اجتماعية يتخذ فيها كل فرد إجراءات تساهم في المجتمع. يؤكد هذا البيان أن وسائل الإعلام وجميع البرامج في الواقع "اجتماعية" أو بمعنى أنها نتاج عمليات اجتماعية. ومن معنى كل كلمات، هناك الخلاصة أن التواصل الاجتماعي هي وسيلة اتصال يستخدمها المستخدم في العملية الاجتماعية.⁴⁵

صرح فان ديك (Van Dijk) في نصر الله (٢٠١٥) أن التواصل الاجتماعي هي منصة إعلامية تركز على وجود مستخدم يسهلونها في أنشطتهم وتعاونهم. لذلك ، يمكن اعتبار وسائل التواصل الاجتماعي بمثابة ميسر عبر الإنترنت يقوي العلاقة بين المستخدم بالإضافة إلى الرابطة الاجتماعية. في جوهرها ، باستخدام وسائل التواصل الاجتماعي، يمكن تنفيذ العديد من الأنشطة ثنائية الاتجاه بأشكال مختلفة من التبادل والتعاون والتعارف في شكل كتابة ومرئية وسمعية بصرية.⁴⁶ وفقا للقاموس العظيم اللغة الإندونيسية (KBBI)، فإن التواصل الاجتماعي هي صفحة أو تطبيق يمكن للمستخدم بإنشاء المحتوى ومشاركته أو الانخراط في الشبكات الاجتماعية.⁴⁷

بدأ تاريخ تطور التواصل الاجتماعي في السنة سبعون ، أي يوجد نظام لوحة الإعلانات الذي جعل الاتصال بأشخاص آخرين باستخدام البريد الإلكتروني أو تحميل وتنزيل البرامج، وكل ذلك باستخدام الهواتف المتصلة الحديثة. في عام

⁴⁵ Siti Na'imatul Janah, 'Dampak Penyalahgunaan Media Sosial Terhadap Moral Anak Di Dusun Bogo Bulu Semen Kediri Jawa Timur.' (IAIN Kediri, 2022).

⁴⁶ Astari Clara Sari and others, 'Komunikasi Dan Media Sosial', *Jurnal The Messenger*, 3.2 (2018), p.5.

⁴⁷ Nasional, 'Kamus Besar Bahasa Indonesia: Pusat Bahasa'.

١٩٩٥، ولد موقع *GeoCities*، والذي يخدم استضافة الويب أو يسمى أيضا خدمة التأجير لتخزين بيانات موقع الويب بحيث يمكن الوصول إليها من أي مكان. كانت *GeoCities* بداية ظهور الموقع. من عام ١٩٩٧ إلى عام ١٩٩٩ ثم ظهرت أول التواصل الاجتماعي، وهي *sixdegree.com* و *classmate.com*. ثم ظهر أيضا *Blogger*، وهو موقع لإنشاء مدونات شخصية.^{٤٨}

في عام ٢٠٠٢، أصبحت *Friendster* التواصل الاجتماعي الشهيرة جدا وكان وجودها مرعبا. بعد ذلك، في عام ٢٠٠٣ حتى الآن، ظهرت العديد من التواصل الاجتماعي بخصائصها ومزاياها الخاصة، مثل *WhatsApp* و *Linkedin* و *Facebook* و *Twitter* و *Myspace* و *Googleplus*. وفقا لنصر الله (٢٠١٥)، لدي التواصل الاجتماعي من الخصائص الخاصة، وهي:

١. الشبكة

إنها البنية التحتية التي تربط بين الحاسوب بالأجهزة الأخرى. يحتاج هذا الاتصال لأنه يمكن أن يحدث الاتصال إذا كانت الحاسوب متصلة، بما في ذلك نقل البيانات.

٢. المعلومات

إنه كيان مهم في التواصل الاجتماعي لأن مستخدم التواصل الاجتماعي ينشئون تمثيلات لهوياتهم وينتجون المحتوى ويجرون تفاعلات بناء عليها.

٣. الأرشيف

بالنسبة لمستخدم التواصل الاجتماعي، تعد الأرشيفات شخصية توضح أنه تخزين المعلومات ويمكن الوصول إليها في أي وقت ومن خلال أي جهاز.

٤. التفاعل

تشكل التواصل الاجتماعي شبكة بين المستخدم لا تعمل على توسيع علاقة الأصدقاء أو المتابعين فقط، ولكن يجب بناؤها من التفاعل بين هؤلاء المستخدم.

⁴⁸ Sari and others, 'Komunikasi Dan Media Sosial'.

٥. المحاكاة الاجتماعية

لدي التواصل الاجتماعي بطابع كوسيط للمجتمع في العالم الافتراضي.
لدي التواصل الاجتماعي بتفرد وأنماط مختلفة في كثير من الحالات ولا توجد
في النظام الاجتماعي الحقيقي.

٦. المحتوى من المستخدم

في التواصل الاجتماعي يكون المحتوى مملوكا بالكامل ويعتمد على
مساهمات المستخدم أو مالك الحساب. إنها علاقة تكافلية في ثقافة إعلامية
جديدة توفر فرصا ومرونة للمستخدم للمشاركة. هذا يختلف عن الوسائط
القديمة (التقليدية) حيث يقتصر الجمهور على كونه كائنا أو هدفا سلبيا في
توزيع الرسائل.

ب. أهداف التواصل الاجتماعي

تنمو وسائل التواصل الاجتماعي عاما بعد عام ، كما زيادة الإحتياجات
المستخدم التواصل الاجتماعي، وأصبح الناس في العالم أكثر ذكاء لتطوير
التكنولوجيا. سهولة التكنولوجيا التي نشعر بها في هذا العصر هي شكل الغرض
من وسائل التواصل الاجتماعي أيضا، بالإضافة إلى العديد من الأهداف
الأخرى،^{٤٩} وهي:

١. التواصل الاجتماعي هي وسيلة إعلامية مصممة لتوسيع التفاعل

الاجتماعي البشري باستخدام الإنترنت وتكنولوجيا الويب.

٢. نجحت وسائل التواصل الاجتماعي في تحويل ممارسة الاتصال في اتجاه

وسائل الإعلام من مؤسسة إعلامية واحدة إلى جماهير كثيرة (واحد إلى

كثير) إلى ممارسة التواصل الحوارى بين العديد من الجماهير (من كثيرة إلى

كثيرة).

⁴⁹ Janah, 'Dampak Penyalahgunaan Media Sosial Terhadap Moral Anak Di Dusun Bogo Bulu Semen Kediri Jawa Timur.'

٣. تدعم وسائل التواصل الاجتماعي إضفاء الطابع الديمقراطي على المعرفة والمعلومات. تحويل البشر من مستخدم محتوى الرسائل إلى منشئي الرسائل أنفسهم.

٤. يمكن أيضا استخدام وسائل التواصل الاجتماعي كمصدر للدخل لأنه عند استخدام وسائل التواصل الاجتماعي، يمكنك عرض أنواع مختلفة من الإعلانات، وتلقي الرعاية من أطراف أخرى، وبيع منتجاتك الخاصة، وإنشاء محتوى إبداعي وما إلى ذلك.

ج. أنواع التواصل الاجتماعي

وفقا لنصر الله (٢٠١٥)، هناك ست فئات رئيسية لمشاركة وسائل التواصل الاجتماعي، وهي:

١. وسائل التواصل الاجتماعي (Social networking)

وسائل التواصل الاجتماعي هي الوسيلة الأكثر شيوعا. هذه الوسائط هي وسيلة يمكن للمستخدم استخدامها لتنفيذ العلاقات الاجتماعية، بما في ذلك عواقب أو آثار هذه العلاقات الاجتماعية في العالم الافتراضي. الطابع الرئيسي لمواقع الشبكات الاجتماعية هو أن كل المستخدم يشكل شبكة من الأصدقاء، سواء للمستخدم الذين يعرفهم بالفعل أو إمكانية مقابلة بعضهم البعض في العالم الحقيقي (في وضع عدم الاتصال) لتشكيل شبكة جديدة من الأصدقاء. أمثلة على الشبكات الاجتماعية المستخدم على نطاق واسع هي *Facebook* و *LinkedIn*.

⁵⁰ Ahmad Setiadi, 'Pemanfaatan Media Sosial Untuk Efektifitas Komunikasi', *Cakrawala-Jurnal Humaniora*, 2016.

٢. المجالات عبر الإنترنت (المدونات)

المدونات هي التواصل الاجتماعي التي تسمح للمستخدم بتحميل الأنشطة اليومية والتعليق والمشاركة مع بعضهم البعض، سواء روابط الويب الأخرى أو المعلومات وما إلى ذلك. في البداية، كانت المدونة شكلا من أشكال الموقع الشخصي الذي يحتوي على مجموعة من الروابط لمواقع أخرى كانت تعتبر مثيرة للاهتمام وتحديثها يوميا. في التطور التالي، تحتوي المدونات على العديد من المجالات (الكتابة اليومية الشخصية) للمالكي الوسائط وهناك أعمدة تعليقات يمكن للمستخدم ملؤها. ميكانيكيا، يمكن تقسيم هذا النوع من التواصل الاجتماعي إلى قسمين، وهما فئة الصفحة الرئيسية الشخصية، وهي المالك الذي يستخدم اسم المجال الخاص به مثل com.atau.net والثاني باستخدام فشل مزود صفحة مدونة مجاني، مثل *WordPress* أو *Blogspot*.

٣. مجلة بسيطة على الإنترنت أو مدونة صغيرة (التدوين الصغير)

لا يختلف التدوين المصغر عن المجالات عبر الإنترنت (المدونات)، فهو نوع من التواصل الاجتماعي التي تسهل على المستخدم كتابة ونشر أنشطتهم أو آرائهم. المثال الأكثر استخداما للتدوين المصغر هو *Twitter*.

٤. مشاركة الوسائط (Media Sharing)

مواقع مشاركة الوسائط هي نوع من التواصل الاجتماعي التي تسهل على المستخدم مشاركة الوسائط، بدءا من المستندات (الملفات) ومقاطع الفيديو والصوت والصور وما إلى ذلك. ومن أمثلة هذه الوسائط: *Youtube* أو *Flickr* أو *Photo-bucket* أو *Snapfish*.

٥. الإشارات المرجعية الاجتماعية

العلامات الاجتماعية هي التواصل الاجتماعي التي تعمل على تنظيم معلومات أو أخبار معينة وتخزينها وإدارتها والبحث عنها عبر الإنترنت. بعض مواقع الإشارات المرجعية الاجتماعية الشهيرة هي *delicious.com* و *stumbleUpon.com* و *digg.com* و *reddit.com*، وفي الإندونيسيا يوجد *LintasMe*.

٦. وسائل المحتوى المشترك أو مواقع الويكي

هذه التواصل الاجتماعي هي موقع يكون محتواه من تعاون المستخدم. مثل بالقاموس أو الموسوعة، تقدم مواقع الويكي للمستخدم إصطلاحا وتاريخا حتى مراجع الكتب أو روابط حول كلمة واحدة. من الناحية العملية، تقديم هذه التفسيرات من قبل الزوار، مما يعني أن هناك تعاونا من جميع الزوار ملء المحتوى الموجود على هذا الموقع.

أنواع مختلفة من التواصل الاجتماعي التي إنشاؤها لتسهيل جميع الأنشطة البشرية من التواصل والتعلم إلى الترفيه، وهذا بعض التطبيقات يستخدم كثيرا والمعروف في المجتمع، وهي:

١. التواصل الاجتماعي واتساب (WhatsApp)

واتساب هو تطبيق قائم على الإنترنت يعد أحد أكثر تطورات تكنولوجيا الاتصالات شيوعا. لدي هذا التطبيق المستند إلى الإنترنت بإمكانيات كبيرة لاستخدامه كوسيلة اتصال، لأنه يسهل على المستخدم التواصل والتفاعل مع بعضهم البعض، من خلال الرسائل القصيرة أو المكالمات الهاتفية أو إرسال الرسائل الصوتية بسرعة لأنه يستخدم الإنترنت في استخدامه.

٢. التواصل الاجتماعي إنستقرام (Instagram)

إنستقرام هو تطبيق قائم على الإنترنت له التأثير الأكثر شيوعا لتطورات تكنولوجيا المعلومات. لدي التطبيق بإمكانيات كبيرة لنشر المعلومات من خلال الصور أو مقاطع الفيديو، ويسهل على المستخدم مشاركة أنشطتهم من خلال قصص مدتها دقيقة واحدة، وهناك ميزة أرشيف يمكن مشاهدتها من قبل أصحاب الحسابات لتذكرها في أي وقت.

٣. التواصل الاجتماعي فيسبوك (Facebook)

لا يختلف كثيرا عن تطبيق إنستقرام لأنه يحتوي على أوجه تشابه في استخدامه، فقد ظهر تطبيق فيسبوك قبل إنستقرام والميزات الموجودة فيه تتطور أيضا.

٤. التواصل الاجتماعي زووم (Zoom)

زووم هو تطبيق قائم على الإنترنت مفيد جدا لإجراء كميات كبيرة من مكالمات الفيديو. يستخدم زووم على نطاق واسع في الأنشطة عبر الإنترنت مثل الاجتماعات والتعلم والندوات الدولية التي يسهل عقدها حاليا بسبب سهولة الاجتماع عبر زووم.

٥. وسائل التواصل الاجتماعي يوتيوب (Youtube)

يوتيوب هي وسائل الجمهور يستخدمها لمشاركة مقاطع الفيديو بسعة كبيرة ومدة طويلة، ولكن بالنسبة لمقاطع الفيديو القصيرة، يمكن أيضا مشاركة مقاطع الفيديو القصيرة فيها، يمكن لجميع مالكي حسابات يوتيوب الإعجاب والتعليق على أي شيء في الفيديو الذي شاهده.

٦. عالم الألعاب الافتراضية

يكرر العالم الافتراضي بيئة ثلاثية الأبعاد، حيث يمكن للمستخدم الظهور في شكل صور رمزية مرغوبة والتفاعل مع الآخرين تماما كما هو الحال في العالم الحقيقي.^{٥١} على المثال، الألعاب عبر الإنترنت أو وسائط التعلم القائمة على الألعاب.

د. تأثير التواصل الاجتماعي

تقدم العصر له تأثير إيجابي وسلبي على المجتمع، خاصة في جانب وسائل التواصل الاجتماعي حيث توجد أنواع مختلفة من المعلومات غير المفلترّة التي يمكن لأي شخص الوصول إليها بسهولة. يعتمد تأثير التواصل الاجتماعي على المستخدم، إذا استخدمها شخص ما لأشياء إيجابية مثل التعلم، والبحث عن أحدث المعلومات، يمكن أن يكون له تأثير إيجابي عليه. من ناحية أخرى، إذا كان شخص ما مفرطاً جداً في استخدام التواصل الاجتماعي، فقد يكون لذلك تأثير سلبي عليه. فيما يلي بعض الآثار الإيجابية والسلبية على استخدام التواصل الاجتماعي:

أ. التأثير الإيجابي للتواصل الاجتماعي:

١. تسهيل أنشطة التعلم.
٢. إضافة أصدقاء جدد ويحافظ على التواصل مع الأصدقاء القدامى.
٣. إنه ترفيه في أوقات الفراغ.
٤. سهولة يبحث عن أحدث المعلومات.

⁵¹ Janah, 'Dampak Penyalahgunaan Media Sosial Terhadap Moral Anak Di Dusun Bogo Bulu Semen Kediri Jawa Timur.'

ب. التأثير السلبي للتواصل الاجتماعي:⁵²

١. تقليل وقت الدراسة.
٢. يتداخل في تركيز الدراسة.
٣. الإضرار بمعنويات الطلاب.
٤. إنفاق مصروف الجيب.
٥. يتداخل في الصحة.

المبحث الثالث : النظرية نيومارك في الترجمة

أ. تطوير النظرية الترجمة نيومارك

كان بيتر نيومارك (١٩١٦-٢٠١١) هو أكاديميا ومترجما من إنجليزي، يعرف بأنه أحد الشخصيات المشهور في دراسات الترجمة في قرن العشرين. ولد نيومارك في لندن، ونشأ في بيئة المجموعة المتنوعة من اللغات والثقافات. تلقى تعليمه في كلية داوينج، كامبريدج، قبل أن يعمل كعضء في السلك الطبي خلال الحرب العالمية الثانية. بعد الحرب، دخل عالم التعليم وأصبح أحد المحاضر الرواد في معهد الترجمة ويعلمه بجامعة سرري، إنجليزي.⁵³

قدم بيتر نيومارك في آخر القرن العشرين، نظرية الترجمة التي حاولت الجمع بين الأساليب الرسمية والديناميكية من خلال صياغة مفهوم الترجمة الدلالية والترجمة التواصلية. نظر نيومارك إلى هذان المنهجان كجزء من الترجمة الذي يجب اختياره بناء على نوع النص والغرض الترجمة والجمهور المستهدف.

أما غير كتاباته، دور بيتر نيومارك مهما أيضا في تعليم الجيل جديد من المترجمين من خلال تدريسه في جامعة سرري ومساهماته في مجتمع الترجمة. كما

⁵² Nisa Khairuni, 'Dampak Positif Dan Negatif Sosial Media Terhadap Pendidikan Akhlak Anak (Studi Kasus Di Smp Negeri 2 Kelas Viii Banda Aceh)', *JURNAL EDUKASI: Jurnal Bimbingan Konseling*, 2.1 (2016), pp. 91-106.

⁵³ Jeremy Munday, 'Introducing Translation Studies: Theories and Applications' (Routledge, 2001).

يشارك في تطوير المناهج الأكاديمية لبرامج الترجمة ويشارك بشكل كبير في المؤتمرات والندوات الدولية في مجال دراسات الترجمة. تأثير نيومارك على دراسات الترجمة محسوسا حتى اليوم، خاصة في نظرية وممارسة ترجمة النصوص التقنية وغير الأدبية. يعتبر أحد الشخصيات التي تربط بين النظرية التقليدية والترجمة الحديثة، والتي تتطلب نهجا مرونا وسياقيا.⁵⁴

ب. مفهوم الترجمة على النظرية نيومارك

وفقا لنيومارك، فإن الترجمة هي ترجمة معنى النص إلى لغة أخرى. كما أراده في كتابه *A Textbook of Translation* (... إنه يترجم معنى النص إلى لغة أخرى بالطريقة التي قصد بها المؤلف النص) في مقدمته، قال نيومارك إن المشكلة الرئيسية في الترجمة هي ما إذا كنت تترجم حرفيا أو بالمعنى الحرفي أو تترجم ببحرية.⁵⁵

رسم بياني ١ (نيومارك، ١٩٨٨ : ٤٥)

توكيد اللغة المصدر (BSu)	توكيد اللغة المستهدفة (BSa)
<u>الترجمة كلمة بكلمة</u>	<u>الإقتباس</u>
<u>الترجمة الحرفية</u>	<u>الترجمة الحرة</u>
<u>الترجمة الوفية</u>	<u>الترجمة الإصطلاحية</u>
<u>الترجمة المعنوية/الدالية</u>	<u>الترجمة التخاطبية</u>

⁵⁴ P Newmark, 'A Textbook of Translation: Translating and Interpreting', Prentice-Hall International, 1988.

⁵⁵ Yusniaty Galingging and Tambunsaribu Gunawan, 'Penerjemahan Idiomatis Peter Newmark Dan Mildred Larson', p.3.

ج. طريقة الترجمة عند نيومارك

تعرف بيتر نيومارك بثماني طرق لترجمات التي وضعها في طيفين رئيسيين. يركز الطيف على اللغة المصدر واللغة المستهدفة.⁵⁶

١. الترجمة كلمة بكلمة (*Word For Word Translation*)

إذا نظرت إلى الرسم بياني V قبله الذي إنشأه نيومارك، فإن هذه الطريقة موجودة في قسم الترجمة الذي يؤكد على لغة المصدر (BSu). يعني أن الترجمة ليحافظ على عناصر أو أشكال BSu. الشكل المقصود إليه في هذه الحالة هو شكل القواعد والعبارات والجمل وتسلسلات الكلمات أو الأشياء المتعلقة بالعناصر اللغوية BSu. في هذه طريقة الترجمة، يحتفظ المترجم كلمة بكلمة BSu حتى لا يشاهد إلى السياق. للكلمات بصفة الثقافية هذه الطريقة ترجمتها بحرفياً. لذلك، فإن هذا النوع من الترجمة مفيد لمعرفة آلية BSu أو تستخدم هذه الطريقة كعملية أولية من ترجمة أو قبل الترجمة للنصوص الصعبة.

٢. الترجمة الحرفية (*Literal Translation*)

في هذه الطريقة، يعمل بعض التعديلات. يختلف هيكل BSu بالهيكل اللغة المستهدفة (BSa). فلذلك الترتيب النحوي ل BSu إلى الشكل النحوي ل BSa. ومع ذلك، يبقى المفردات تترجم كلمة بكلمة ولا ترتبط بالسياق. تستخدم هذه طريقة للترجمات المبكرة التي تبدأ في حل المشكلات النحوية الموجودة في النص المصدر.

٣. الترجمة المخلصة (*Faithful Translation*)

في هذه الطريقة، هو إنتاج ترجمة تعيد إنتاج المعنى السياقي للنص المصدر بدقة. هذه الطريقة تتجاهل هيكل BSa. في هذه طريقة الترجمة نقل الكلمات بصفة الثقافية إلى BSa، ولكن باستخدام الأشكال النحوية لا تتوافق مع BSa، ومع أشكال المعجميتها. ثم في هذه الطريقة يحاول

⁵⁶ Galingsing and Gunawan, 'Penerjemahan Idiomatis Peter Newmark Dan Mildred Larson'.

المترجم أن يكون مخلصا تماما لنية مؤلف النص المصدر. ولذلك، تسمى هذه الطريقة بالترجمة المخلصة.

٤. الترجمة الدلالية (Semantic Translation)

طريقة الترجمة الدلالية في أصلها مثل طريقة الترجمة المخلصة. الإختلاف هي من حيث الجمالية. الجمال والنغمة الطبيعية هي اهتمام الخاص بالترجمة الدلالية. في هذه الطريقة، يتم تعديل المعنى حتى لا تكرر نفس الملاحظات في نتائج الترجمة. بعد ذلك، في اصطلاح الثقافية ترجم بكلمات غير ثقافية أو باستخدام مصطلحات وظيفية غير متكافئة. قدمه نيومارك المثال باللغة الفرنسية (*une onne repassant un corporal*) باللغة الإنجليزية هو راهبة تكوي قماش العريف. في جوهرها، تكون الترجمة الدلالية أكثر مرونة وإبداعا وللمترجم استخدام حدسه وشعور التعاطف المترجم بالنص المصدر.

٥. الترجمة التكييف (Adaptation Translation)

وفقا لنيومارك، هذه الطريقة هي طريقة الحرية للترجمة. في الأساسي تستخدم هذه الترجمة لترجمة المسرحيات، وبالخصوص كوميديا. وأما ذلك، يستخدمه أيضا لترجمة الشعر. تحافظ هذه الطريقة على الموضوع والشخصيات والقصة. ثم الثقافة اللغة المصدر تحويل إلى ثقافة اللغة المستهدفة. أما ترجمة المسرحيات حرفيا وإعادة كتابتها عن طريق المسرحي. في الشعر، أكثر التكييف التي يستخدمه بغير لائق.

٦. الترجمة الحرة (Free Translation)

يقال طريقة الترجمة الحرة، هي ترجمة لا تتبع شكلها الأصلي. الشكل عاداته عبارة عن إعادة صياغة، فإن ترجمة هذه طريقة أطول من النص الأصلي ولها الذرائع، أي أنها المقصود لأغراض محددة. ولذلك لا تعتبر نيومارك هذه الطريقة من الترجمة.

٧. الترجمة الاصطلاحية (Idiomatic Translation)

تعيد طريقة الترجمة الاصطلاحية هذه إنتاج الرسالة باللغة المصدر ولكنها تميل إلى الإضرار بالفروق الدقيقة في معنى النص المصدر لأنها تستخدم كلمات يومية وأيضاً تعابير غير موجودة في النص المصدر. بمعنى آخر ، لا يستخدم النص المصدر التعابير في نقل نية المؤلف ولكن في الترجمة يستخدم التعابير.

٨. الترجمة التواصلية (Communicative Translation)

في طريقة الترجمة التواصلية ، يحاول المترجم ترجمة المعنى السياقي للنص المصدر بالضبط. يحاول المترجم الحفاظ على محتوى النص المصدر باستخدام لغة يفهمها القارئ ومستخدم الترجمة.

المبحث الرابع : طريقة تمييز

أ. تعريف طريقة تمييز

طريقة تمييز هي طريقة جديدة لتعليم اللغة العربية أو لغة القرآن. هذه الطريقة مخصصة للمسلمين الذين يريد أن يتمكن من ترجمة القرآن سريعاً. "تمييز" هو كتاب أوراق عمل يمكن أن يجعل التعليم سهلاً، وهو أن تكون ماهراً في ترجمة القرآن الكريم. كانت طريقة تمييز موجودة في المنبر الرئيسي لكرنفال الكتاب جاكرتا، إيستورا سينايا جاكرتا في ٤ يوليو ٢٠٠٩. تم اختبار تمييز وطلابه الصغار في قدرتهم على ترجمة القرآن والكتاب الأصفر بالفتوح (التصحيح) بواسطة دكتور أحسين ساخا محمد الحافظ (رئيس المعهد علوم القرآن جاكرتا وسكرتير اللجنة التصحيح القرآن الكريم قسم الديني) في إندرامايو ١٠ يناير ٢٠١٠.

محرر تمييز بناءً على نتائج البحث من خلال تطوير تجربة المؤلف في صبا،
يقرأ القرآن الكريم على الشيخ أنس تمييز، الذي يرتل بعد صلاة العشاء بطريقة
سهلة وممتعة في تاجوك ٩ المصلى تمييز في قرية إندرامايو.

الشيخ أنس تمييز هو ابن الثاني للشيخ تمييز (ابن عم الشيخ مهروس من
ليربويو). كان تلميذًا للشيخ شاتوري (معهد الأرجاونانجون في جيريبون) والشيخ
هارون (معهد كمبيك في جيريبون). بعد خارجه عن المدرسة، عاد الشيخ أنس
تمييز إلى قريته لمتابعة تعليمه في تاجوك، الذي أسسه والده. بعد ذلك أصبح
مصححًا للقرآن والكتب دار الناشر المعارف في باندونج.

رسالة الشيخ أنس تمييز إلى تلاميذه: "افهموا أسلوب التعليم باستخدام
القرآن مثل هذا، وسيكون تعليم اللغة العربية (الكتب الصفراء) أسهل، ويمكن
تعليمها بالنفسي. هكذا كنت أدرس عند الشيخ شاتوري في معهد الأرجاونانجون
والشيخ هارون في معهد كمبيك".^{٥٧}

منهج التعليم يختلف عن أساليب اللغة العربية أخرى التي تهدف على
الدرس كل شيء عن اللغة العربية، تمييز يصيغ النظريات الكمومي الأساسية للنحو
والصرف فقط وفقًا لاحتياجات "العربية لأغراض" (*Arabic for Purpose*)، بهدف
بسيطًا جدًا وهو أن يصبح الطالب قادرًا على قراءة وترجمة وكتابة القرآن الكريم
بالنفسي. سيُسَهّل الطريقة الصحيحة الأستاذ والطالب على إتمام المنهاج اللازم
(محمد أنس، ٢٠١٤).

ب. منهج تمييز

منهج تمييز هو صياغة نظرية اللغة العربية بناءً على البحث^{٥٨}:

⁵⁷ Mukroji, 'Metode Tamyiz (Sebuah Formulasi Teori Nahwu Shorof Quantum)', *Jurnal Kependidikan*, 2.1 (2014), h.169.

⁵⁸ MM, *Tamyiz Mahir Terjemah Al-Qur'an dan Kitab Kuning*, h.XV.

١) يبدأ بالمنظومة اللغوية للقرآن الكريم كوحدة اللغة العربية تبدأ من أصغر اللغوية مكونة من ٢٨ حرفاً، ويتبعها تسلسل وحدات اللغة التالية التي تتألف من ٣ كلمات (حرف، اسم، فعل)، ثم يتبعها تسلسل الوحدات اللغوية التالية المكونة من جملتين (اسمية وفعلية).

٢) يستند إلى احتياجات الطلاب الإندونيسيين (ليس احتياجات الطلاب العرب) حين قراءة القرآن والكتب الصفراء.

٣) يضم القرآن الكريم والكتب الصفراء واللغة العربية لطلاب إندونيسيا هو لغة الثالثة (لغة الأجنبية)، ولكن عملية التعليم تستخدم أكثر أساليب الإكتساب اللغة الأم (اللغة الأولى) التي ثبتت نجاحها في العالم (نسبة نجاح ٩٩٪) يعني:

● عملية التحفيز التي تقوم الأم هي أسهل في العالم (للاستماع، والعرض، والتوجيه، والتكرار).

● عملية الاستجابة التي يقوم الطفل هي أسهل استجابة في العالم (التقليد والتكرار).

٤) موجه لتسهيل قراءة القرآن الكريم والكتب الصفراء ومهارة ترجمتها للطلاب الإندونيسيين.

٥) في تنفيذ أعمال التحفيزية و أعمال التجريبية وتطبيقها، يتبع القرآن الكريم والكتب الصفراء دائماً:

● تحفيزية المميزة

● تجريبية الأسهابية

لتحقيق هذه المنهج للناشئين، يقوم منهج تمييز بتنفيذ "إصلاح وتركيب الألغاز اللغة العربية" بمفهوم الطريقة المميزة (يستطيع الطلاب المميزة) لكل وحدة لغوية عربية المذكورة.^{٥٩}

⁵⁹ MM, *Tamyiz Mahir Terjemah Al-Qur'an Dan Kitab Kuning*. h.XV.

وللتأكيد على الطريقة للناشئين، تستخدم طريقة تمييز المنهج الذي يختلف عن منهج كتاب الجرومية مع المقارنة التالية⁶⁰:

الجدول (٢ . ١) المقارنة بين طريقة تمييز مع كتاب الجرومية

رقم	كتاب تمييز	كتاب الاجرومية
١ .	النحو هو الاعراب والتركيب - الاعراب بسبب ما قبله - الاعراب بسبب التركيب - اعراب عناصر التركيب	النحو هو الاعراب
٢ .	الاعراب هو أواخر الحركة وزوائدهما	الاعراب هو تغيير أواخر الكلم
٣ .	إعراب الصرفية / اللفظ علامة الاعراب - للرفع ضمة وتصريفه - للنصب فتحة وتصريفه - للجر كسرة وتصريفه - للجزم سكون وتصريفه	معربات الصرفية / اللفظ علامة الاعراب - للرفع اربع علامات - للنصب خمس علامات - للجر ثلاث علامات - للجزم علامتان
٤ .	إعراب النحوية (١) الاعراب بسبب ما قبله - تركيب عوامل معمول - تركيب عنصر الكلام (٢) الاعراب بسبب التركيب - تركيب اسناد الكلام - تركيب بينات الكلام	معربات النحوية - المرفوعات - المنصوبات - المجزورات - المجزومات

⁶⁰ Ibid, h.XVI.

	- تركيب العطف والاستثناء (٣) اعراب عناصر التركيب	
منهج الاجروميّ	منهج تمييزيّ	

مع إعادة هيكلة تسلسل "لغز التفريغ" للترتيب التركيب ثم أعطى المؤلف اسم هذه الطريقة " تمييز " (الطريقة المميزة على منهج التركيبي) لأنه لا يستخدم منهج المعرباتيّ (المرفوعات، المنصوبات، المجزورات، والمجزومات) ولكنه يؤكد على كيفية قراءة الكتاب الأصفر من الصياغة في الجمل (منهج التركيبي).⁶¹

ج. مبادئ التعلم والتعليم بتمييز

١. المبادئ العام للتمييز

الطريقة (في التعلم) أهم من المادة (المدرسة) (الطريقة أهم من المادة). المادة (المدرسة) في منهج تمييز تقريباً مثل كتب النحو والصرف الأخرى، فالأهم في منهج تمييز هو كيفية تدريسها (الطريقة) التي يجب أن يتعلمها الأطفال لأن طريقة التعلم بها سهلة للغاية، (الطفل يمكنه القيام بذلك، فمن كان صغيراً بالتأكيد يمكنه).

٢. مبادئ طريقة التعلم تمييز:

- التعلم باللسان والقلب (يمكن التعلم باللسان وكذلك بالقلب، وأنزل الله القرآن في قلوب الناس).
- التعلم بالالتزام بالمراحل (أحد عشر قراءات)

٣. مبادئ طريقة تعليم تمييز:

- لادوني (Ilate Kudu Muni) وفي اللغة العربية هي "يجب أن يصدر فمه صوتاً" يتعلم الطلاب بتقنية تقوية أصواتهم (كوسيلة واحدة

⁶¹ MM, *Tamyiz Mahir Terjemah Al-Qur'an Dan Kitab Kuning*. h.XVI.

لتحسين استخدام الإمكانيات المتوازنة للدماغ الأيسر والأيمن)، بالإضافة إلى تقنيات التكرار المتكاملة (كوسيلة واحدة لتحسين الإمكانيات اللاواعية للدماغ الجزئي أو القلب/الصدر) بحيث يكون النتيجة أكثر فعالية.

- سنتوت (SENTOT/ Santri Training Of Trainer) ; نموذج تعليم يكون الطالب هو الأستاذ الذي يقوم بتدريس أو شرح للطلاب: إن شاء الله يمكن للطلاب بشكل تلقائي تعلم تمييز للآخرين (الأطفال يمكنهم تعليم ترجمة القرآن والكتب الصغرى كمثل الأستاذ/الشيخ تعلم الطلاب).⁶²

٤. مبادئ طريقة تقييم تعليم والتعلم

- السهولة؛ يجب أن يشعر الطلاب سهلة في عملية التعليم إذا هناك طالب يواجه صعوبة، فإن هناك طريقة تعليم غير فعالة. (مراحل تمييز الأول والثاني للطلاب يستطيع قراءة القرآن ولو بدون فهم ترجمة العربية، ويمكن تعليم مرحلة تمييز الثالث بعد إتمام تمييز الأول والثاني).
- تأثير الطلاب في النهاية هو: "إذا كانت الأمور هكذا فقط، فإنني يمكنني أيضاً تدريس تمييز".⁶³

د. مزايا وعيوب طريقة تمييز

أما بالنسبة المزايا وعيوب طريقة تمييز، فوفقاً لمخروجي في بحثه⁶⁴، فإن مزايا طريقة تمييز وهي:

⁶² Mukroji, 'Metode Tamyiz (Sebuah Formulasi Teori Nahwu Shorof Quantum)'. h.170.

⁶³ Ibid, h.169-171.

⁶⁴ Ibid, h.182-183.

١. أسهل يفهم في صياغة نظرية النحو والصرف.
٢. تطبيقها باستخدام نموذج الكمومي (جذاب وممتع).
٣. تدريب الطلاب رتبياً وتكراراً على نظريات الاسم والفعل والحرف من خلال الأغاني المعروفة أو المحفوظ.

أما بالنسبة لعيوبها:

١. الطلاب لا يعرفون معنى الحروف التي يحفظونها مباشرة.
٢. الطلاب لا يستطيعون تطبيق الأسماء والأفعال والحروف التي حفظوها مباشرة في جمل مكتملة.
٣. يفتقر إلى الانتباه فيما يتعلق بالتجويد، بحيث عند حفظ نظريات الأسماء والأفعال والحروف، يميل الطلاب إلى متابعة الأغاني فقط، دون الانتباه إلى القراءة المتقنة والقصر التي تظهر في الجمل الخاصة بالأسماء والأفعال والحروف.

هـ. أهداف تمييز

يملك طريقة تمييز برؤية وعدة مأمورية. رؤية تمييز هي يساعد كل مسلم على ترجمة القرآن الذي يقرأه ويستمتع إليه، بشعار "أن الأطفال يستطيع، فمن كان صغيراً يستطيع طبعاً في ترجمة القرآن". أما بعض مأمورية تمييز هي:

١. أن يصبح طريقة سهلة التطبيق بالنسبة للطلاب الصغار في إندونيسيا والمبتدئين.
٢. يصور الطلاب ليصبح المعلمين في فترة زمنية محددة بالحفاظ الجودة.
٣. يصيغ ملايين المعلمين.

٤. يصيغ جيل الطلاب الماهرون في ترجمة القرآن وكتب الصنفاء في العام الأول كطلاب "بتنفيذ منهاج التعليم الادب والمهارة قبل العلم" يصبح "كتاب الاول في تعلم و تعليم ترجمة معاني القرآن و كتب العربية للناشئين".^{٦٥}

و. تطبيق طريقة تميز

وفقاً لقاموس اللغة الإندونيسية الكبير (KBBI)، التطبيق هو عملية التنفيذ، بينما بحسب بعض الخبراء، يعتبر التطبيق عملية تنفيذ نظرية معينة أو طريقة أو شيء آخر لتحقيق أهداف معينة ومن أجل مصلحة مجموعة معينة أو فئة تم التخطيط لها وترتيبها مسبقاً.^{٦٦} وفقاً لأسمان (٢٠٠٢)، التطبيق (التنفيذ) حول الأنشطة، والأفعال، والأعمال، أو وجود آلية النظام. التطبيق ليس مجرد نشاط، بل هو نشاط مخطط لتحقيق أهداف النشاط. وفقاً لستيوان (٢٠٠٤)، يُعتبر التطبيق توسيعاً للأنشطة التي تتوافق مع عملية التفاعل بين الأهداف والإجراءات لتحقيقها، ويطلب شبكة من المنفذين ويبروقراطية فعّالة.

وبناء على هذه التعريفات يمكن استنتاج أن كلمة التطبيق تشير إلى الأنشطة أو الإجراءات أو آليات النظام. وتعني عبارة الآلية أن التطبيق ليس مجرد نشاط، بل هو نشاط يتم التخطيط له وتطبيقه بشكل جدي بناء على مرجعيات معيارية معينة لتحقيق أهداف النشاط.

تشمل عناصر التطبيق ما يلي:

١. هناك برنامج سيتم تنفيذه.
٢. هناك مجموعة مستهدفة، وهي المجتمع المستهدف والمتوقع أن يحصلوا على الفوائد من البرنامج.

⁶⁵ MM, *Tamyiz Mahir Terjemah Al-Qur'an Dan Kitab Kuning*. h.V.

⁶⁶ Adjis, 'Penerapan 5C Dalam Pembiayaan Murabahah Di BMT Mitra Reksa Bakti'.

٣. وجود التنفيذ، في المنظمات أو الأفراد المسؤولين عن إدارة عملية التنفيذ، والإشراف تنفيذها.^{٦٧}

بناء على تعريف من قبل، فإن تطبيق طريقة تمييز هو ممارسة تنفيذ طريقة في تعليم. الخطوات التي يجب اتخاذها في تطبيق طريقة تمييز في الرأي محمد عبد الحليم في خلاصة مادة طريقة تمييز، هي:

أ. الاعتقاد بأن القرآن سهل لأن الله سبحانه وتعالى يطمئنه في سورة القمر (٥٤) الآيات ١٧ و ٢٢ و ٣٢ و ٤٠.

ب. بإذن الله سيسهل تعليم القرآن لأولئك الذين يريدون تعلمه.

ج. اللغة العربية لديها أكثر من ٣٠,٠٠٠ مفردات.

د. يتكون القرآن من حروف، اسم، وفعل ويحتوي على ٢,٠٦٥ مفردات، تتكون من ١,٦٧٦ مشتق و ٣٨٩ جامد.

هـ. تكرر المفردات المذكورة في القرآن ٧٧٨٦٥ مرة (رواية الإمام حفص).

و. يتكرر جزء الصغير من المفردات المذكورة في القرآن، وبعد ذلك يحفظ القرآن سهل.

ز. التكرار على الحروف يمثل ٣٤,٤٪ من محتوى القرآن (١٠,٣٢ جزء)

ح. التكرار على الاسم يمثل ٣٧,٧٪ من محتوى القرآن (١١,٣١ جزء)

ط. التكرار على الفعل يمثل ٢٧,٩٪ من محتوى القرآن (٨,٣٧ جزء)

ي. أكثر التكرار ٥٤٠ مفردات تكرر في القرآن هي:

(١) ١٨٥ حرفاً، يتكرر ٢٦,٧٨٦ مرة، يمثل ٣٤,٤٪.

(٢) ١٠٥ اسماً، أكثر التكرار ١٠,٤٧٧ مرة، يمثل ١٣٪.

(٣) ١١٠ فعلاً، أكثر التكرار ١٢,٧٧٣ مرة، يمثل ١٦٪.

(٤) ١٤٠ اسماً وفعالاً التي ترجمته مثل اللغة الإندونيسية يتكرر ١٠,٠٩٦ مرة، يمثل

١٣٪.

⁶⁷ Nur Ayyul Hisbani, Musliha Karim, and Ihyani Malik, 'Penerapan Inovasi Pelayanan Publik Di Dinas Kependudukan Dan Catatan Sipil Kabupaten Enrekang', *Kolaborasi: Jurnal Administrasi Publik*, 1.3 (2015).

٥) ٥٤٠ حرفاً، اسماً، وفعلاً أكثر التكرار من ٦٠,١٣٢ مرة، يمثل ٧٧٪ أو ٢٣,٢ جزءاً.

ك. تقريباً ٨٠٪ من المفردات التي تكرر من ٢ إلى ٤ أرقام في القرآن موجودة في سورة البقرة.

ل. في كل سورة هناك إضافة المفردات شيئاً فشيئاً.

م. تعرف الحروف بحفظ المفردات ويحفظ ترجمته

ن. معروف الاسم بخصائصه و تصريفه.

ع. معروف الفعل بخصائصه و تصريفه.^{٦٨}

⁶⁸ Mukroji, 'Metode Tamyiz (Sebuah Formulasi Teori Nahwu Shorof Quantum)'. h.171-172.

الفصل الثالث

منهج البحث

أ. مدخل البحث ونوعه

في هذا البحث يستخدم الباحثة مدخل كيفي، البحث الكيفي هو البحث الذي يهدف إلى فهم ظاهرة ما يتعرض له موضوعات البحث مثل السلوك، والتصورات، والدوافع، والأفعال، وما إلى ذلك، ككل، ومن خلال الأوصاف في شكل كلمات ولغة بشكل خاص وصف بشكل طبيعي وباستخدام طرق طبيعية مختلفة.⁶⁹ ينصب تركيز البحث الكيفي على وصف حالة أو طبيعة أو قيمة أو كان أو أغرض معينة.

بالإضافة إلى ذلك، التعريف الكيفي وفقاً Bogdan Taylor، هو البحث الذي ينتج بيانات وصفية في شكل كلمات مكتوبة أو منطوقة من الأشخاص الذين تتم مراقبتهم. الذي يؤكد على جوانب المشكلة بدلاً من النظر إلى المشكلة من أجل بحث التعميم. البحث الكيفي هو بحث يستخدم لفحص حالة الأشياء الطبيعية حيث يكون الباحثة هو المشرف على الأداة.⁷⁰

ويسمى وصفيًا لأن هذه الطريقة تصف الظواهر الموجودة. وبصرف النظر عن ذلك، فإن البحث الوصفي لا يقدم علاجاً تلاعبياً، بل يصور الحالة صرف. العلاج الوحيد المقدم هو البحث نفسه، والذي يتم من خلال الملاحظة والمقابلات والتوثيق.⁷¹

يستخدم الباحثة منهجاً نوعياً باستخدام منهج الوصفي. اختار الباحثة هذا المنهج لرغبته في معرفة التعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل

⁶⁹ Lexy J Moleong, 'Metodologi Penelitian Kualitatif', 1989.

⁷⁰ Sandu Siyoto and Muhammad Ali Sodik, *Dasar Metodologi Penelitian* (literasi media publishing, 2015).

⁷¹ Nana Syaodih Sukmadinata, 'Educational Research Methods', *Bandung: Youth Rosda Karya*, 2007.

الإجتماعي على ضوء النظرية بمؤسسة تمييز. تهدف هذا البحث إلى معرفة أحد طرق التدريس في تعليم ترجمة القرآن.

ب. ميدان البحث

موقع الدراسة هو مكان مرتبط بالغرض أو المشكلة من الدراسة، وكذلك نوع مصدر البيانات الذي يمكن استخدامه من قبل الباحثين السابقين. في هذه المؤسسة، تستخدم طريقة تمييز وسائل التواصل الاجتماعي كوسيلة في عملية التعليم، لأنها تريد الوصول إلى المزيد من الطلاب من مختلف المناطق. لذلك، تستخدم مؤسسة تمييز عبر الواتساب والتكبير في عملية تعليم ترجمة القرآن. في هذه الورقة، يركز الباحثة على فهم المواد التي حصل عليها الطلاب الذين يتبعون في تعليم طريقة تمييز في مؤسسة تمييز.

ج. حضور الباحث

إحدى الخصائص التي أصبحت معايير في البحث النوعي هي أن الباحثين يعملون كأدوات وأفراد يجمعون البيانات. يمكن استخدام أدوات أخرى مثل (مثل الاستبيانات والأدلة). ومع ذلك، يمكن أيضا استخدام المقابلات والأدلة المراقبة وما إلى ذلك ويمكن أن تساعد وظائفها الباحثة كأداة أساسية. لذلك، في البحث النوعي، وجود الباحثة مهم جدا لضمان جودة البيانات وتحقيق الأهداف المرجوة.

د. مجتمع البحث

وتكونت موضوعات البحث من معلمي طريقة تمييز، وطلاب الصف تمييز الأول في مؤسسة تمييز للعام الدراسي ٢٠٢٣/٢٠٢٤. (أ) يعمل معلم طريقة تمييز كمواضيع البحث لأن المعلمين يمكنهم تقديم بيانات دقيقة تتعلق بخطوات المعلم في تطبيق طريقة تمييز جيدة وفعالة.

- ب) يعمل الطلاب كمواضيع البحث يمكنهم تقديم بيانات تتعلق بدقة بكيفية تطبيق طريقة تمييز عبر الواتساب.
- ج) يعمل جو المجموعة الصفية كموضوع بحثي يمكن أن يوفر بيانات دقيقة تتعلق بالعوامل الداعمة والمثبطة لتطبيق طريقة تمييز عبر الواتساب.

هـ. البيانات ومصادرها

في البحث النوعي، يمكن الحصول على البيانات من مصادر مختلفة باستخدام تقنيات جمع البيانات المختلفة (التثليث)، وتنفيذها بشكل مستمر حتى يتم تشبع البيانات.⁷² في البحث النوعي، تنقسم مصادر البيانات المستخدمة إلى قسمين، وهما:

(أ) البيانات الأولية

البيانات الأولية هي البيانات يؤخذ مباشرة دون الوساطة من المصدر. لأغراض البحث يمكن أن تكون في شكل مقابلات وملاحظات⁷³. وبالتالي، فإن مصادر البيانات الأولية في هذه الدراسة هي معلم طريقة تمييز وطلاب الصف تمييز الأول في مؤسسة تمييز. يستخدم البيانات لمعرفة معلومات حول كيفية تطبيق وتنفيذ وتقييم التعليم ترجمة القرآن للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تمييز. الحصول على البيانات من الملاحظة والمقابلات وأنشطة التوثيق لمعلم طريقة تمييز والعديد من الطلاب الذين شاركوا في تعليم ترجمة القرآن باستخدام طريقة تمييز التي جرت في مؤسسة تمييز.

⁷² Amri Darwis, *Metode Penelitian Pendidikan Islam: Pengembangan Ilmu Berparadigma Islami* (Lembaga Penelitian dan Pengabdian Masyarakat, Universitas Islam Negeri ..., 2015).

⁷³ Amri Darwis, *Metode Penelitian Pendidikan Islam*, 2020, h.122.

٢) البيانات الثانوية

البيانات الثانوية هي مصدر بيانات لا يوفر البيانات مباشرة إلى أداة تجميع البيانات، على سبيل المثال من خلال أشخاص آخرين أو مستندات أخرى. يتم الحصول على مصدر البيانات هذا من الوثائق المؤسسية الرسمية بما في ذلك ملفات تعريف المؤسسة والبنية التحتية وقوائم أعضاء هيئة التدريس وبيانات الطلاب.^{٧٤} تهدف هذه الوثيقة إلى إثبات الاكتشاف واستكمال المعلومات التي تم جمعها من خلال الكلمات والأفعال التي تم الحصول عليها عبر الواتساب في مؤسسة تميز.

جميع البيانات التي يجمعها الباحثة في مؤسسة تميز هي بيانات تتعلق بمحور البحث مثل الوثائق المتعلقة بالملف الشخصي للمؤسسة والبيانات/المستندات المتعلقة بتعليم ترجمة القرآن للمبتدئين في الفصل تميز الأول بمؤسسة تميز عبر الواتساب، وكذلك البيانات المتعلقة بتخطيط وتنفيذ وتقييم تعلم ترجمة القرآن في الفصل تميز الأول بمؤسسة تميز عبر الواتساب في شكل أرشيف مؤسسة مثل تصميمات تنفيذ التعليم، نتائج تقييم الطلاب والمواد التعليمية.

الجدول (٣.١) البيانات ومصادرها

رقم	أسئلة البحث	البيانات	مصادرها	أدوات
١.	كيف تخطيط تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز؟	آراء المعلم	المعلم	المقابلة
		الخطة الدراسي	الوثائق	الوثائق

⁷⁴ Albi Anggito and Johan Setiawan, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (CV Jejak (Jejak Publisher), 2018).

المقابلة	المعلم	أراء المعلم	٢. كيف تنفيذ تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل
الوثائق	الوثائق	الخطة الدراسي	الإجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تمييز؟
المقابلة	الطالب	أراء الطالب	
الملاحظة	عملية الدراسية	أحوال الدراسية	
المقابلة	المعلم	أراء المعلم	٣. كيف تقييم تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر
الوثائق	الوثائق	الواجب الطالب	التواصل الإجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تمييز؟

و. أدوات البحث

أدوات البحث هي أدوات تستخدم في نشاط بحثي ، خاصة كقياس وجمع البيانات. يمكن أن يكون استبياناً ومجموعة من أسئلة الاختبار وأوراق المراقبة وما إلى ذلك. في البحث النوعي ، الباحث هو أداة مباشرة تسعى إلى جمع البيانات عن طريق الملاحظة المباشرة، إما عن طريق رؤيتها أو سماعها أو الشعور بها مباشرة من المستجيبين كمصدر للبيانات.^{٧٥}

للحصول على المعلومات حول تعليم ترجمة القرآن بطريقة تمييز للمبتدئين في مؤسسة تمييز عبر الواتساب، ثم من خلال الملاحظة بأدوات البحث في شكل إرشادات الملاحظة. يتم إعداد المبادئ التوجيهية للمراقبة على النحو التالي:

⁷⁵ Dr Sugiyono, 'Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D', 2013.

- (١) موقع / مكان تعليم ترجمة القرآن بطريقة تمييز عبر الواتساب.
- (٢) الفاعل المعني بتعلم ترجمة القرآن بطريقة تمييز عبر الواتساب.
- (٣) أنشطة تعليمية لترجمة القرآن بطريقة تمييز في الموقع للحصول على معلومات حول العوامل الداعمة والعائقة و معلومات حول آراء المعلمين والطلاب حول تطبيق تعليم ترجمة القرآن بطريقة تمييز، ثم من خلال المقابلات مع أدوات البحث في شكل إرشادات المقابلة.

تنظيم إرشادات المقابلة على النحو التالي:

١. المعلم

- أ. أسباب استخدام طريقة تمييز
- ب. نظام التعلم من طريقة تمييز
- ج. عملية التعليمية من طريقة تمييز
- د. عملية التقييم والبيانات المتعلقة بطريقة تمييز
- هـ. العوامل الداعمة والعائقة من طريقة تمييز
- و. عملية التخطيط من طريقة تمييز
- ز. مفاتيح النجاح طريقة تمييز

٢. الطلاب

- أ. عملية تطبيق التعليم بطريقة تمييز في الفصل إبتداء من البداية إلى النهاية الدراسة.
- ب. استخدام وسائل التعليم لطريقة تمييز.
- ج. استراتيجيات التعليم لطريقة تمييز.
- د. نتيجة تطبيق طريقة تمييز في إجادة الترجمة.
- هـ. ما العوامل الداعمة والعائقة لتعليم ترجمة القرآن بطريقة تمييز عبر الواتساب.

البيانات التي كالحصول عليها الباحثة باستخدام تقنيات التوثيق هي
البيانات المطلوبة في البحث والصور التي تتم في الأنشطة البحثية.

ز. أسلوب جمع البيانات

تقنيات جمع البيانات هي أيضا تقنيات تستخدم لجمع البيانات
والمعلومات. يستخدم هذا البحث العديد من تقنيات جمع البيانات، وهي كما
يلي:

(١) الملاحظة

يتم إجراء عمليات الرصد لاستكشاف مصادر البيانات المختلفة
في شكل أحداث أو أماكن أو مواقع وقيود أو تسجيلات صور أو
أنشطة مستمرة.^{٧٦} في هذه البحث، قدم الباحثة ملاحظات عبر
الإنترنت بالواتساب. تستخدم هذه الطريقة لمعرفة كيفية الجناة والمواقف
والسلوكيات للمعلمين والطلاب الذين تعلموا ترجمة القرآن باستخدام
طريقة تمييز. تشمل الأشياء المختلفة التي لوحظت في هذه الدراسة:
ظروف المعلم ، وعمليات التعليم ، وتنفيذ تعليم ترجمة القرآن باستخدام
طريقة تمييز ، والأنشطة الطلابية في مؤسسة تمييز.
مع ملاحظة طريقة الملاحظة ، يمكن استخدامها كأساس
للحصول على البيانات والمعلومات حول تطبيق طريقة تمييز في تعليم
ترجمة القرآن للمبتدئين عبر الواتساب.

(٢) المقابلة

المقابلة هي نوع من التفاعل بين شخصين أو أكثر. تتفاعل مصادر
أو مصادر المعلومات مع الأشخاص الذين يرغبون في الحصول على
المعلومات عن طريق طرح أسئلة لغرض معين.^{٧٧}

⁷⁶ Anggito and Setiawan, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, h.89.

⁷⁷ Mayang Sari Lubis, *Metodologi Penelitian* (Deepublish, 2018).

في هذه الحالات، استخدم الباحثة مقابلات منظمة لجمع البيانات. إجراء التنفيذ هو أنه يجب أن يكون لدى الباحث مفهوم واضح لما هو مطلوب، وإطار مكتوب، وقائمة بالأسئلة المرفقة بخطة المقابلة لمنع إمكانية الفشل في الحصول على البيانات. الغرض من هذه المقابلة هي معرفة كيفية تطبيق طريقة تمييز في تعليم ترجمة القرآن عبر الواتساب، والعقبات في تطبيق طريقة تمييز، والحلول في التغلب على العقبات في تطبيق طريقة تمييز. الأطراف التي سيقابلها الباحثة في هذه الطريقة هي معلم تمييز والطلاب.

(٣) التوثيق

التوثيق هو أسلوب لجمع البيانات من خلال الحقائق التي تحدث في الميدان، ثم تصنيفها وتجميعها في الكتابة.⁷⁸ يمكن أن تكون مصادر التوثيق هي الصور الفوتوغرافية والصور الحية والرسومات وغيرها التي توفر معلومات قوية حول ما حدث. تستخدم هذه الطريقة لجمع البيانات المتعلقة بقائمة الملفات الشخصية المؤسسة تمييز، وأسماء المعلمين والمتبعين، ومرافق البنية التحتية المستخدمة وأشكال الأنشطة التي يتم تنفيذها في مؤسسة تمييز، والبيانات المتعلقة بتخطيط وتنفيذ وتقييم تعليم ترجمة القرآن في الصف تمييز الأول بمؤسسة تمييز عبر الواتساب.

ح. فحص صحة البيانات

يجب إجراء اختبار صحة البيانات لتحديد مستوى الثقة التي تحققت وإظهار صحة النتائج عن طريق الإثبات على الباحثة في الواقع المدروس. صحة البيانات التي تم الحصول عليها، واختبارها باستخدام التثليث. وفعال موليونج،

⁷⁸Ibid

التثليث هي تقنية للتحقق من صحة البيانات من خلال استخدام شيء آخر غير البيانات لأغراض فحص أو مقارنة البيانات المعنية.⁷⁹ ينقسم التثليث إلى ثلاثة ولكن يستخدم في هذه الدراسة هو استخدام تقنيات تثليث المصدر والتثليث لأنه يعتبر كافيا لاختبار صحة البيانات وهي:

(١) تثليث المصادر

يتم التحقق من البيانات التي تم الحصول عليها باستخدام عدة مصادر. بيانات الذي تم تحليله من الباحث للتوصل إلى استنتاج بعد ذلك، يتم طلب اتفاق مع مصدر البيانات. من خلال إجراء مقابلات مع عدة مصادر ثم تلخيص نتائج المقابلة المذكوره اعلاه.

(٢) تقنية التثليث

يعمل تقنيات التثليث لاختبار مصداقية البيانات عن طريق التحقيق البيانات إلى نفس المصدر بتقنيات مختلفة. عندما مع ثلاث تقنيات اختبار مصداقية البيانات ينتج بيانات مختلفة، لذلك الباحثة إجراء مزيد من المناقشات مع مصدر البيانات الوثيق أو غيره، للتأكد من البيانات التي تعتبر صحيحة. أو ربما كلهم صحيح، لأن وجهات النظر تختلف.⁸⁰ تهدف تقنيات التثليث إلى مطابقة نتائج المقابلات مع نتائج الملاحظات التي يدل الباحثة.

ط. تحليل البيانات

تقنيات تحليل البيانات هي تقنيات يتم تنفيذها للتجميع والمعالجة البيانات التي تم جمعها عن طريق فرز أو اختيار البيانات الهامة والمجدية. في البحث تطبيق تعليم ترجمة القرآن باستخدام طريقة تمييز لمعرفة كيفية عملية ترجمة بطريقة تمييز

⁷⁹ Farida Nugrahani and Muhammad Hum, 'Metode Penelitian Kualitatif', Solo: Cakra Books, 1.1 (2014), pp. 3-4.

⁸⁰ Prof Sugiyono, 'Metode Penelitian Kombinasi (Mixed Methods)', Bandung: Alfabeta, 28.1 (2015), p. 12.

للمبتدئين في الصف تمييز الأول بمؤسسة تمييز عبر الواتساب. يستخدم الباحثة تقنيات تحليل بيانات نموذج مايلز وهوبرمان، وهي من خلال: تلخيص، اختيار الأشياء الرئيسية، التركيز على الأشياء المهمة للعثور على النمط (تقليل البيانات)، ثم يتم تقديم البيانات في نمط يتوافق مع الدراسة (عرض البيانات)، بعد ذلك يتم استخلاص الاستنتاجات التي تنتج فرضية أطروحة أو صورة لكائن كان لا يزال غير واضح في السابق يصبح واضحاً (رسم الاستنتاج) أو (التحقيق).⁸¹

(١) جمع البيانات

جمع البيانات المتعلقة بتعليم ترجمة القرآن باستخدام طريقة تمييز عبر الواتساب، أي في شكل بيانات من المقابلات والملاحظات والتوثيق. يتم جمع وتجميع البيانات التي تم الحصول عليها من مقابلات المخبرين والتي تنتج لاحقاً إجابات لمشاكل البحث، في حين أن بيانات المراقبة في شكل سجلات مراقبة حول تنفيذ بيانات التعلم والتوثيق في شكل مجموعات بيانات تتعلق بقائمة ملفات تعريف المؤسسة ومرافق البنية التحتية المستخدمة وأشكال الأنشطة التي يتم تنفيذها في مؤسسة تمييز.

(٢) تقليل البيانات

بعد كل البيانات التي تم جمعها من خلال المقابلات والملاحظات والتوثيق ثم تقليل أو تحديد البيانات التي تم جمعها بحيث البيانات تركز بشكل متزايد في البحث. بعد ذلك، يتم أخذ نقطة التركيز على طريقة تمييز في تعلم ترجمة القرآن للمبتدئين في الصف تمييز الأول بمؤسسة تمييز عبر الواتساب.

(٣) عرض البيانات

يهدف عرض البيانات إلى إيجاد أنماط ذات مغزى بالإضافة إلى توفير إمكانية استخلاص النتائج وتوفير العمل. يتم تقديم عرض

⁸¹ Sugiyono, 'Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D'.

البيانات النوعية في شكل نص سردي من أجل تصميم ويمكن تنظيم
الجمع بين المعلومات في شكل يسهل فهمه.

٤) رسم الاستنتاج (التحقيق)

يتم إجراء الاستنتاجات والتحقق بناء على البيانات من حيث
المعنى والحقيقة التي تم الاتفاق عليها من قبل مكان الباحث. يهدف
إلى تقديم صورة (وصف) بشكل منهجي وواقعي ودقيق. بحيث تجيب
الاستنتاجات من نتائج هذه الدراسة على صياغة المشكلات المتعلقة
بالتخطيط والتنفيذ والتقييم لتعليم ترجمة القرآن.
يجب أن يكون للاستنتاج أساس متين يعتمد على البيانات وليس
رغبة الدراسة.

ي. إجراء البحث

لفهم عملية البحث التي يقوم بها الباحثة من البداية إلى النهاية، من
الضروري وصف مراحل البحث. تتكون مرحلة البحث من ثلاث مراحل: مرحلة
ما قبل الميدان، ومرحلة العمل الميداني، ومرحلة تحليل البيانات. في هذه الحالة
تشمل مراحل البحث التي أجراها الباحثة ما يلي:

١. مرحلة ما قبل الميدان

في مرحلة ما قبل البحث الميداني، هناك ست مراحل يمر بها الباحثة
نفسه، المراحل ستة و هي:
أ) إعداد خطة البحث، في هذه المرحلة يقوم الباحثة بعمل تصميم البحث أولاً،
بدءاً من تقديم عنوان وإعداد المصفوفة وندوة الأطروحة.
ب) اختيار مجال البحث قبل إجراء البحث ، يجب على الباحثة أولاً اختيار مجال
البحث. مجال البحث المختار هو مؤسسة تميز.

ج) الاهتمام بالتصاريح قبل إجراء البحث، يهتم الباحثة بالتصاريح من الحرم الجامعي.

د) استكشاف المجال وتقييمه بعد الحصول على الإذن، يبدأ الباحثة في استكشاف المجال وتقييمه لمعرفة المزيد عن خلفية موضوع البحث والبيئة الإجتماعية والعادات والتعليم. يتم ذلك لتسهيل عملية التنقيب عنالبيانات على الباحثة.

هـ) اختيار واستخدام المخبرين في هذه المرحلة بدأ الباحثة باختيار المخبرين للحصول على المعلومات مختارة ، والمخبرون الذين تم الإستعانة بهم في هذا البحث، هم معلمون طريقة تمييز وطلاب في الصف الأول بمؤسسة تمييز. و) تجهيز معدات البحث بعد الانتهاء من كل شيء بدءا من تصميم البحث إلى اختيار المخبرين، يقوم الباحثة بتجهيز معدات البحث قبل النزول إلى الميدان، بدءا من إعداد الدفاتر والأوراق وغيرها.

٢. مرحلة العمل الميدان

في هذه المرحلة، يذهب الباحثة مباشرة إلى الميدان للحصول على البيانات المتعلقة بمحور المشكلة والتي تستخدم كمادة دراسية في البحث. يستخدم الباحثة طرق الملاحظة والمقابلات والتوثيق للحصول على هذه المعلومات.

٣. مرحلة تحليل البيانات

هذه المرحلة هي المرحلة الأخيرة من عملية البحث. في هذه المرحلة أيضا يبدأ الباحثة في إعداد التقارير والدفاع عن نتائج الأبحاث.

الفصل الرابع

عرض البيانات ونتائج البحث

أما المبحث التي يشرح الباحثة في هذا الفصل وهو: تخطيط تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي بمؤسسة تميز، تنفيذ تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي بمؤسسة تميز، تقويم تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي بمؤسسة تميز.

أ. تخطيط تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي بمؤسسة تميز

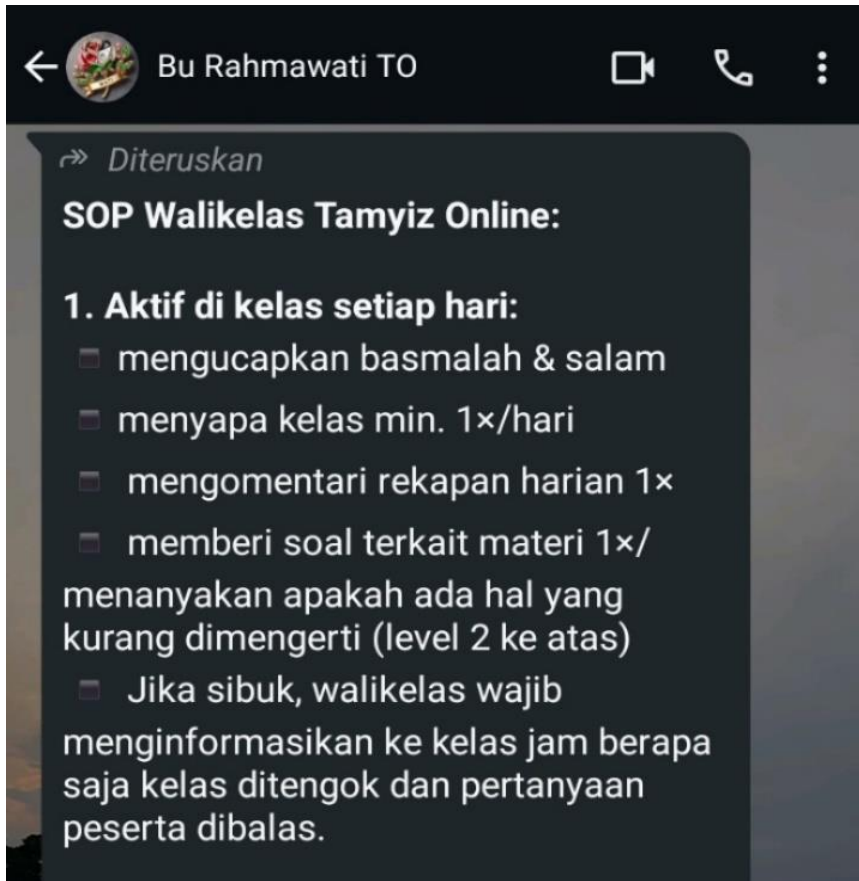
في هذا البحث، يبحث الباحثة عن كيفية المراحل تخطيط تطبيق تعليم ترجمة القرآن للمبتدئين الذين يتعلمون اللغة العربية جديدة. تنفيذ هذا التعليم عبر الإنترنت من التواصل الاجتماعي ويبحث ما إذا كانت هناك صلة بين الأساليب المستخدمة في التعليم ونظرية الترجمة نيومارك. إجراء هذا البحث في الصف تميز ١ المستوى ٢ بمؤسسة تميز عبر الإنترنت. من خلال المقابلات مع معلمة اسمها رحماتي، S.Si، وبعض الطلاب، ويستشهد بمصادر مكتوبة، فيما يلي نتائج المقابلات والملاحظات البحث التي أجراها الباحثة.

يقسم مؤسسة تميز الصف إلى ٣ مستويات، وهي تميز ١، تميز ٢، تميز ٣. في هذه الدراسة، سيقوم الباحثة بفحص فئة تميز ١ المستوى ٢. قبل يبدأ التعلم، هناك مراحل من تخطيط التعلم. يتم إعداد خطة التعلم من قبل فريق المناهج الدراسية عبر الإنترنت. سألت الباحثة إلى المعلمة عن مستويات الصف، وهذه الإجابتها.

"يوجد في مؤسسة تميز ٣ مستويات. تميز ١ لتعلم ترجمة القرآن، وتميز ٢ لتعلم الكتاب الأصفر، وتميز ٣ للتعلم الأعمق عن النحو والصرف. تم إعداد منهج التعلم في مؤسسة تميز من قبل فريق مناهج تميز عبر الإنترنت، بدءاً من التخطيط، والمحتوى المادي، ووسائل التدريس، وأسئلة التقييم، والمواد التعليمية الأخرى. لذلك

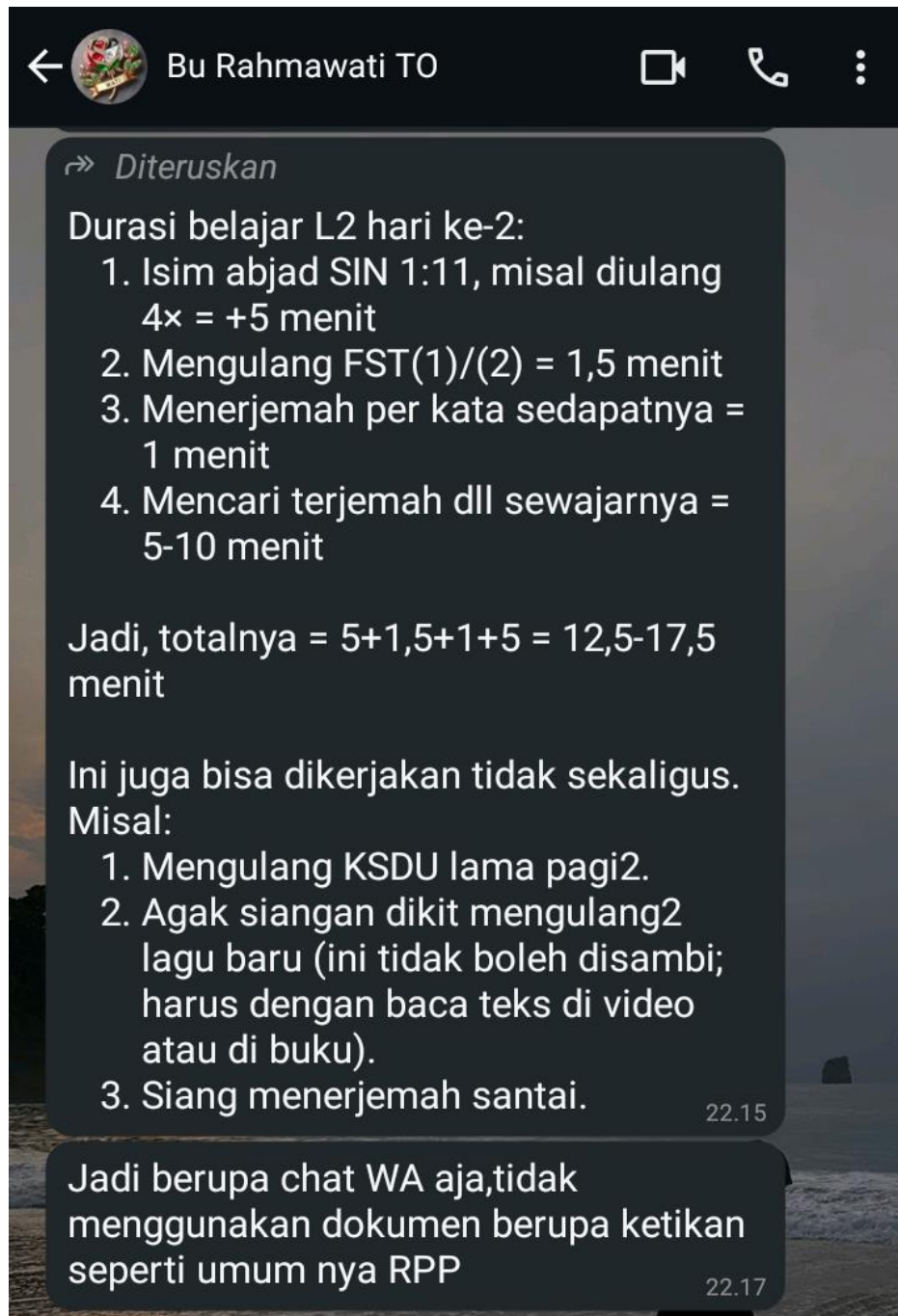
بمدرسة في الصف المنزلي، أحتاج إلى يشارك المواد فقط التي يوفر المركز في ذلك اليوم.^{٨٢}

واستنادا إلى نتائج المقابلة، يخلص إلى أن المواد التعليمية في كل مستوى مختلفة. المستوى ١ من تمييز لتعلم ترجمة القرآن، والمستوى ٢ لتعلم الكتاب الأصفر، والمستوى ٣ للتعلم الأعمق عن النحو والصرف. تم إعداد خطط التعلم المستخدمة في كل مستوى من قبل فريق المناهج الدراسية تمييز عبر الإنترنت ولم يتم إعدادها من قبل المعلمين بناء على الصورة التالي.

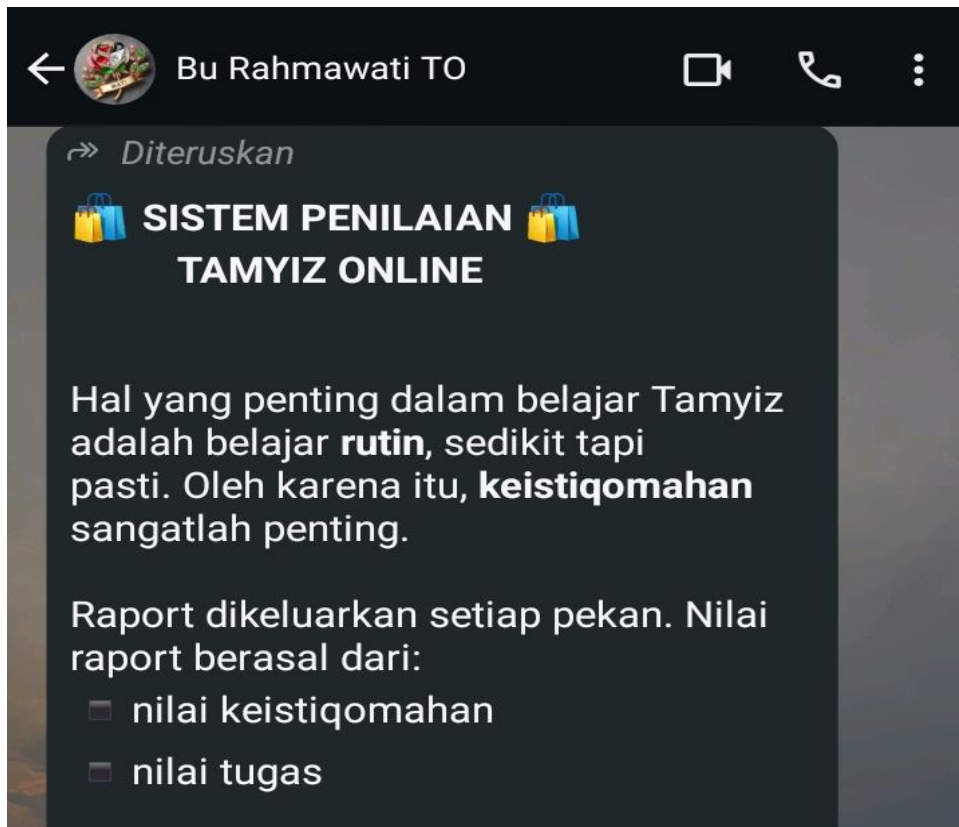


الصورة ١. ٤ تعليمات تنفيذ التعلم

^{٨٢} مقابلة مع الأستاذة راحماتي، S.Si كمعلمة تمييز للصف تمييز ١ مستوى ٢ في المؤسسة تمييز ١٨ نوفمبر ٢٠٢٤.



الصورة ٢.٤ إدارة وقت التدريس



الصورة ٤.٣ . نظام التقييم الإلكتروني

بناء على مقابلة مغلقة مع فريق المناهج الدراسية، وعمل الباحثة ملاحظة في الصف. وتبين أن خطة التعلم لم تعد في شكل وثيقة خطة تنفيذ التعلم. ثم قدم الباحث البيانات على شكل جدول لتسهيل فهمها.

الجدول ٤.١ . خطة تنفيذ التعلم

Nama Lembaga : Tamyiz Online	Kelas/Tingkatan : 79G/T1L2
Mata Pelajaran : Terjemah Al-Quran	Alokasi Waktu : 1 x 17,5 menit
Materi Pokok : Ayat 25b Surat Al Baqarah	
Sub Materi : Isim Abjad ZA (ز) dan KHO (ح)	
أ. Tujuan Pembelajaran	
Melalui kegiatan mengamati, menanya, mengeksplorasi, asosiasi, dan mengkomunikasikan, peserta didik mampu:	
<ul style="list-style-type: none"> • Menyebutkan KSDU yang berkaitan dengan ayat 25b Surat Al Baqarah • Mengklasifikasi mufrodad termasuk isim, fi'il, atau huruf • Mengartikan ayat 25b Surat Al Baqarah dengan benar 	

<ul style="list-style-type: none"> • Menyebutkan mufrodad yang berkaitan dengan isim abjad za (ز) dan kho (خ) 	
Media/ Sumber Pembelajaran	: Modul Tamyiz, Gambar, Audio Whatsapp, Link Youtube
Metode/ Model Pembelajaran	: Metode Tamyiz, Tanya Jawab, Diskusi.
ب. Kegiatan Pembelajaran	
Pendahuluan (1 menit)	
Melakukan pembukaan dengan salam pembuka dan berdoa untuk memulai pembelajaran.	
Sintaks Pembelajaran	Inti (15,5 menit)
Membimbing penyelidikan individu dan kelompok	<ol style="list-style-type: none"> 1. Merekap laporan penugasan siswa 2. Mengingatkan siswa yang belum melaporkan tugas 3. Penyampaian materi dan penugasan
Proses pemecahan masalah	Tanya jawab
Penutup (1 menit)	
Guru memberikan apresiasi dan evaluasi kemampuan peserta didik	
ت. Penilaian (Asesmen)	
Sikap	: Laporan Mengerjakan Tugas
Keterampilan	: Nilai tugas

بناء على خطة تنفيذ التعلم، يمكن استنتاج أن هناك ٨ نقطة تخطيط يجب إعدادها قبل يبدأ التعلم، وهي:

١. تخصيص الوقت: لمعرفة تقسيم وقت التدريس في الفصل وهو ١٧,٥ دقيقة
٢. المادة الرئيسية: لمعرفة الموضوع المراد نقله، وهو الآية ٢٥ الجزء ب
٣. المواد الفرعية: لمعرفة المواد المراد تسليمها، على شكل نقاط من المادة الرئيسية، وهي أبجدية اسم (ز) و اسم (خ)
٤. أهداف التعلم: معرفة أهداف التعلم وتحقيق الأهداف بشكل جيد أي أن الطلاب قادرين على ذكر KSDU (الكلمات التي تتكرر أحياناً) المتعلقة بالآية ٢٥ ب من سورة البقرة الطلاب قادرين على تصنيف مفردات بما في ذلك اسم أو فعل أو

- حرف؛ الطلاب قادرون على تفسير الآية ٢٥ ب من سورة البقرة بصحيح. يمكن للطلاب ذكر مفردات المتعلقة بأبجدية اسم (ز) و اسم (خ)
٥. وسائل الإعلام / مصادر التعلم: لمعرفة الوسائط التي سيتم استخدامها في توصيل المواد، وهي وكتاب تمييز، والصور، وصوت واتساب، و رابط يوتيوب.
٦. طريقة / نموذج التعلم: لمعرفة الطريقة التي سيتم استخدامها في تسليم المواد، وهي طريقة تمييز التي تحتوي على منهجتين ؛ تقنية LADUNI يجب أن تكون فمه صوتا وتقنية SETTO (إيداع الترجمة تمييز عبر الإنترنت)، أسئلة وأجوبة ، مناقشة.
٧. أنشطة التعلم: تحتوي على ٣ مراحل وهي الإفتتاح والنواة والإغلاق.
٨. التقييم: لمعرفة الدرجة التي سيستخدمها في التعلم، وهي تقرير أداء الواجبات. ودرجات الواجبات.

وخلصت الباحثة إلى أن هناك علاقة بين خطة تنفيذ التعلم وأنشطة التعلم في الفصل الدراسي. ثبت بالصور أعلاه، أنه يجب على المعلم توفير المواد والمهام التي أعدها فريق المناهج الدراسية في شكل مواد رئيسية، وتنفيذ أنشطة التعلم، وإجراء التقييمات.

ب. تنفيذ تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الإجتماعي بمؤسسة تمييز

عندما خطط المعلم، فإن المرحلة التالية هي كيفية تنفيذ المعلم في التعليم. والأمور المتعلقة بالتنفيذ التعليم في الصف من الفتح إلى الإغلاق. بناء على نتائج الملاحظة في الرسالة المجموعة عند تعليم ترجمة القرآن بمؤسسة تمييز، فإن تشمل الأمور المتعلقة بالتنفيذ التعلم أثناء الصف والتي تتكون من ٣ مراحل، وهي المقدمة والأساسية والختام.

١ . مقدمة

تم المقدمة من خلال الافتتاح بتحية افتتاحية و الدعاء ليبدأ التعلم.



الصورة ٤ . ٤ المعلم يلقي التحيات الافتتاحية والدعاء

بناء على الوثائق، يمكن الاستنتاج أن يبدأ أنشطة التعليم بالمقدمة التي قدمها المعلم هي قراءة السلام وهو السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، ثم قراءة بسم الله الرحمن الرحيم، ثم قراءة الدعاء قبل التعلم. في هذه الأنشطة، إستجاب الطلاب بالجواب السلام.

٢ . الأساسية

هناك ٤ مراحل في عملية التعلم الأساسية، وهي:

أ) تلخيص تقارير واجبات الطلاب

هناك نوعان من تقارير الطلاب، في الصف وعلى الشبكة الخاص تميز
(www.app.tamyizonline.com).

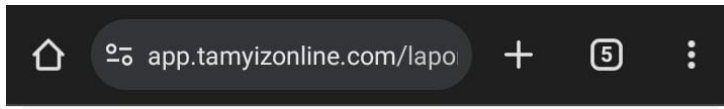
2. Amal
3. Atik
4. Ayu
6. Dahlia
7. Desti
10. Fenny
11. Isti
12. Ita
15. Nana
16. Nanik
17. Nesih
19. Ria
21. Rita
22. Rus
23. Sri
25. Susi
27. Tri

KETERANGAN
Nilai 10 sesuai deadline
Nilai 9 setor >1x24 jam
Nilai 7 setor >2x24
Nilai 0 setor > sepekan
Ijin sos harus memenuhi syarat
! ? Belum setor quiziz
X Belum setor tugas
5 X tidak setor tanpa sos diremove (DO)

06.44

الصورة ٥. ٤ يلخص معلم تقارير واجبات الطلاب في الصف

استنادا إلى الوثائق أعلاه، يظهر أن المعلم يلخص تقرير واجب الطالب باستخدام قائمة وهناك رمز تعرض درجة الطالب. يوجد في فصل ١٧ طالبا برقم الحضور محدد عندما يكون طلاب جديدا. ثم يستخدم تقرير الواجب أيقونة صورة إذا تم جمعها في الوقت المحدد بدرجة ١٠، وإذا تأخر الطالب في استلام الواجب ٢٤×١ ساعة، تخفيض القيمة إلى ٩، وإذا تأخر الطالب في جمع ٢٤×٢ ساعة تخفيضها إلى ٧، وإذا تم جمعها في الأسبوع التالي فستكون القيمة ٠. يسمح بالإذن إذا كنت غير قادر على القيام بالواجب، وستحصل على رمز اجتماعي وستحصل على درجة ٩ إذا قد أنجزت الواجب.



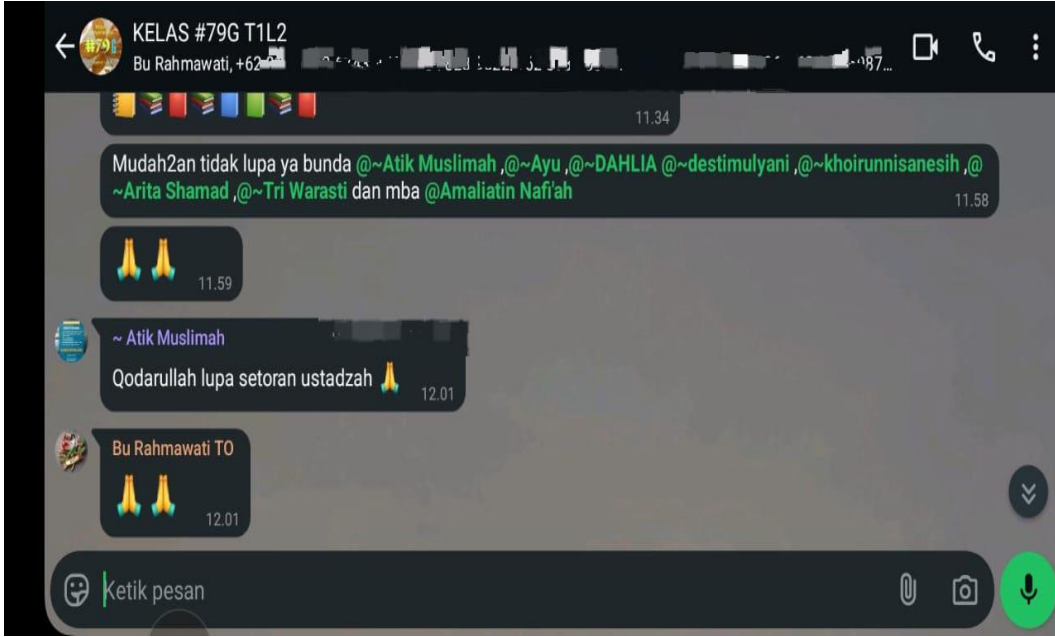
Balik ke tabel utama Ruang Siswa [120079G]		
Level	Angkatan	Kelas
T1 - L2	79	79-G

	<u>Hari</u>	<u>Materi</u>	<u>Istiqomah</u>	<u>Tugas</u>	<u>Quiz</u>
	001	KSDU AYAT 6	100		
	002	Terjemah per kata ayat 6	90		
	003	SETTO ayat 6	100		
	004	KSDU Ayat 7	90		
	005	Terjemah per kata ayat 7	100		
	006	SETTO ayat 7	100		
	007	KSDU Ayat 8	90		

الصورة ٦. ٤ تقارير الطالبة على شبكة تميز

بناء على الوثائق أعلاه، يظهر أن الطالبة يبلغ دائما على شبكة تميز وهناك أرقام تظهر درجات الطلاب. هناك معلومات توضح مستوى الطالب وفئته وصفه. ثم هناك معلومات اليوم، ثم المواد، ودرجات الطلاب.

ب) تذكير طالبات الذين لم يبلغوا عن واجبات
تذكير طالبات الذين لم يقوم بالواجبات الأمس ولم يبلغ عن واجبات في
الفصل.



الصورة ٧. ٤ يذكر المعلم طالبات بالقيام بالواجبات ويبلغ إلى الفصل

بناء على الوثائق أعلاه، يظهر أن هناك ٨ طالبات لم يبلغ إلى الفصل. ثم يذكر المعلم بذكر اسم الطلاب، ثم يرد الطالب بذكر سبب التأخر في استلام الواجب. تنفيذ هذا الأنشطة لتذكير الطلاب بجمع واجباتهم فوراً.

ج) تسليم المواد والواجبات
هناك ٤ مراحل فيه وهي:

(١) توفير مفتاح الإجابة على الواجب السابق

MTO #79G T1 L2
hanya admin yang bisa mengirim pesan

Bu Rahmawati TO
Pekan 20 = Hari ke-95
= RABU, 04 DESEMBER 2024

ISIM Abjad ZA (ز) dan KHO (خ) 12.18

Bu Rahmawati TO
Diteruskan

TAMYIZ 1 – level 2 | KSDU
TamyizOnline | CP. Lutfia | +62 821 – 12 200 500
Pendaftaran: Bu San 0896 387 200 93

25b

... كَلَّمَا زُرْفَا مِنْهَا مِنْ نَمْرَةٍ زَرْفًا
قَالُوا هَذَا الَّذِي زُرَفْنَا مِنْ قَبْلِ وَأَتُوا بِهِ
مُتَشَابِهًا وَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ

Ada 8 KSDU di ayat 25b dalam 8 lagu. Ada 1 lagu kosakata belum diajarkan.

Catatan
Kulli/kulla adalah huruf, kelompok dzhorof, 20. Saat ini kita belajar untuk menguasai KSDU dan di kelompok isim 3 digit yang sering diulang di dalam Al Qur'an, ada kata kulli.
Jadi, ketika menerjemah kulli kita sebut sebagai huruf. Dan ketika belajar KSDU, kita menemukan bahwa kulli adalah termasuk isim yang paling sering diulang di dalam Al Qur'an.
Di Tamyiz 2, kita menjadi lebih mudah mencerna hal seperti ini (salah satunya).

12.19

الصورة ٨. ٤ المعلم يعطي المفتاح الإجابي

بناء على الوثائق أعلاه، يظهر أن المعلم أرسل صورة وهي مفتاح إجابة مع تفسيرات إضافية. يتم تنفيذ هذا النشاط بحيث يمكن تصحيح الواجب السابق بشكل فردي من قبل الطلاب لتدريب الصدق على الطلاب في تقديم الدرجات. سيتم إرفاق مفتاح الإجابة الذي قدمه المعلم من قبل الباحثة في قسم الملاحق.

٢) تسليم مواد جديدة

تسليم المواد الجديدة من قبل المعلم هو المادة التي يرسلها من فريق المناهج المركزية في تمييز.

MTO #79G T1 L2
hanya admin yang bisa mengirim pesan

Hari ini kita akan latihan menguasai kosakata baru, yaitu kelompok ISIM abjad ZA (ز) dan KHO (خ).
Baca LADUNI tiap kata di daftar KSDU ini dan terjemahnya. Jangan terburu-buru. Ulang 2x.

Bu Rahmawati TO
⇒ Diteruskan

ISIM abjad
ز
Lagu asli - Delta Pagih (Iqbal Indri)

رَوْحُ
artinya pasangan
زِينَةٌ
perhiasan

Bu Rahmawati TO
⇒ Diteruskan

ISIM abjad
خ
Lagu asli - Beni Ota Jemi

حَيِيرٌ
Maha Tahu
خِيْرِي
kehinaan
خَابِرُونَ
orang-orang yang rugi
خَالِدُونَ
orang-orang yang kekal
خَلْقٌ
penciptaan
خَوْفٌ
ketakutan

الصورة ٩ . ٤ يرسل المعلم المادة الجديدة

بناء على الوثائق أعلاه، يظهر أن المعلم يوفر مواد على اسم الأبجدية (ز) و (خ) مع وسائل بالصور وصوت. ثم يفهم الطلاب المادة باستخدام تقنية تعلم طريقة تمييز. ثم

يفهم الطلاب المادة باستخدام تقنية تعلم طريقة تمييز. سأل الباحث عن تقنيات طريقة الترجمة المستخدمة في مؤسسة تمييز. فيما يلي شرح لمنهج تمييز الذي شرحه المعلم.

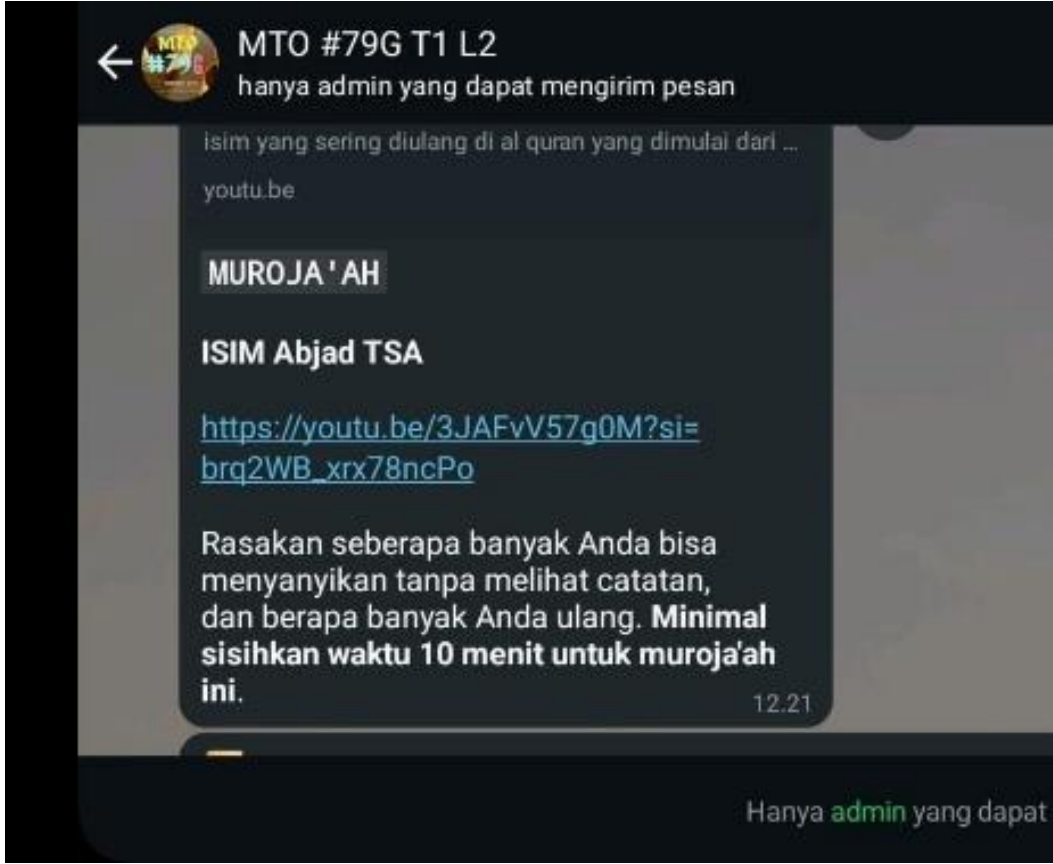
"إن استخدام طريقة تمييز في تعلم ترجمة القرآن بمؤسسة تمييز عبر الإنترنت منذ عام ٢٠١٥، ولا يزال قيد التطوير حتى الآن. منهج طريقة تمييز هو من خلال عملية الاستجابة وعملية التحفيز التي يتم تنفيذها في تقنيتين للتعلم، وهما LADUNI بما في ذلك عملية الاستجابة وباستخدام تقنية SETTO بما في ذلك عملية التحفيز."^{٨٣}

بناء على نتائج المقابلة، يوضح المرجع أن المادة التي سيتم تقديمها للطلاب في تعلم ترجمة القرآن في مؤسسة تمييز عبر الإنترنت تستخدم طريقة تمييز. وتستخدم عملية فهم هذه المادة، بمنهجين يتم تنفيذها في تقنيتين، وهي تقنية LADUNI أي يجب أن يتحدث بالفهم، ويمكن ممارسة هذه التقنية بنفسك لأن الطلاب يحتاجون فقط إلى قراءة وحفظ مفردات بصوت عال. تقنية SETTO (إيداع الترجمة عبر الإنترنت) هي تقنية تتطلب من صديق الحصول على وديعة ترجمة. تستخدم هاتان الطريقتان لتسهيل حفظ الطلاب المفردات.

٣) مراجعة المواد السابقة

المادة الموجودة في المراجعة هي المادة التي دراستها سابقا.

^{٨٣} مقابلة مع راحموتي، S.Si كمعلمة تمييز للصف تمييز ١ مستوى ٢ في المؤسسة تمييز ١٨ نوفمبر ٢٠٢٤.



الصورة ١٠. ٤ المادة المراجعة

بناء على الوثائق أعلاه، يظهر أن المعلم يوفر مواد عن أبجدية (ث) يجب أن تكون يراجع الطلاب مع وسائل الإعلام في شكل روابط يوتيوب. الوقت المحدد للمراجعة هو ١٠ دقائق.

(٤) إسناد الواجبات

بعد أن يعطي المعلم مفتاح الإجابة، ثم يرسل المادة الجديدة، ثم المراجعة المادة. المرحلة الأخيرة هي إعطاء الواجبات للطلاب.

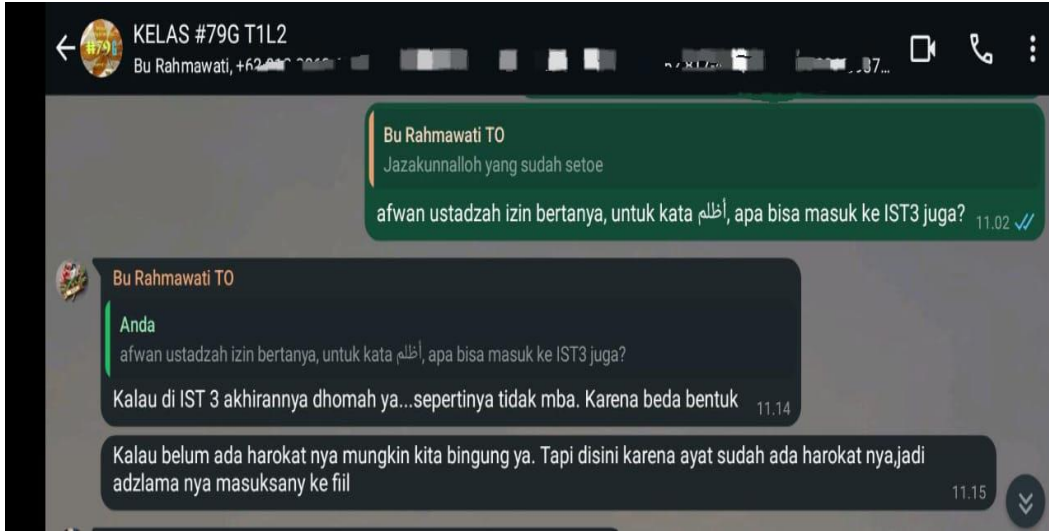


الصورة ١١ . ٤ المعلم يعطي الواجبات

بناء على الوثائق أعلاه، يظهر أن المعلم يعطي الواجبات للطلاب، أي أن الطلاب القادرون على إتقان اسم الأبجدية (ز) و (خ) وتسجيل التكرار. إذا انتهى الطالب من أداء الواجب، فيجب على الطالب إبلاغ الفصل بتنسيق رقم الحضور، واللقب، وتكرار المادة الجديدة كم مرة، ثم القدرة على حفظ المادة في شكل نسبة مئوية. ثم يتم تحديد الموعد النهائي للتقرير، وهو يوم واحد بعد إرسال المادة من المعلم.

(د) الأسئلة الإيجابية

يسأل الطلاب إلى المعلم إذا كانت هناك مادة لا يفهمها.



الصورة ١٢ . ٤ يسأل طالبة وإيجاب معلمة

بناء على الوثائق أعلاه، يظهر أن الطالبة يسأل عن معنى المفردات، ثم يجيب عليها المعلم بالتفصيل. يتم الأسئلة التي يقدمها الطلاب إيجاب المعلم فوراً لأنهم قلقون من عدم الإجابة عليهم.

في سلسلة من تطبيقات التعلم، قام الباحثة بالتحقق من صحة الأنشطة التعلم مع أحد الطلاب في الفصل. وسألت الباحثة عما إذا كانت الأنشطة التعليمية قد تم تنفيذها بالترتيب، وفيما يلي إجابات المتحدثين.

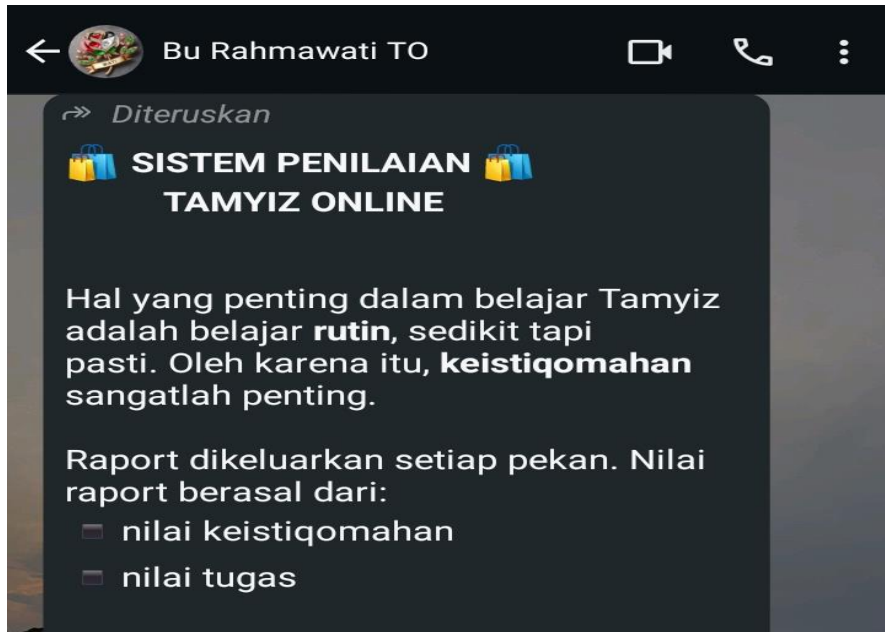
"عند يبدأ التعلم، يحيي المعلم بإلقاء التحية، ثم تلاوة البسملة، والدعاء قبل التعلم. ثم يرسل المعلم المواد، وعادة ما يكون هناك مفتاح إجابة لواجبات الأمس، ومواد جديدة، و رابط يوتيوب، والواجبة الجديدة. إذا طرح أي شخص سؤالاً، فسيقدم المعلم أيضاً إجابة فوراً"^{٨٤}

^{٨٤} مقابلة مع يونيار تن تري كالتالبة تميز للصف تميز ١ مستوى ٢ في المؤسسة تميز ٢٠ نوفمبر ٢٠٢٤.

بناء على المقابلات مع الطلاب ، يمكن الاستنتاج أن سلسلة عملية تنفيذ التعلم في الفصل الدراسي تتوافق مع خطة تخطيط التعلم التي وضعها المعلم، من الافتتاح، ثم الجوهر.

ج. تقييم تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي بمؤسسة تميز

مرحلة التقييم هي المرحلة النهائية من تطبيق تعلم الترجمة القرآن للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي بمؤسسة تميز. بناء على خطة تنفيذ التعلم، هناك جانبان من جوانب التقييم، وهما الموقف والمهارات. سألت الباحثة إلى المعلمة عن نظام التقييم في مؤسسة تميز وهذه الإجابة المعلمة.

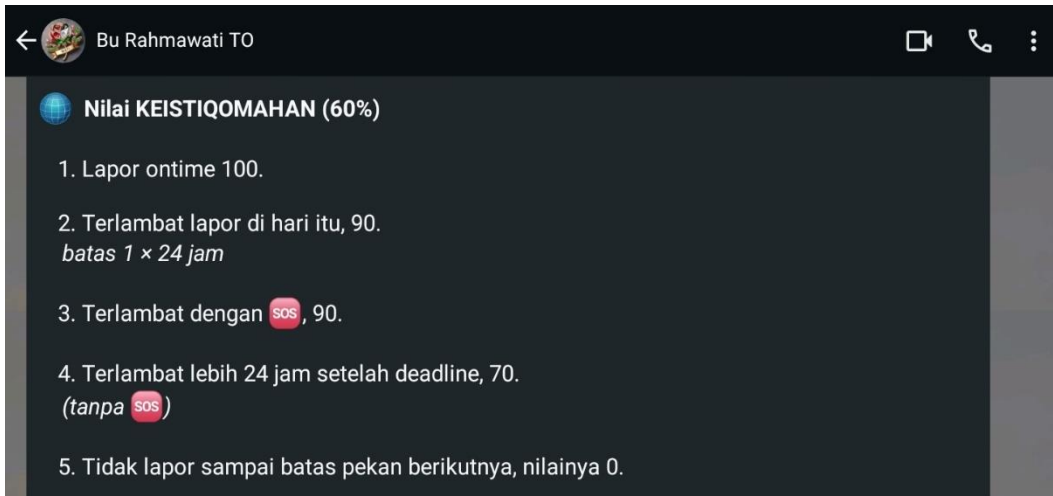


الصورة ١٣. ٤ نظام تصنيف تميز عبر الإنترنت

"يتم إجراء تقييم استيعاب الطالب في نهاية كل مستوى، من خلال العمل على عدة أسئلة باستخدام Quiziz، وكذلك مكالمات الفيديو للامتحانات الشفوية التي تترجم الآيات. لكن القيمة الرئيسية التي يأخذها موجودة في الإستقامة الطلاب في أداء الواجب، وكذلك درجات الواجب الطلاب. بالنسبة للتقييم في الاختبار، إذا لم إكماله، فيمكن أن

يكون إعداده، ولكن إذا كانت درجة الإستقامة أقل من ٧٠، يضطر الطالب موقوفا إلى الفصل.^{٨٥}

بناء على نتائج المقابلة مع المعلم والوثائق، يمكن استنتاج أن التقييم يتم تنفيذه من جانبين فقط. جانب الموقف هو الإبلاغ عن عمل الواجب أو يسمى قيمة الإستقامة. ثم جانب المهارة هو قيمة الواجب.



الصورة ١٤ . ٤ تفاصيل التقييم

بناء على الوثائق أعلاه، فإنه يعرض تفاصيل التقييم الذي استخدم مؤسسة تميز عبر الإنترنت، وهي:

١. درجة الإستقامة لأداء الواجبة اليومية (٦٠٪)

تستخدم قيمة الإستقامة في التعلم الرقم ٠-١٠٠. مع التفاصيل:

- الدرجة ١٠٠: إذا كان الطالب يحضر في الوقت المحدد
- الدرجة ٩٠: إذا تأخر الطالب عن الإبلاغ عن ٢٤×١ ساعة
- الدرجة ٩٠: إذا تأخر الطالب بإذن من SOS.

^{٨٥} مقابلة مع الأستاذة راحموتي، S.Si كمعلمة تميز للصف تميز ١ مستوى ٢ في المؤسسة تميز ١٨ نوفمبر

- الدرجة ٧٠: إذا تأخر الطالب في الإبلاغ بعد أكثر من ٢٤ ساعة من الموعد النهائي للإبلاغ وبدون إذن SOS .
- الدرجة ٠: إذا لم تقدم تقريراً بحلول الموعد النهائي للأسبوع التالي.

— Laporan susulan

Setoran yang tertunda harus dilaporkan maksimal pada pekan berikutnya. Jika tidak, nilainya 0.

⚠️ Peserta yang mendapat nilai 0 untuk nilai keistiqomahannya tetap wajib mengerjakan latihan dan menyusulkan laporannya sebagai syarat keikutsertaan dalam ujian.

— Syarat **SOS**

SOS hanya diperkenankan untuk alasan berikut:

1. Keluarga inti meninggal
2. Diri/keluarga inti sakit
3. Pindah rumah
4. HP rusak/hilang
5. Umroh

SOS diluar ke-5 udzur ini, maka **SOS** hangus, namun **adabnya** dalam memberitahukan ketidakhadiran di kelas **dihargai**.

الصورة ١٥ . ٤ الشرط للإذن لا يحضر في الصف

بناء على الوثائق، إذا الطالب لا يحضر في الصف ولا يستطيع يعلم الواجب. يجب يستأذن للمعلم مع سببه. في مؤسسة تميز يسمى بالإذن SOS. ومتطلبات الطلاب للقيام بإذن SOS هي:

- (١) توفيت الأسرة النووية
- (٢) مريض ذاتي / عائلي نووي
- (٣) نقل المنزل
- (٤) الهاتف المحمول التالف / المفقود
- (٥) العمرة

إذا كان الإذن خارج الأسباب الخمسة المذكورة ، مصادرة إذن SOS ، ولكن يتم تقدير الأساليب في إخطار الغياب عن الفصل.

 Nilai LATIHAN (40%)

$$= (\text{nilai tugas/nilai soal}) \times 100$$

الصورة ١٦ . ٤ التقييم للواجبات

بناء على الوثائق، أما التقييم الثاني وهي تقييم الواجبات. ويعطى تقييم الواجب بنسبة تصل إلى ٤٠٪، وتكون الصيغة هي قيمة التعيين مقسومة على عدد الأسئلة ثم تضرب في ١٠٠. والنتيجة هي قيمة الواجبة.

٢. قيمة الواجبة (٤٠٪)

المقصود قيمة الواجبة هي قيمة الواجبة اليومية. مع التفاصيل (قيمة

$$\text{الواجب/درجة السؤال} \times 100$$

الفصل الخامس

مناقشة البحث

في هذا الفصل سيناقدش الباحثة عن نتائج البحث في الفصل السابق، وهل تتماشى نتائج البحث مع نظرية نيومارك أم اختلفت، وما إذا كانت هناك علاقة بين طريقة ترجمة نيومارك ومنهج تمييز كطريقة لترجمة القرآن. أما المبحث التي يشرح الباحثة في هذا الفصل وهو: تخطيط تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الإجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تمييز، تنفيذ تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الإجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تمييز، تقويم تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الإجتماعي بمؤسسة تمييز.

أ تخطيط تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الإجتماعي

على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تمييز

في الفصل السابق عن تخطيط تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الإجتماعي بمؤسسة تمييز، وجد الباحثة ٨ نقطة في إعداد خطة تسمى خطة تنفيذ التعلم. فيما يلي خطة تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الإجتماعي بمؤسسة تمييز تتكون من: تخصيص الوقت، الموضوع، المواد الفرعية، تحديد أهداف التعلم، تحديد وسائل/مصادر التعلم، إعداد طرق التعلم، تصميم أنشطة التعلم (مقدمة ، أساسية ، ختام)، وتقديم التقييمات.

في التخطيط لتعلم ترجمة القرآن للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي من منظور نيومارك في مؤسسة تمييز لها عدة نقاط ذات صلة وهي:

١. تحديد الغرض من الترجمة

تهدف الترجمة في خطة تعلم الترجمة بمؤسسة تمييز إلى توفير فهم لمعنى القرآن الكريم ويمكن للطلاب تصنيف الكلمات بكلمة في كل آية بمعاني بسيطة. بينما تركز نيومارك على تحديد النهج المستخدم ، تهدف الترجمة الدلالية إلى

فهم المعنى الأصلي للنص، بينما تهدف الترجمة التواصلية إلى تسهيل فهم الجمهور

يمكن أن يكون الغرض من تعلم الترجمة بمؤسسة تمييز مرتبطا بنظرية نيومارك القائلة بأن الترجمة يجب أن تكون متناغمة مع احتياجات الجمهور.

٢. تحليل أهداف التعلم

يقسم مؤسسة تمييز المستويات إلى ٣ مراحل، تمييز ١ لتعلم ترجمة القرآن، وتمييز ٢ لتعلم الكتاب الأصفر، وتمييز ٣ للتعلم بشكل أعمق عن النحو والصرف. الهدف من تعلم ترجمة القرآن في مؤسسة تمييز هو للمبتدئين، وفي هذه الحالة تعطي نيومارك الأولوية لاستخدام الأساليب التواصلية من خلال التركيز على فهم الرسالة الأساسية للآيات القرآنية. ولكن نظرا لأن سياق التعلم هو ترجمة القرآن، فمن الأنسب استخدام المنهج الدلالي لأنه يتعمق في معناه الروحي.

٣. تحليل نص المصدر

عند تعلم الترجمة للمبتدئين في مؤسسة تمييز، سيكون اختيار آيات القرآن من الآيات البسيطة أسهل في الفهم. وفقا ل نيومارك، يعد تحليل النص المصدر المراد ترجمته جزءا مهما من عملية الترجمة لأنه لمعرفة ما إذا كان النص غنيا بالمعلومات أو معبرا أو عمليا. كلاهما لديه خطة لتحديد النص المترجم لأنه يمثل مستوى الصعوبة وذو صلة باحتياجات التعلم.

٤. اختيار طريقة التعلم

الطريقة المتبعة في تعلم ترجمة القرآن للمبتدئين عبر وسائل التواصل الاجتماعي في مؤسسة تمييز هي طريقة تمييز، لأن طريقة تمييز تستخدم تقنية تعلم اللغة الأم، وهي أنجح عملية تعلم اللغة في العالم بنسبة نجاح مثالية = ٩٩,٩٩٪، وهي عملية تعلم لغتهم الأم.^{٨٦}

⁸⁶ MM, Tamyiz Mahir Terjemah Al-Qur'an Dan Kitab Kuning.h.VII

من وجهة نظر نيومارك، يميل استخدام اللغة الأم في تعلم ترجمة القرآن بمؤسسة تمييز إلى أن يكون أقرب إلى مبدأ الترجمة التواصلية، الذي يعطي الأولوية لفهم المعنى الذي يقبله الجمهور بشكل مباشر وسهل (في هذه الحالة، الطلاب المبتدئون). وبالتالي، فإن هذه التقنية وثيقة الصلة في سياق تعلم المبتدئين الذي يهدف إلى ترجمة القرآن بتقنيات الترجمة التحليلية من خلال اللغة التي يتقنونها.

٥. تصميم وسائل ومصادر التعلم

يستخدم نيومارك تحديد الوسائط بناء على نوع الترجمة. إذا كانت الترجمة الدلالية، فإن الوسائط المطلوبة تكون أكثر تعمقا مثل القواميس والتعليقات والكتب المرجعية اللغوية الأخرى وإذا كانت الترجمة التواصلية تستخدم مقاطع فيديو تعليمية أو تطبيقات تفاعلية ومنصات التعلم القائمة على وسائل التواصل الاجتماعي. واختيار وسائل الإعلام بمؤسسة تمييز عبر الإنترنت باستخدام وسائل التواصل الاجتماعي وهي واتساب و يوتيوب و زووم و قويزيز تتمثل الأهمية في الترجمة التواصلية في اختيار وسائط التعلم ، أي استخدام مقاطع الفيديو التعليمية أو التطبيقات التفاعلية. لذلك ، من حيث تصميم الوسائط والمصادر لها أهمية جيدة.

٦. تطوير استراتيجية نشاط التعلم

يوضح نيومارك أنه في بعض الحالات ، يستخدم المترجمون كلمات أكثر شيوعا لاستبدال كلمات أكثر تحديدا في اللغة المصدر ، خاصة إذا كانت الكلمة المحددة يصعب ترجمتها أو ليس لها ما يعادلها في اللغة المستهدفة.^{٨٧}

في تعلم ترجمة القرآن ، يمكن تطبيق هذه التقنية عند تدريس الآيات القرآنية التي تستخدم مفردات أو مصطلحات يصعب على الطلاب المبتدئين فهمها. على سبيل المثال، إذا كانت هناك كلمة في اللغة العربية يصعب فهمها أو لها

⁸⁷ Newmark, 'A Textbook of Translation: Translating and Interpreting'.

معنى محدد للغاية، فيمكن للمعلمين في تمييز استبدال الكلمة بكلمة أكثر عمومية لتسهيل فهمها على الطلاب.

٧. تقييم التعلم

التقييم الذي أجرته نيومارك هو قياس دقة المعنى والاتساق، والتفاصيل اللغوية للمنهج الدلالي، ووضوح الرسالة واستقبال الجمهور للطريقة التواصلية.^{٨٨} التقييم الذي يفسره تعلم الترجمة في مؤسسة تمييز هو قيمة الاتساق وقيمة التكليف، وفي هذه الحالة، يتم تضمين العلاقة بين الاثنين في تقييم الاتساق.

وفقا للعلامة الجديدة، يمكن التأكيد بشكل أكبر على التخطيط في التعلم على الغرض من الترجمة. لأنه من خلال تحديد الغرض من الترجمة لإنتاج نصوص مترجمة وفقا لاحتياجات الهدف المستهدف، في هذه الحالة يكون الطالب المبتدئ هو الذي يتعلم اللغة العربية جديدة.

ب تنفيذ تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء

النظرية نيومارك بمؤسسة تمييز

في الفصل السابق، يتكون شرح مراحل تعلم ترجمة القرآن للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي في مؤسسة تمييز من ٣ مراحل، وهي المقدمة والأساسي والختام. تسمى هذه السلسلة من الأنشطة التعلم. وفقا لنيومارك، في كتابه بعنوان *A Textbook of translation*، هناك عدة مراحل للترجمة تتعلق بتنفيذ تعلم ترجمة القرآن في مؤسسة تمييز.

١. تحليل نص المصدر

في تطبيق تعلم الترجمة باستخدام طريقة تمييز، وهي تقنية لادوني، تدريب الطلاب على الكلام عند فهم نص القرآن. يتماشى هذا مع

⁸⁸ Newmark, 'A Textbook of Translation: Translating and Interpreting'.

تحليل النصوص المصدر في نظرية نيومارك، والتي تؤكد على أهمية فهم بنية وسياق النص الأصلي. يوضح نيومارك أن فهم القواعد والمفردات والسياق الثقافي أمر ضروري كخطوة أولى في الترجمة.⁸⁹

٢. نقل الرسائل

من خلال طريقة SETTO، يطلب من الطلاب إيداع ترجماتهم. تتضمن هذه العملية نقل الرسائل من النص المصدر إلى النص المستهدف بإشراف وتوجيه المعلم. تستخدم وسائل التواصل الاجتماعي مثل واتساب و زووم لضمان بقاء نقل المعنى دقيقاً، مع مناقشات تفاعلية بين المعلمين والطلاب.

يوضح نيومارك في كتابه أن نقل الرسائل ينطوي على خطوة تحويل الأفكار دون فقدان المعنى.⁹⁰ في سياق تمييز، يتم تسهيل هذه الخطوة من قبل المعلمين من خلال التقييم والتغذية الراجعة المباشرة.

٣. استنساخ النص

المستهدف يتم تعليم الطلاب المبتدئين تأليف ترجمات بلغة بسيطة يمكن فهمها ولكن لا تزال وفقاً للمعنى. تدعم منصات مثل يوتيوب الاستنساخ من خلال تسجيلات تعليمية إضافية وبرامج تعليمية. أكد نيومارك على أهمية إنتاج نص مستهدف تواصلية ومناسب لسياق الجمهور.⁹¹ تنعكس هذه العملية في جهود تمييز لضمان فهم المبتدئين وإنتاج ترجمات دقيقة.

تتماشى طريقة التعلم في تمييز عبر الإنترنت مع المراحل في نظرية الترجمة في نيومارك. يدمج لادوني وسيتو جوانب التحليل والنقل والتكاثر في التعلم. يدعم استخدام وسائل التواصل الاجتماعي مثل

⁸⁹ Newmark, 'A Textbook of Translation: Translating and Interpreting'. p.11-15.

⁹⁰ Newmark, 'A Textbook of Translation: Translating and Interpreting'. p.16-19.

⁹¹ Newmark, 'A Textbook of Translation: Translating and Interpreting'. P.20-25.

واتساب و زووم و يوتيوب تنفيذ هذه النظرية من خلال تكييفها مع
التعلم الحديث.

ج. تقييم تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الإجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز

بناء على اكتشاف تقييم الترجمة المستخدم في تعلم الترجمة بمؤسسة تميز، أن
هناك جانبين من جوانب التقييم، وهما جوانب الموقف والمهارة، يتم اختبار الجوانب
المعرفية أيضا ولكنها لا يتم تضمينها في عملية التقييم، في هذه الحالة، وهي أخذ
الدرجات من خلال الاختبارات والامتحانات الشفوية التي يتم إجراؤها في نهاية
المستوى، من خلال تنفيذ الطلاب يمكن أن ينتقلوا إلى المستوى التالي. إذا كانت
الدرجات التي تم الحصول عليها مناسبة، فهذا مناسب للطلاب لأنهم فهموا المفهوم
في الترجمة، إذا كانت الدرجات لا تتماشى مع توقعات الطالب، فيمكن للطالب
إجراء تحسينات على الدرجات التي قام بها المعلم.

وفقا ل نيومارك في الكتاب *A Textbook of Translation*. هناك عدة جوانب
للتقييم في الترجمة وهي:

١. الدقة والإخلاص

معنى الدقة هنا هو الحفاظ على نقل المعنى المترجم بدقة ، دون إضافة أو
طرح ، لأن الدقة تصبح أكثر أهمية في النصوص التي تتطلب قيم ذات معنى
عالية مثل الوثائق الدينية. عند تعلم ترجمة القرآن، يتم أيضا مراعاة الدقة في
المعنى ، لكنها لا تشمل التقييمات الثابتة. تقييم الدقة حتى يفهم الطلاب
معنى الجملة الصحيحة بشكل أفضل.

٢. سهولة القراءة والملاءمة الثقافية

وفقا لنيومارك، فإن معنى قابلية القراءة هو فهم المعنى الناتج عن الترجمة
مقبول للهدف المستهدف. يجب أن تعكس ملاءمة اللغة أيضا النص المصدر

، على سبيل المثال ، في النصوص الرسمية يتم الحفاظ على الشكليات وفي النصوص الحرة يمكن تعديلها إلى أسلوب لغوي أكثر استرخاء. تولى نيومارك اهتماما بالملاءمة الثقافية بحيث يمكن قبول الترجمة من قبل الهدف باستخدام تقنيات التكيف الثقافي.

السياق الثقافي في ترجمة التعلم في مؤسسة تميز هو استخدام طريقة تميز للبقاء متوافقا مع ثقافة الترجمة بطريقة اللادوني ، وتحديد الترجمة كلمة بكلمة، وكذلك تقنية سيتو. في هذه الحالة ، فإن التقييم المعني هو الاتساق في القيام بالواجبات اليومية، لأنه من الثقافة في مؤسسة تميز أن تكون دائما متسقة في القيام بشيء.

٣. الفعالية التواصلية

تتمثل الفعالية التواصلية هي أن معنى الترجمة ثبت فعاليته في خلق الفهم ويصبح أداة اتصال أيضا. لأنه إذا كان هناك اختلاف في فهم المعنى ، فيمكن أن يقضي على التواصل مع القارئ.

في الفصل السابق، التقييم في تعلم ترجمة القرآن هناك تقييم للتمارين التي يتم إجراؤها كل يوم. عملية الترجمة التي يتم إجراؤها هي تحديد معنى كل كلمة، بعد الترجمة سيتم إعطاء مفتاح إجابة يمكنه تصحيح نتائج ترجمة الطالب. هناك صيغة تقييم خاصة بها لتحديد المعنى، ويتم إجراء التقييم من قبل الطلاب لأن تعلم الترجمة يتم عبر الإنترنت، ولكن من أجل أن يكون التقييم مرئيا للمعلم، يقوم الطلاب بالإبلاغ عن النتيجة في الفصل الدراسي. وبالتالي، فإن تقييم تعلم ترجمة القرآن للمبتدئين عبر وسائل التواصل الاجتماعي من منظور نيومارك في مؤسسة تميز له ٥ جوانب: الدقة، والولاء، وسهولة القراءة، والملاءمة الثقافية، والفعالية التواصلية.

الفصل السادس

خاتمة

أ. خلاصة البحث

بناءً على البحث تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز يمكن استخلاص عدة استنتاجات :

١. تخطيط تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل

الإجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز

إن تخطيط تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز يتكون على سبعة : (١) تحديد الغرض من الترجمة (٢) تحليل أهداف التعلم (٣) تحليل نص المصدر (٤) اختيار طريقة التعلم (٥) تصميم وسائل ومصادر التعلم (٦) تطوير استراتيجية نشاط التعلم (٧) تقييم التعلم.

٢. تنفيذ تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي

على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز

أما تنفيذ تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز أنه : (١) تحليل نص المصدر (٢) نقل الرسائل (٣) استنساخ النص

٣. تقييم تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل

الإجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز

أما تقييم تطبيق تعليم ترجمة القرآن الكريم للمبتدئين عبر التواصل الاجتماعي على ضوء النظرية نيومارك بمؤسسة تميز أنه : (١) الدقة

والإخلاص (٢) سهولة القراءة والملاءمة الثقافية (٣) الفعالية
التواصلية.

ب. إقتراحات

من سلسلة من التحليلات والاستنتاجات التي توصل إليها الباحثة، وبكل
تواضع، سيقدم الباحثة عدة اقتراحات يمكن أن تؤخذ بعين الاعتبار، منها :

١. للمؤسسة

إذا كان ممكنا في كل منطقة هناك مؤسسة تمييز، فيمكن التعلم
وجها لوجه، إذا كانت عبر الإنترنت جيدة أيضا لأنها أن تكون أكثر
تطورا في جميع العالم، ولكن هناك مشاكل عند الامتحانات معا،
الطلاب يحصل مفتاح الإجابة على YouTube، لذلك فهو لعدم أقصى
في عملية فهم الطلاب.

٢. للمعلم

إن تعليم العلم هو شكل من مسؤولية في الحفاظ على المعرفة،
وتعليمها للآخرين حتى تصبح نافعة ويمكن أن تكون مراجعة للمعرفة
والحفاظ على المعرفة عن تعلم ترجمة القرآن حتى لا يضيع.

٣. للطلاب

مفتاح تعلم الترجمة هو الإستقامة والمراجعة المادة دائما، لأن هذين
الأمريين يمكن أن يجعلنا نفهم المادة جيدا. إذا لم يعمل التدريب وكن
كسلان في المراجعة، فنشعر أن هذه المادة لا فائدة لأننا غير قادر
على فهم المادة.

قائمة المراجع

أسعد، حكيم، و الدين، د مظفر، علم الترجمة النظرية (أسعد حكيم، د مظفر الدين، علم الترجمة النظرية (دمشق: ربع الدار مخصص لصالح مدارس أبناء الشهداء في القطر العربي السوري، ١٩٨٩)

خير، النية، 'تحليل الكتاب الدراسي " منهجي " لجوكو نورسيو على نظرية فان إيلس: دراسة تحليلية تقويمية' (جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٨)

رشادي، محمد حلمي بحار، 'طريقة أمثلي في ترجمة القرآن لدى الطلاب بمعهد نور القرآن الأشهر جوكورطا جومبانج' (الماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٢١)

رمضاني، ضاني أحمد، 'تعليم ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الملايوية في المعاهد الإسلامية بكلمنتان الجنوبية' (الماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٥)

مكرمة، رمي، 'طريقة الترجمة على ضوء نظرية نيومارك في تعليمها لدى الطلاب بقسم اللغة العربية وادها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج' (الماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٢٠)

عبد، الفتاح، 'تعليم ترجمة القرآن الكريم في معهد ولي بركة كديري جاوي الشرقية' (الماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٥)

عدنان، تري أولياء، 'تعليم النحو باستخدام نموذج "تميز" بالمدرسة استقامة سامباس الابتدائية فوربالينجا' (أطروحة البكالوريوس، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٩)

عزمي، دارل، 'استخدام اسلوب التمييز في مهارة القراءة للكتب التراثية في دورة "أوشيان عربية" بباري قديري. (الماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

مالانج، ٢٠١٨)

عفيف الدين، محمد، 'إدارة تعليم قواعد النحو والصرف في مدرسة سبيل الرشاد المتوسطة الإسلامية مالانج' (الماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

مالانج، ٢٠٢١)

عمر، فروغ، عبقرية اللغة العربية (دار الكتاب العربي، ١٩٨١)

Adjis, Kirana Maulidina, 'Penerapan 5C Dalam Pembiayaan Murabahah Di BMT Mitra Reksa Bakti', 2016

'Al Qur'an' <<https://id.wikipedia.org/wiki/Al-Qur'an>> [accessed 3 March 2024]

Anggito, Albi, and Johan Setiawan, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (CV Jejak (Jejak Publisher), 2018)

Anshori, Ulumul Qur'an, 'Kaidah-Kaidah Memahami Firman Tuhan', *Jakarta: Rajawali Pers*, 2013

Arif, Azman, Mahmud Mannan, and Abu Darim, 'Manajemen Pembelajaran Nahwu Sharaf Menggunakan Metode Tamyiz Pada Masa Pandemi Covid 19', *Kharisma: Jurnal Administrasi Dan Manajemen Pendidikan*, 1.1 (2022), pp. 59–68

Darwis, Amri, *Metode Penelitian Pendidikan Islam: Pengembangan Ilmu Berparadigma Islami* (Lembaga Penelitian dan Pengabdian Masyarakat, Universitas Islam Negeri ..., 2015)

Drajat, H Amroeni, *Ulumul Qur'an: Pengantar Ilmu-Ilmu Al-Qur'an* (Prenada Media, 2017)

Galingging, Yusniaty, and Tambunsaribu Gunawan, 'Penerjemahan Idiomatis Peter Newmark Dan Mildred Larson', pp. 1–17

Hamid, Abdul, *Pengantar Studi Al-Qur'an*, 1st edn (Prenada Media Group, 2016)

Hisbani, Nur Ayyul, Musliha Karim, and Ihyani Malik, 'Penerapan Inovasi Pelayanan Publik Di Dinas Kependudukan Dan Catatan Sipil Kabupaten Enrekang', *Kolaborasi: Jurnal Administrasi Publik*, 1.3 (2015)

Iskandar, 'Implementasi Pembelajaran Dalam Memahami Terjemah Al- Qur ' an Dengan Pendekatan Metode Umami', 2020

Janah, Siti Na'imatul, 'Dampak Penyalahgunaan Media Sosial Terhadap Moral Anak Di Dusun Bogo Bulu Semen Kediri Jawa Timur.' (IAIN Kediri, 2022)

Khairuni, Nisa, 'Dampak Positif Dan Negatif Sosial Media Terhadap Pendidikan Akhlak Anak (Studi Kasus Di Smp Negeri 2 Kelas Viii Banda Aceh)', *JURNAL EDUKASI: Jurnal Bimbingan Konseling*, 2.1 (2016), pp. 91–106

- Khulailiyah, Ahsanatul, 'Pembelajaran Terjemah Al-Qur'an Melalui Pendekatan Sistem Qur-Any Terjemah Untuk Meningkatkan Kemampuan Siswa Dalam Menerjemahkan Al-Qur'an Di Madrasah Tsanawiyah Al-Urwatul Wutsqo Jombang', 3.1 (2018), pp. 10–27
- Legiana, Ina, 'Strategi Komunikasi Pondok Pesantren Bayt Tamyiz Dalam Menyosialisasikan Metode Tamyiz (Cara Cepat Menerjemahkan Al-Qur'an)' (Jakarta: Fakultas Ilmu Dakwah dan Ilmu Komunikasi UIN Syarif Hidayatullah)
- Lubis, Mayang Sari, *Metodologi Penelitian* (Deepublish, 2018)
- MM, Abaza, *Tamyiz Mahir Terjemah Al-Qur'an Dan Kitab Kuning* (Tamyiz Publishing, 2011)
- Moleong, Lexy J, 'Metodologi Penelitian Kualitatif', 1989
- Mukroji, 'Metode Tamyiz (Sebuah Formulasi Teori Nahwu Shorof Quantum)', *Jurnal Kependidikan*, 2.1 (2014), pp. 161–84
- Munday, Jeremy, 'Introducing Translation Studies: Theories and Applications' (Routledge, 2001)
- Nasional, Indonesia Departemen Pendidikan, 'Kamus Besar Bahasa Indonesia: Pusat Bahasa', 2008
- Nasrudin, Juhana, *Kaidah Ilmu Tafsir Al Quran Praktis* (Deepublish, 2017)
- Newmark, P, 'A Textbook of Translation: Translating and Interpreting', *Prentice-Hall International*, 1988, pp. 1–133
- Nisa, Ummi Choirun, Imroatus Shalihah, and Nur Qomari, 'Analisis Metode Penerjemahan Dalam Teks Terjemahan Novel Al-Liṣwa Al-Kilāb Karya Najib Mahfuz', *Diwan: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab*, 9.1 (2023), pp. 88–103
- Nugrahani, Farida, and Muhammad Hum, 'Metode Penelitian Kualitatif', *Solo: Cakra Books*, 1.1 (2014), pp. 3–4
- Renal Sipangidoan, Siregar, 'Implementasi Pembelajaran Terjemah Al-Qur'an Melalui Metode Granada Bagi Santri Pondok Pesantren Ihyaul Qur'an Bengkulu Tengah' (Universitas Islam Negeri Fatmawati Sukarno Bengkulu, 2022)
- Sari, Astari Clara, Rini Hartina, Reski Awalia, Hana Irianti, and Nurul Ainun, 'Komunikasi Dan Media Sosial', *Jurnal The Messenger*, 3.2 (2018), pp. 1–10
- Setiadi, Ahmad, 'Pemanfaatan Media Sosial Untuk Efektifitas Komunikasi', *Cakrawala-Jurnal Humaniora*, 2016
- Setiadji, H, 'Menghafal Dengan Teknik Mnemonik', 2016 <<http://majalah1000guru.net/2016/05/menghafal-dengan-teknik-mnemonik/>> [accessed 1 April 2024]
- Sholeh, Khabib, Main Sufanti, Laili Etika Rahmawati, Markhamah Markhamah, Dian Lukiana, Asyiyah Kuwing, and others, 'Pemetaan Dan Pemanfaatan

- Teks Terjemahan Al-Qur'an' (Muhammadiyah University Press, 2021)
- Siyoto, Sandu, and Muhammad Ali Sodik, *Dasar Metodologi Penelitian* (literasi media publishing, 2015)
- Sugiyono, Dr, 'Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D', 2013
- Sugiyono, Prof, 'Metode Penelitian Kombinasi (Mixed Methods)', *Bandung: Alfabeta*, 28.1 (2015), p. 12
- Sutiah, *Pengembangan Model Pembelajaran Pendidikan Agama Islam* (NLC, 2020)
- Syaodih Sukmadinata, Nana, 'Educational Research Methods', *Bandung: Youth Rosda Karya*, 2007
- Ubabuddin, 'Hakikat Belajar Dan Pembelajaran Di Sekolah Dasar', *Journal Edukatif*, 5.1 (2019), pp. 18–27
- Umro'atin, Yuli, *Pengantar Studi Islam* (CV Jakad Media Publishing, 2014)

الملاحق

أ. خطاب للإذن بالبحث



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
JalanGajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang
[http:// fitk.uin-malang.ac.id](http://fitk.uin-malang.ac.id). email : fitk@uin_malang.ac.id

Nomor : 1495/Un.03.1/TL.00.1/04/2024 29 April 2024
Sifat : Penting
Lampiran : -
Hal : Izin Survey

Kepada

Yth. Kepala Lembaga Tamyiz Online
di
Tempat

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, dalam rangka penyusunan proposal Skripsi pada Jurusan Pendidikan Bahasa Arab (PBA) Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama : Amaliatin Naff'ah
NIM : 200104110137
Tahun Akademik : Genap - 2023/2024
Judul Proposal : **Penerapan Metode Tamyiz dalam Pembelajaran Terjemah Al Quran untuk Pemula melalui WhatsApp di Lembaga Tamyiz Online**

Diberi izin untuk melakukan survey/studi pendahuluan di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terimakasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

an. Dekan,
Wakil Dekan Bidang Akaddeмик



Dr. Muhammad Walid, MA
NIP. 19730823 200003 1 002

Tembusan :

1. Ketua Program Studi PBA
2. Arsip

ب. وسائل الإعلام والمواد التعليمية

٢. ١ الواجبات اليومية

No. _____
Date: _____

10 / Senin, 5 Agustus 2024, 6 Agustus 2024

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ

مخادع (13) اسم
يخدعون (13) فعل
الله (13) اسم
والذين (13) اسم
آمَنُوا (13) فعل
وما (13) حرف
يخدعون (13) فعل
إلا (13) حرف
أنفسهم (13) اسم

berawalan 'ي'
berawalan 'و'
aw. ال
berawalan 'ي'
berawalan 'و'
berawalan 'و'
berawalan 'و'
berawalan 'ي'

هم + خدع
هم + آمن
هم + خدع

meraka (hendak) menipu
dan Allah
dan meraka telah beriman
tidak
kecuali
meraka menipu
meraka (diri-diri)

9. Mereka hendak menipu Allah & orang² yg beriman, dan mereka tidak menipu kecuali diri-diri mereka (sendiri) dan mereka tidak menyadari.

يَسْتَعْرُونَ وَمَا يَشْعُرُونَ

يستعرون (13) فعل
وما (13) حرف
يشعرون (13) فعل

berawalan 'ي'
هم + شعروا
meraka menyadari, tidak dan

٢. ٢ المادة الآية

TAMYIZ 1 level 2

TamyizOnline | CP: Lutfia | +62 813 - 22 633 270

9

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا
يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ



٢. ٣ المفتاح الإجابية

Tamyiz 1
Level 2

tamyizonline.com
pendaftaran: 0896 - 307 200 93

©TamyizOnline | CP. Lutfia | +62 821 - 12 200 500

9

مُؤَصِّلٌ	أَلْعَطْفُ	ISIM	MUDHORIK
21	13	الله	يُخَادِعُونَ
الَّذِينَ	وَ	al, nama	berawalan يَ
		أَلِه	هُمَّ + خَدَع
ORANG YANG	DAN	ALLAH	MEREKA HENDAK MENIPU

إِلَّا تَصَدَّقَ لِمُتَّبِعِيهِ	MUDHORIK	الَّتَانِي	أَلْعَطْفُ	MADHI
5	يَخْدَعُونَ	18	13	آمَنُوا
إِلَّا	berawalan يَ	مَا	وَ	berakhiran وا
	هُمَّ + خَدَع			هُمَّ + آمَنَ
KECUALI	MEREKA MENIPU	TIDAK	DAN	MEREKA TLH BERIMAN

MUDHORIK	الَّتَانِي	أَلْعَطْفُ	ضَمِيرٌ	ISIM
يَشْعُرُونَ	18	13	24 25	أَنْفُسٌ
berawalan يَ	مَا	وَ	هُمَّ	kt. majemuk, aw. ismi
هُمَّ + شَعَرَ				نفس
MEREKA MENYADARI	TIDAK	DAN	MEREKA	DIRI-DIRI

9. Mereka hendak menipu Allah dan orang-orang yang beriman, dan mereka tidak menipu kecuali diri-diri mereka (sendiri) dan mereka tidak menyadari.



٢. ٤ إبلاغ التقرير في الواتساب

KELAS #79G T1L2
Bu Rahmawati, +62 821 12 200 500

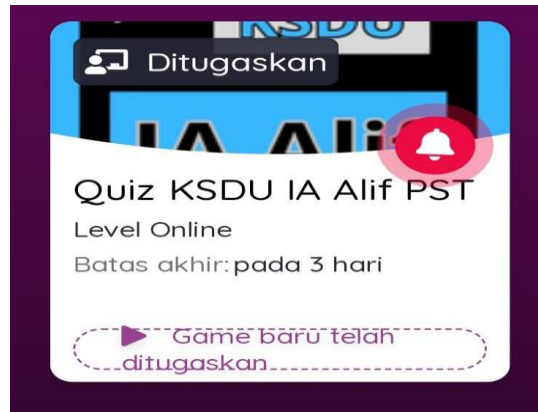
~ tha
{12. Ita /KSDU ayat 25b 13.00

~ Ria Daniati
[19. Ria/fi'il JIM 10x ,fi'il BA 50% 7x ,isim NUN 700% 8x 17.28
{19. Ria /KSDU ayat 25b 17.29
[19. Ria/isim ZA 10x, isim KHO 10x, isim TSA 70% 6x 17.29

Bu Rahmawati TO
Alhamdulillah 17.38

Ketik pesan

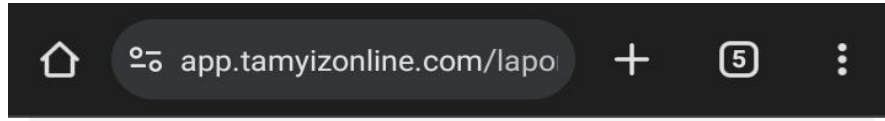
Quizizz في الإختبار في ٢. ٥



٢. ٦ التعليم في زووم



٢. ٧ إبلاغ التقرير في شبكة تميز

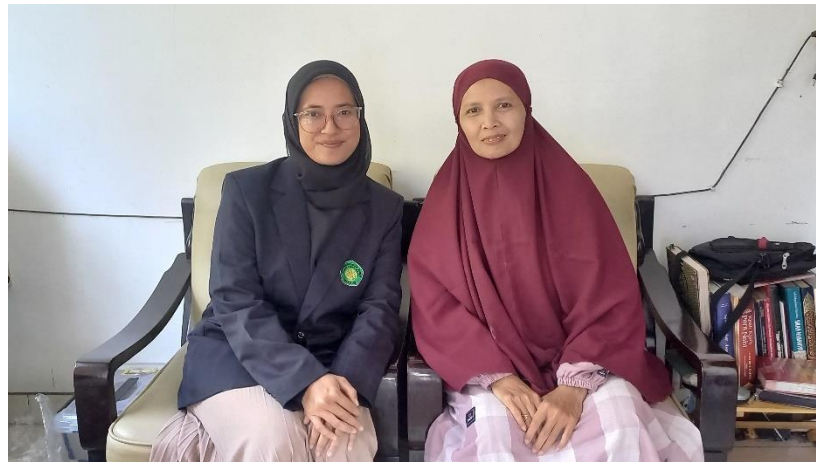


Balik ke tabel utama Ruang Siswa [120079G]

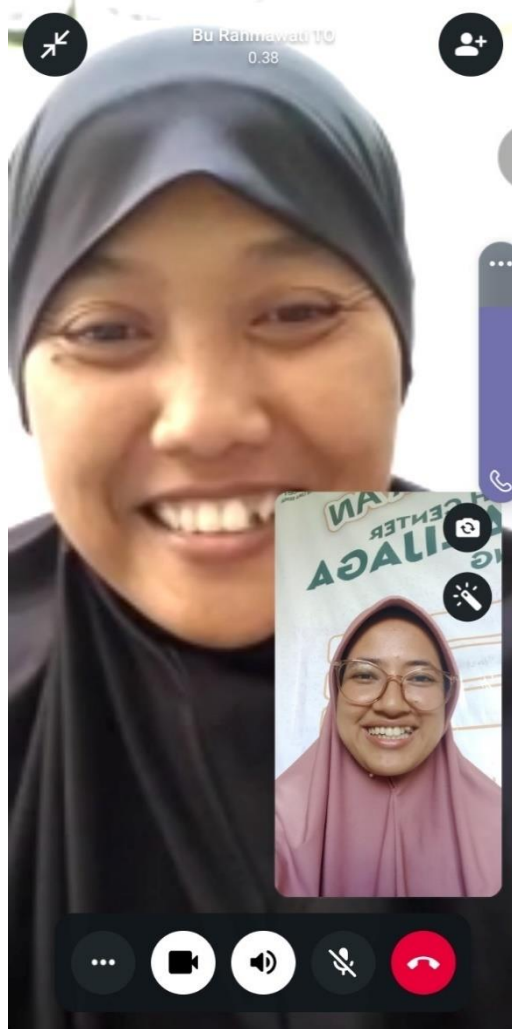
Level	Angkatan	Kelas
T1 - L2	79	79-G

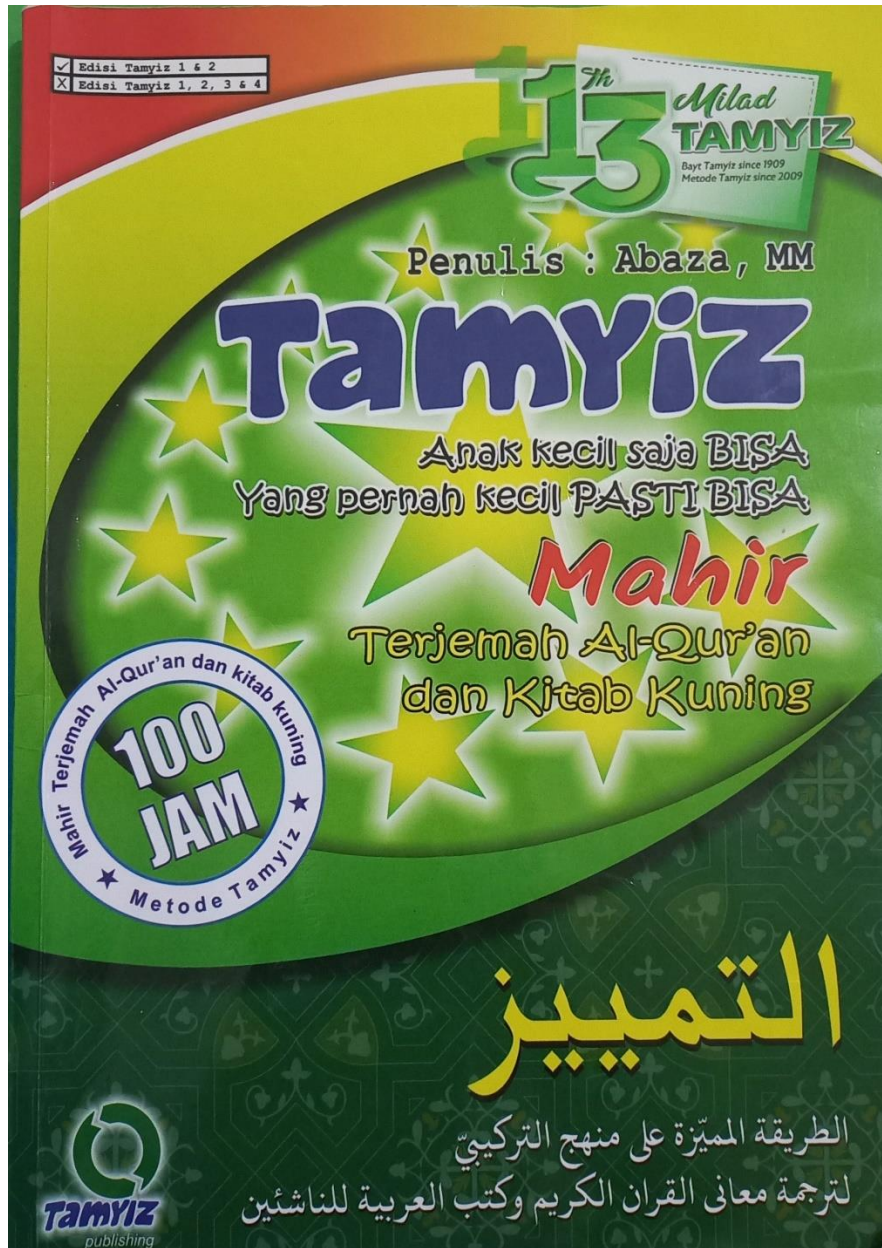
	<u>Hari</u>	<u>Materi</u>	<u>Istiqomah</u>	<u>Tugas</u>	<u>Quiz</u>
	001	KSDU AYAT 6	100		
	002	Terjemah per kata ayat 6	90		
	003	SETTO ayat 6	100		
	004	KSDU Ayat 7	90		
	005	Terjemah per kata ayat 7	100		
	006	SETTO ayat 7	100		
	007	KSDU Ayat 8	90		
	008	Terjemah Per Kata Ayat 8	100		
	009	SETTO Ayat 8	100		
	010	KSDU Ayat 9	100		

٢. ٧ المقابلة مع الطالبة



٨. ٢ المقابلة مع المعلمة





ج. دليل المقابلة

١) مرافق نص المقابلة ١

إرفاق مقابلة مع المعلمة

اسم : رحماوتي، S.Si

التاريخ : ١٨ نوفمبر ٢٠٢٤

الوقت : ٠٩,٠٠

مكان : مكالمات الفيديو على الواتساب

المقابلة مع المعلمة

١. منذ متى تم تشغيل تمييز عبر الإنترنت لماذا اخترت أنشطة التعلم عبر الإنترنت؟
الجواب : منذ مارس ٢٠١٥ ، بسبب الوصول إلى الأشخاص الذين يرغبون في تعلم اللغة العربية ، لكنهم مقيدون بالوقت والتكلفة. نظرا لأن هذا الامتياز عبر الإنترنت مجاني ، فهناك العديد من المتحمسين ، خاصة أن التعلم عبر الإنترنت أكثر مرونة في الوقت المناسب. شرط أن تكون قادرا على المشاركة في تمييز هو أيضا أن تكون قادرا على قراءة القرآن ، لذلك الحمد لله هناك الكثير من الطلاب.

٢. كيف بدأت التدريس في تمييز عبر الإنترنت ومنذ متى وأنت تتعلم طريقة تمييز في تمييز عبر الإنترنت؟

الجواب : أصبحت مشاركا في تمييز عبر الإنترنت في عام ٢٠٢٠ وفي ذلك الوقت كنت لا أزال مدرسا في معهد مشيغان، تعلمت طريقة تمييز لأنها برنامج في المدارس يتطلب من المعلمين أخذ تمييز عبر الإنترنت، لأن الطريقة تبدو

سهلة للأطفال لذلك يطلب من جميع المعلمين التسجيل لا يزال دافعي هو الاستيكومة للدراسة في تمييز عبر الإنترنت حتى أصبحت مدرسا في الفصل المنزلي لأنني حصلت على مكان للدراسة أثناء وجودي في المعهد، لأنه بعد التخرج من المعهد تخصصت في علم الأحياء بحيث تم نسيان العديد من المواد في المعهد. لقد كنت مدرسا في تمييز منذ حوالي ١١ شهرا فقط، لأنه عرضت علي الأستاذ في الفصل.

٣. هل هناك انشغال آخر خارج كونك مدرسا لطريقة تمييز، وإذا كان الأمر كذلك، فهل هذا الانشغال مزعج في أن تصبح مدرسا للتمييز، فكيف يتم تقسيم الوقت للأنشطة اليومية للاستاذة؟

الجواب : لمثل هذا الروتين من الأنشطة الرسمية ، الحمد لله ، لا يوجد سوى تعليم للأطفال في المنزل ، ولا يتعارض مع أنشطة التدريس في تمييز على الإطلاق لأنه عبر الإنترنت فقط ، وبالتالي فإن تقسيم الوقت مرن.

٤. هل يمكنك شرح مزايا طريقة تمييز للمبتدئين في تمييز عبر الإنترنت؟

الجواب : في رأيي، بالنسبة للمبتدئين، هذه الطريقة مفيدة جدا لفهم معنى القرآن مع ملاحظة أن الطلاب يجب أن يكونوا استقراء في المشاركة في التعلم والفهم جيدا. بالنسبة للمبتدئين، فإن القدرة على تمييز بين اسم و فعل وحرف أفضل لتطوير معرفتهم في ترجمة القرآن.

٥. هل يمكنك شرح أوجه القصور في طريقة تمييز للمبتدئين في تمييز عبر الإنترنت؟

الجواب : إذا كنت أشعر أن هناك العديد من أوجه القصور ، لأنه مفتوح للجمهور ، يشارك العديد من الآباء في تعلم طريقة تمييز هذه ، لكن العديد

من الطلاب لم يتمكنوا من استخدام التطبيقات على الهواتف الذكية بسلاسة.

ايضا للاستقامة في التعلم

٦. ما هي عملية التعلم التي يقوم بها المعلمون عند تدريس طريقة تمييز للطلاب

في الصف؟

الجواب : تم تشكيل منهج التعلم في تمييز عبر الإنترنت من قبل فريق تمييز المركزي ، بدءا من تخطيط المواد ومحتوى المواد ووسائل التدريس وأسئلة التقييم والمواد التعليمية الأخرى. لذلك بصفتي مدرسا ، أحتاج فقط إلى مشاركة المواد التي يوفرها مركز المناهج في ذلك اليوم. على واتساب لدي مجموعتان مع الطلاب لتعلم تمييز ، المجموعة الأولى عبارة عن مجموعة مادية ولا يمكن للطلاب إرسال رسائل إلى المجموعة لأنها فقط لتوفير المواد والمعلومات المهمة. بالنسبة للمجموعة الثانية كلجنة دراسة ، فهي مجموعة للإبلاغ عن القيام بمهام ، وكذلك لطرح أسئلة حول المواد التي لم يتم فهمها. عندما يبدأ الفصل ، سأحبي الطلاب في مجموعة واتساب وأبدأ النشاط من خلال التحقق من مهام الأمس. ثم سجل الطلاب الذين أكملوا الواجبات وتذكير الطلاب الذين لم يجمعوا الواجبات. ثم شاركت المادة في مجموعة خاصة من المواد ، وطلبت من الطلاب تخصيص ١٠ دقائق لتكرار مادة الأمس ، وذكرت الطلاب الذين لم يتغيبوا عن موقع تمييز. يتحمل مدرس الفصل نفسه مسؤولية توفير المواد فقط ، وتذكير الطلاب بالقيام بمهامهم دائما ، وكذلك التأكد من أن الطلاب يستخدمون طريقة اللادوني. لا يشرح مدرس الفصل المادة ، ما لم يكن هناك طلاب يسألون عن المادة ، يجب على مدرس الفصل شرح المادة.

٧. ما هي وسائل التعلم التي تعطى للطلاب عند تعلم طريقة تمييز؟

الجواب : الوسائط المستخدمة هي تطبيقات على الهواتف الذكية ، وهي واتساب و زووم للتعلم في مجموعات كبيرة و يوتيوب لتسليم المواد و قويزز لأخذ درجات تدريب الطلاب.

٨. ما هي العقبات التي يواجهها الأستاذ عند تدريس طريقة تمييز في الفصل وكيف يتغلب عليها الأستاذ؟

الجواب : تؤثر قيود العمر أيضا على طريقة التعلم ، لأنه عند مقابلة الطلاب المسنين ، وبالنسبة لمسائل الأدوات ، يكونون صعبين. أيضا أثناء الممارسة المجموعة هناك طلاب مقيدون بالإشارة.

٩. ما هي عملية التقويم لمعرفة فهم الطلاب وكيف يتم نظام أخذ درجات الطلاب في الفصل؟

الجواب : تعقد التقييمات في نهاية كل مستوى، وتعمل على عدة أسئلة باستخدام قويزز، وكذلك مكالمات الفيديو للامتحانات الشفوية التي تترجم الآيات. لكن القيمة الرئيسية التي تؤخذ موجودة في استيكموما الطلاب في أداء المهام. إذا لم يتم الانتهاء من التقييم في الاختبار، فيمكن استعادته، ولكن إذا كانت درجة الاستقما أقل من ٧٠، يتم إجبار الطالب على الفصل.

١٠. ما هي مستويات الفصل في فئة طريقة الامتياز؟

الجواب : يوجد في تمييز مستويات من تمييز ١ وتميز ٢ وتميز ٣ يوجد في تمييز ١ ٦ مستويات من التعلم ، ثم في تمييز ٢ يوجد ٣ مستويات من التعلم ، وبالنسبة للتمييز ٣ لا يزال منهجا جديدا لذلك ليس من المؤكد عدد مستويات التعلم الموجودة فيه.

١١ . وفقا للأستاذ ، ما مدى فعالية طريقة تمييز في تحسين قدرة الطلاب على ترجمة القرآن؟

الجواب : إنه فعال للغاية طالما أن الطالب يستمع إلى المادة ويقوم بالواجب ، لأن المادة التعليمية غالبا ما يتم حفظها ، لذلك سيكون من السهل جدا تذكر المادة لأنها غالبا ما يتم حفظها. على سبيل المثال ، يمكن لطفلي الموجود في الصف الرابع بالفعل تحديد الحروف ومعانيها ، ولكن في الواقع لا يمكنه الترجمة بالتفصيل كلمة بكلمة.

١٢ . ما الذي يدفع الأستاذ إلى استخدام طريقة تمييز في تعلم ترجمة القرآن؟

الجواب : إضافة المعرفة بالطرق العديدة لترجمة القرآن ولأنني تعلمت طريقة تمييز أريد أن تبقى هذه المعرفة ليس فقط بل يجب أن أعلمها للآخرين حتى تصبح مفيدة ويمكنني أيضا إفساد المادة والحفاظ على معرفتي بتعلم ترجمة القرآن حتى لا تضيع.

٢) مرافق نص المقابلة ٢

إرفاق مقابلة مع الطلبة

اسم : يونيار تنزي، S. Pd

التاريخ : ٢٠ نوفمبر ٢٠٢٤

الوقت : ١٤,٠٠

مكان : بيت الراوية

المقابلة مع الطالبة

١. قبل تعلم طريقة تمييز ما هي الطريقة التي تستخدمها في فهم ترجمة القرآن؟
الجواب : سابقا كنت أستخدم القرآن الذي كان يترجم كلمة بكلمة، واعتمدت على القرآن لفهم ترجمة القرآن.
٢. من أين تعرفت لأول مرة على طريقة تمييز وما الذي جعلك مهتما بالتعلم بطريقة تمييز؟
الجواب : من المنشور الذي تمت مشاركته على مجموعة الواتساب، أنا مهتم بطريقة تمييز لأنها تستخدم الدماغ الأيمن بحيث يكون هناك غناء، التعلم منهجي، وكمدرس سابق انا سعيد بهذه الطريقة لأنها تجعلها أسرع في الحفظ، ثم أعود إلى كل واحد منهم كيف يكون مجتهدا في متابعة التعلم، لكن الصيغ الموجودة فيه مفيدة جدا لفهم ترجمة القرآن
٣. ما هي الأنشطة التي يتم تنفيذها عادة في تعلم ترجمة القرآن بطريقة تمييز؟
الجواب : عند بدء التعلم ، يحيي المعلم بإلقاء التحية ، ثم تلاوة البسملة ، والدعاء قبل التعلم. ثم يرسل المعلم المواد ، وعادة ما يكون هناك مفتاح إجابة لمهمة الأمس،

ومواد جديدة ، ورابط يوتيوب، ومهمة جديدة. إذا طرح أي شخص سؤالاً، فسيقدم المعلم أيضا إجابة فورا. يجب على الطلاب أن يتعلموا الكثير لحفظ المفردات، لأن الحرف الأول الذي تعلمته هو سورة البقرة وهو مفتاح إتقان المفردات في القرآن، أول تعلم يحصل عليه الطلاب هو حفظ الحروف، ثم الأسماء، وبعد ذلك الأفعال هذه النقاط الثلاث مهمة جدا لتذكر الصيغة وحفظ الشكل بحيث يسهل في عملية تعلم الترجمة باستخدام الأغاني كطريقة لحفظ ثلاثة النقاط.

٤. ما هو الجزء الذي تحبه الأمهات أكثر في تعلم طريقة تمييز؟ لماذا؟

الجواب : حفظت ٣ فعل، فعل الماضي، وفعل المضارع، وفعل الأمر، والتي لم أتمكن من تمييزها منذ زمن طويل. ثم هناك أغنية لحفظ الصيغة والتقنية في حفظ التصريف.

٥. هل تشعر أن طريقة تمييز تساعدك على فهم ترجمة القرآن بشكل أفضل؟ وكيف

تتحسن قدرة الأم على ترجمة آيات القرآن بعد استخدام طريقة تمييز؟

الجواب : يمكنني اتباع طريقة التعلم في تمييز، لأنه فقط من خلال تعلم النحو يمكنني ترجمة القرآن كلمة بكلمة، ولكن مع زيادة المستوى، تختلف الطريقة

المستخدمة أيضا قليلا.

٦. ما الذي دفع الأم لتعلم ترجمة القرآن باستخدام طريقة تمييز؟

الجواب : أريد حفظ القرآن بفهم معناه.

د. السيرة الذاتية

١. المعلومات الشخصية



الإسم : عملية نافعة
مكان وتاريخ الميلاد : بندار لامبونج، ٢٣ سبتمبر ٢٠٠١
العنوان : بندار لامبونج، لامبونج
الكلية : كلية علوم التربية والتعليم
القسم : قسم تعليم اللغة العربية
الجنس : الإندونيسي
رقم الجوال : ٠٨٥٣٨٠٧٥٦٨٨٤
البريد الإلكتروني : amalianafiah81@gmail.com

٢. المستوى الدراسي

السنة	المستوى الدراسي
٢٠١٠-٢٠٠٧	المدرسة الابتدائية جترا إنساني تولنج باونج
٢٠١٣-٢٠١٠	معهد تحفيظ دار الحفاظ لامبونج
٢٠١٦-٢٠١٣	المدرسة المتوسطة الإسلامية برماتا بندا بندار لمبونج
٢٠٢٠-٢٠١٦	المدرسة الثانوية حسن الخاتمة كونينجان
٢٠٢٤-٢٠٢٠	جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج